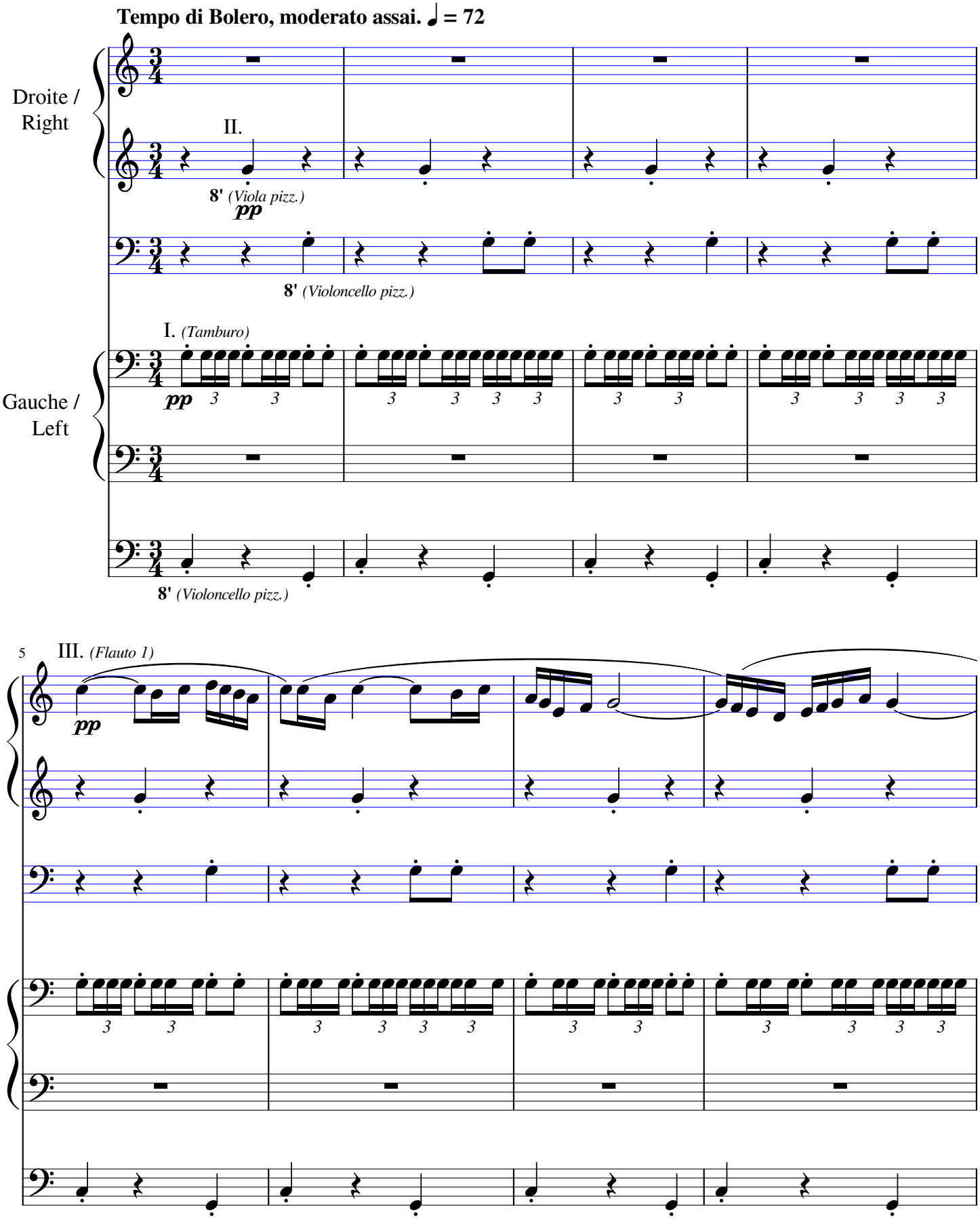
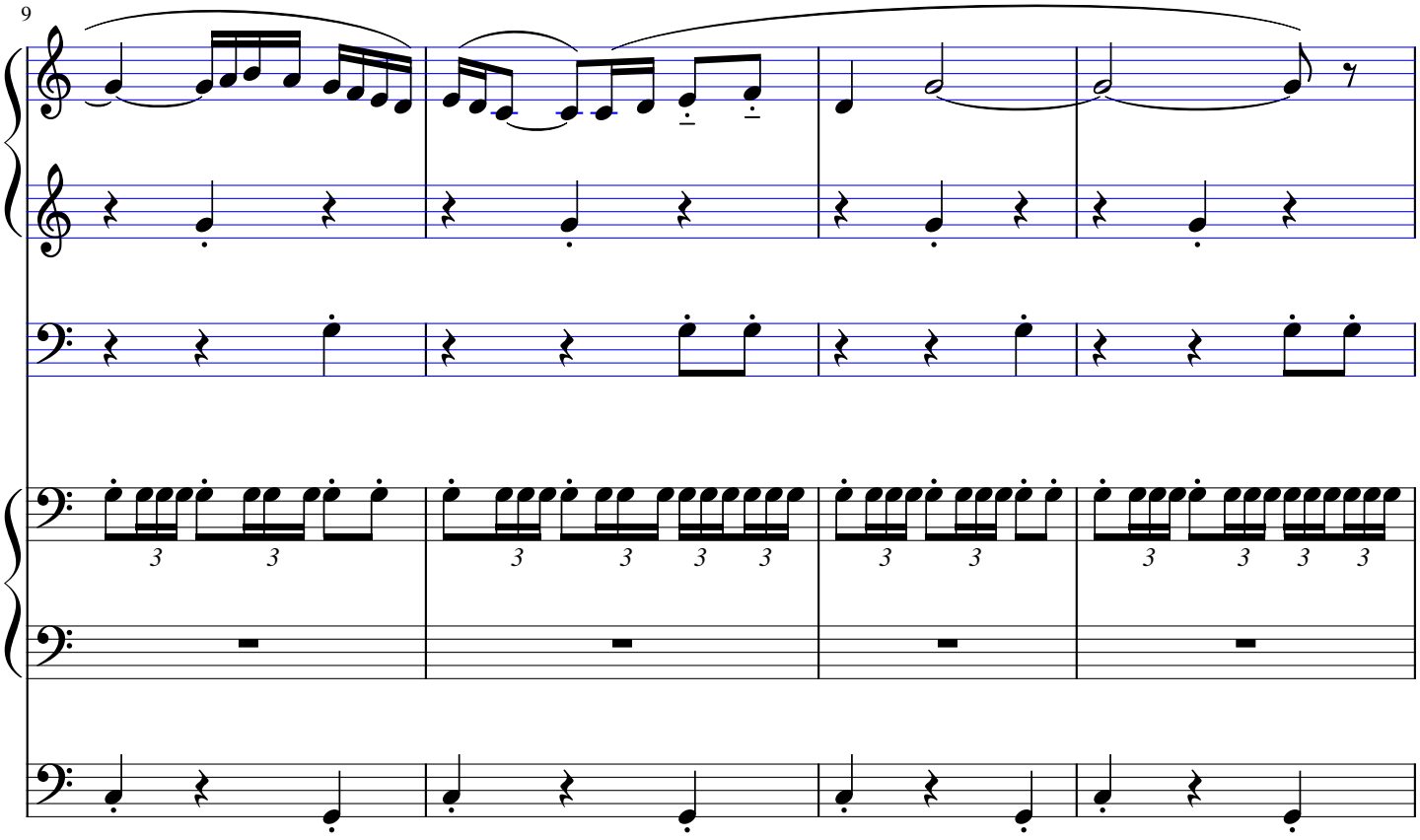
Bolero

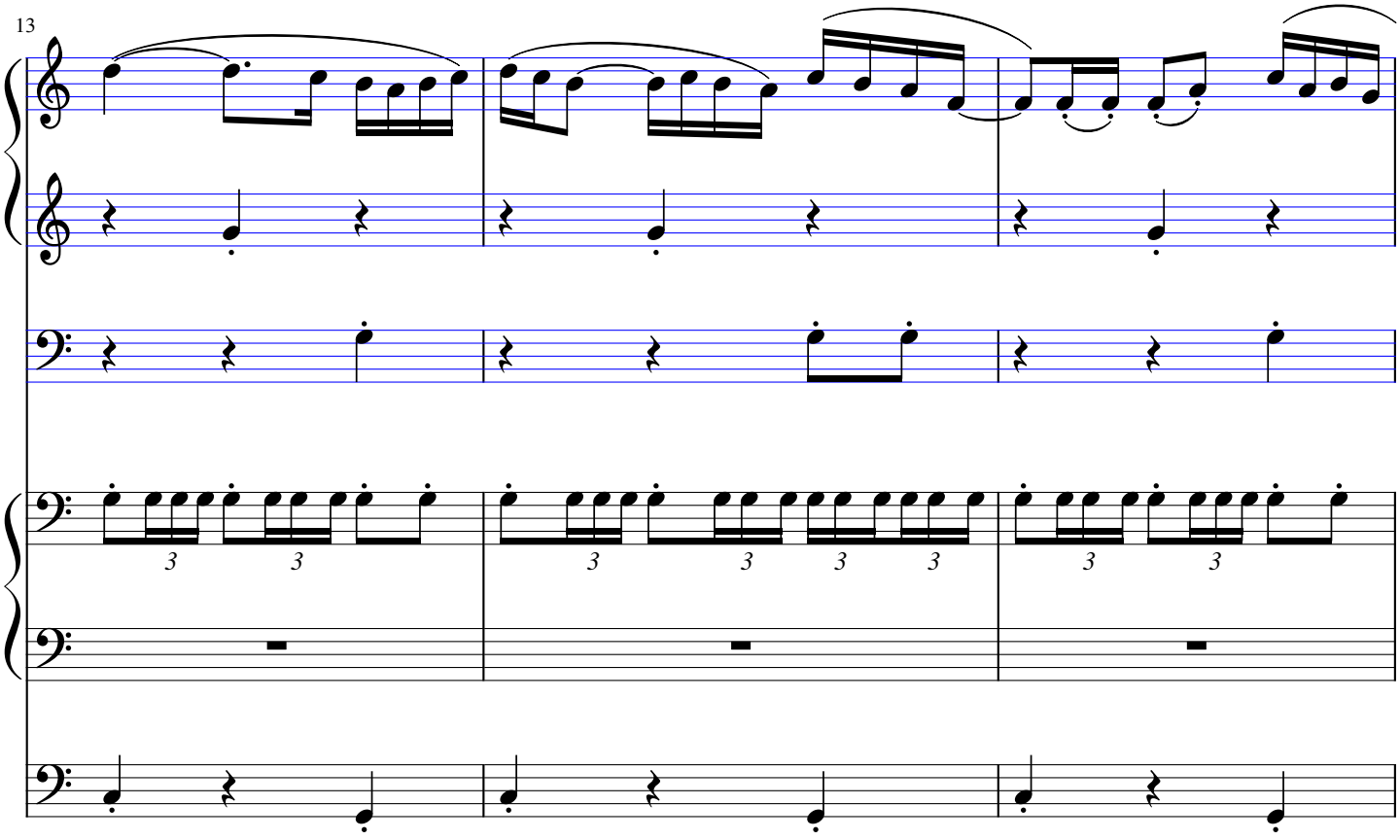
Version pour orgue à 4 mains

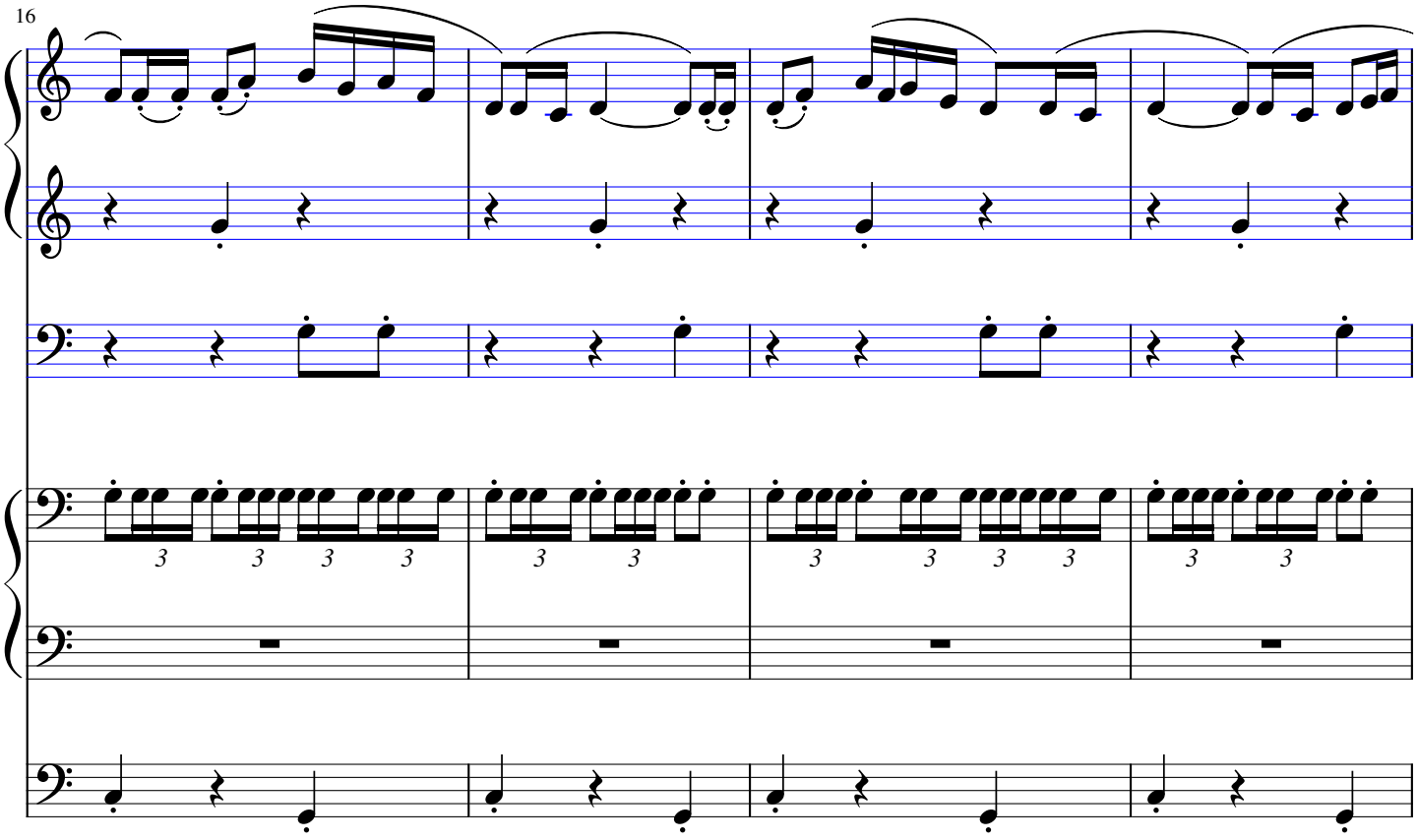
Transcription: Emmanuel Legrand

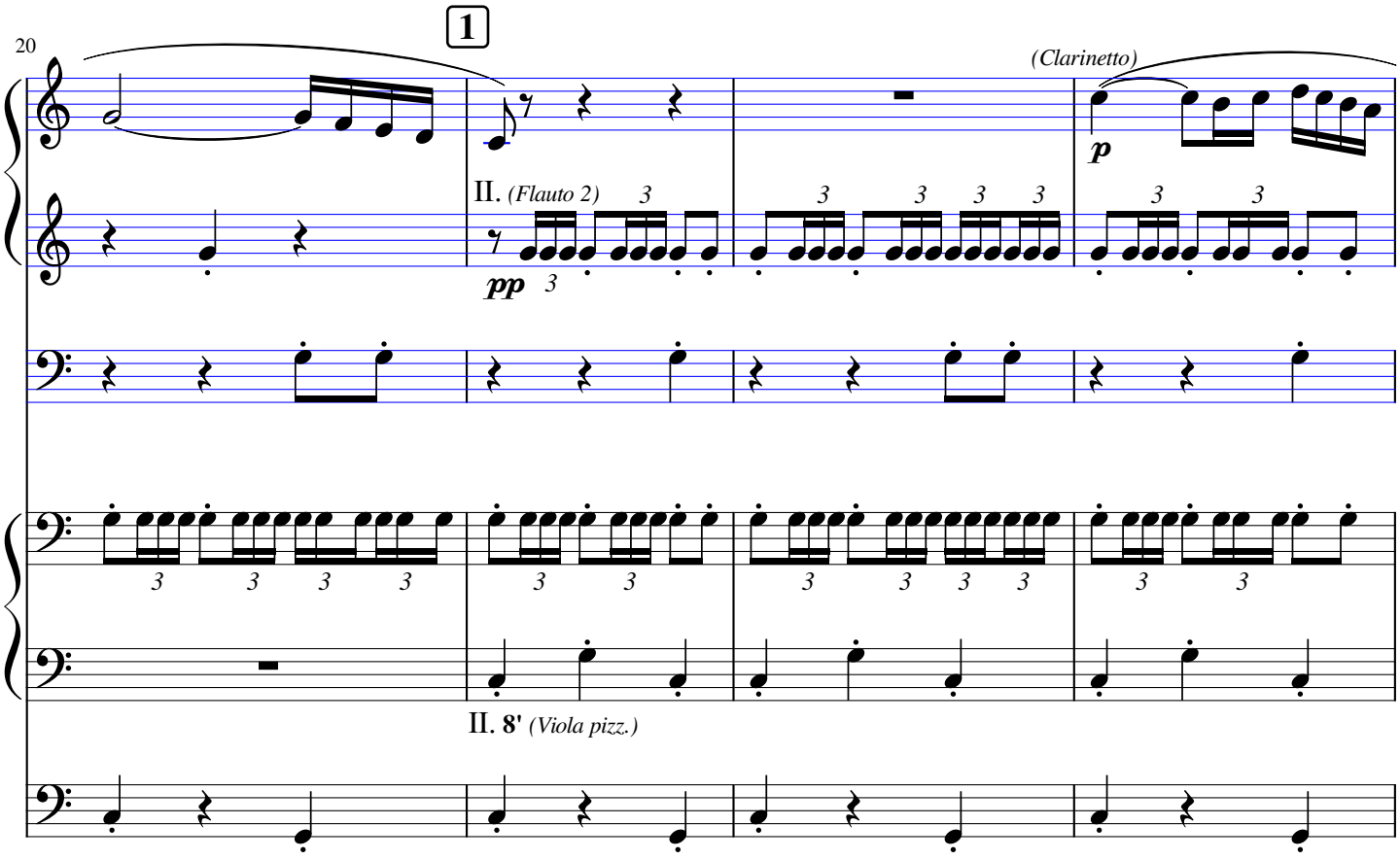
Maurice Ravel
(1875 - 1937)

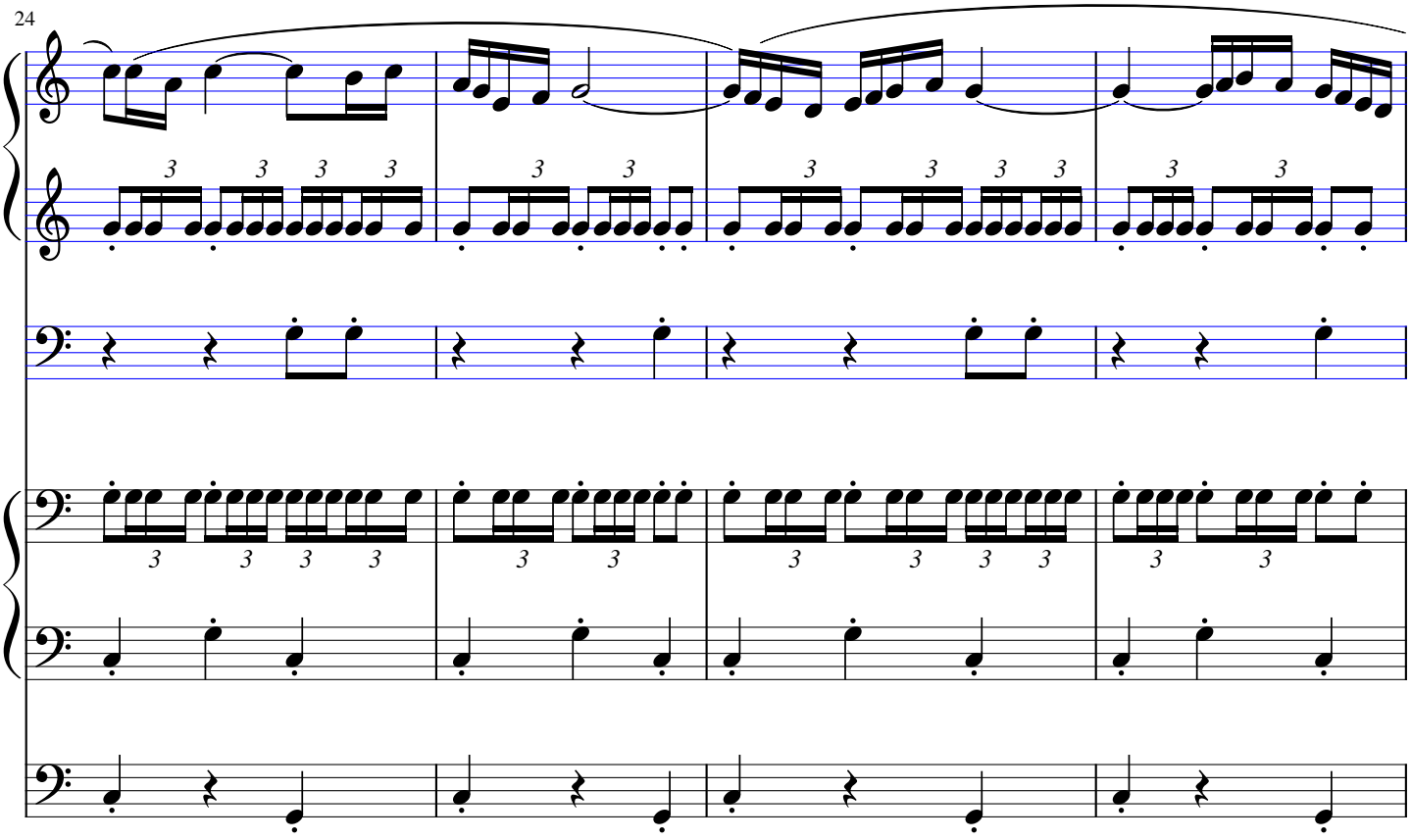


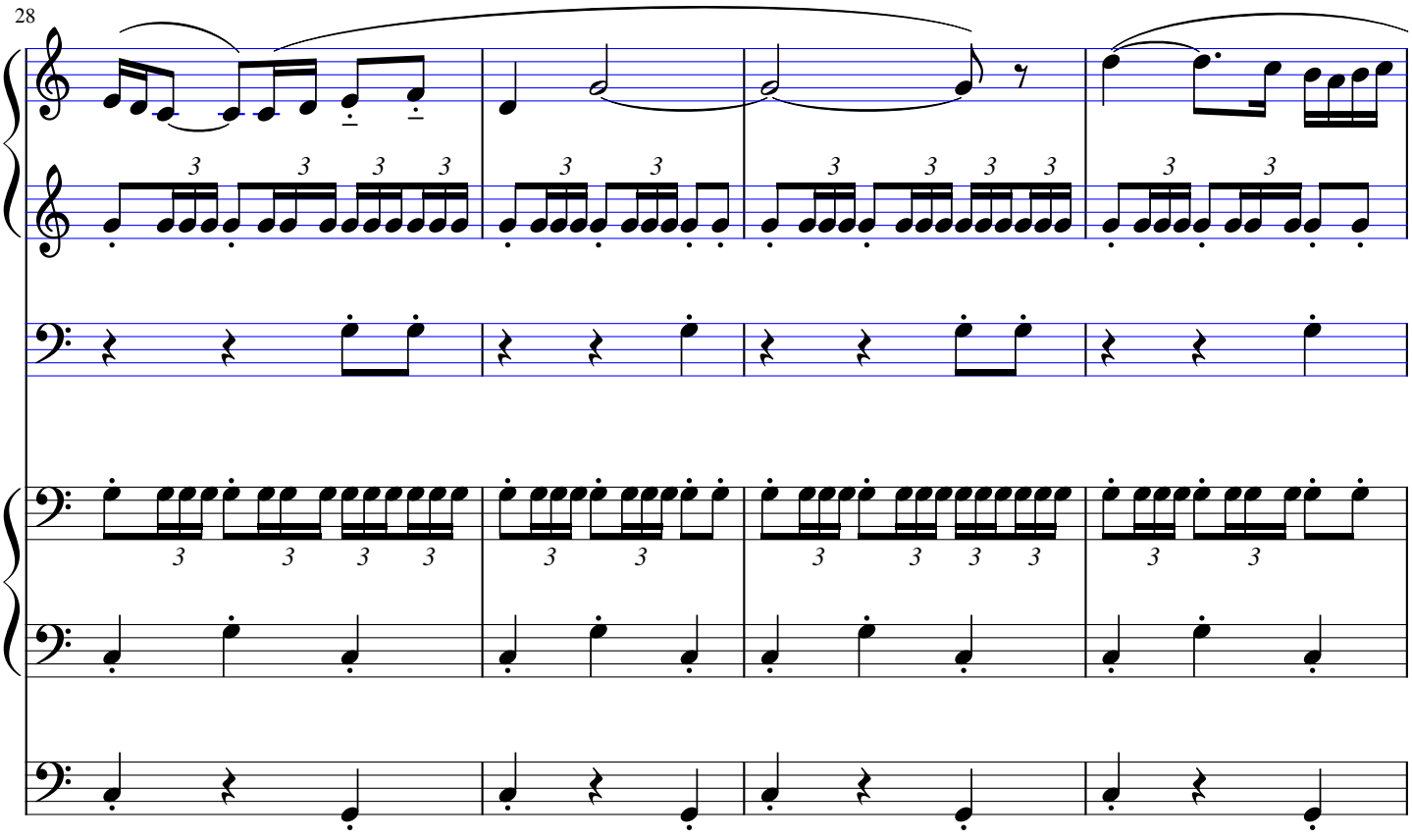

9

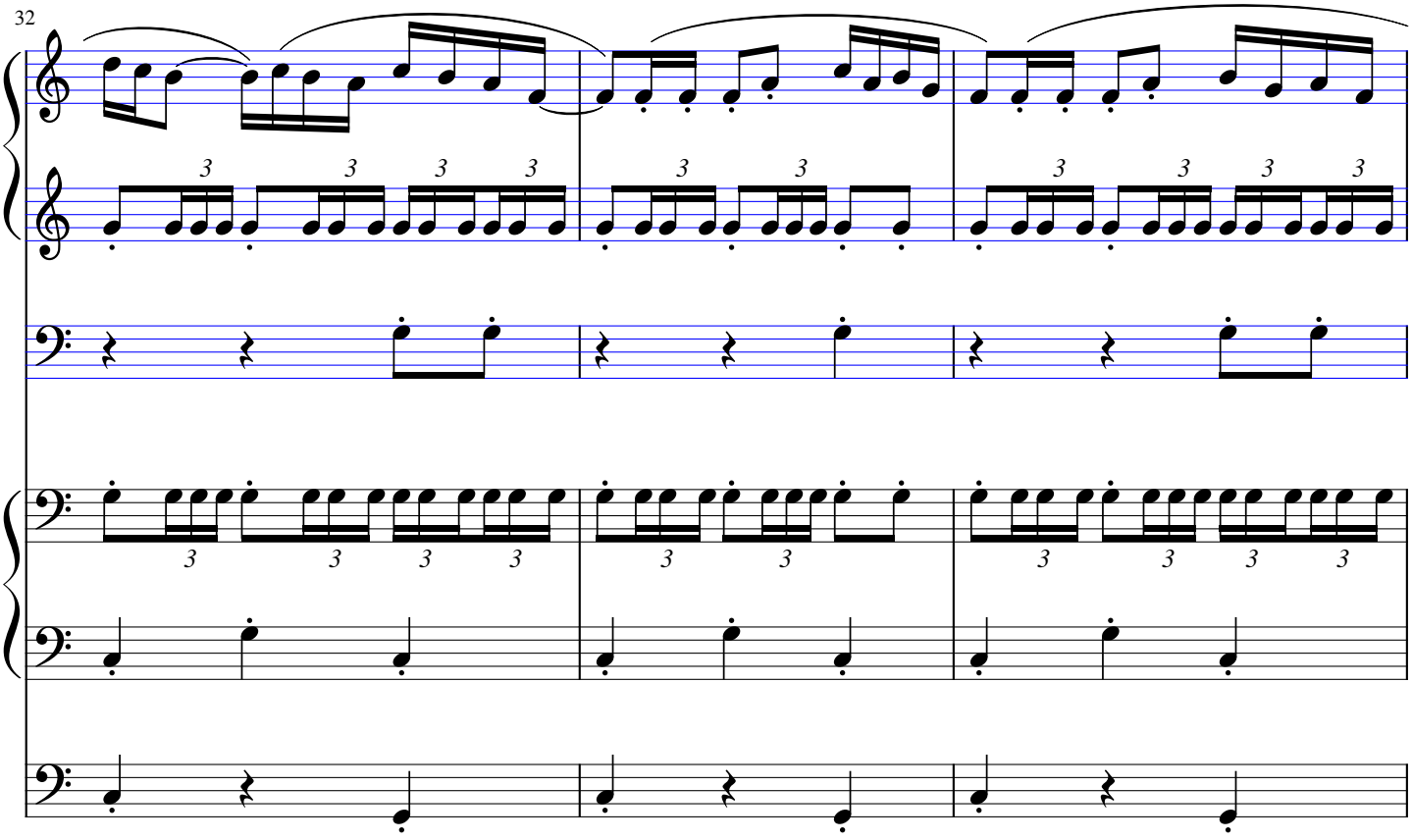

13

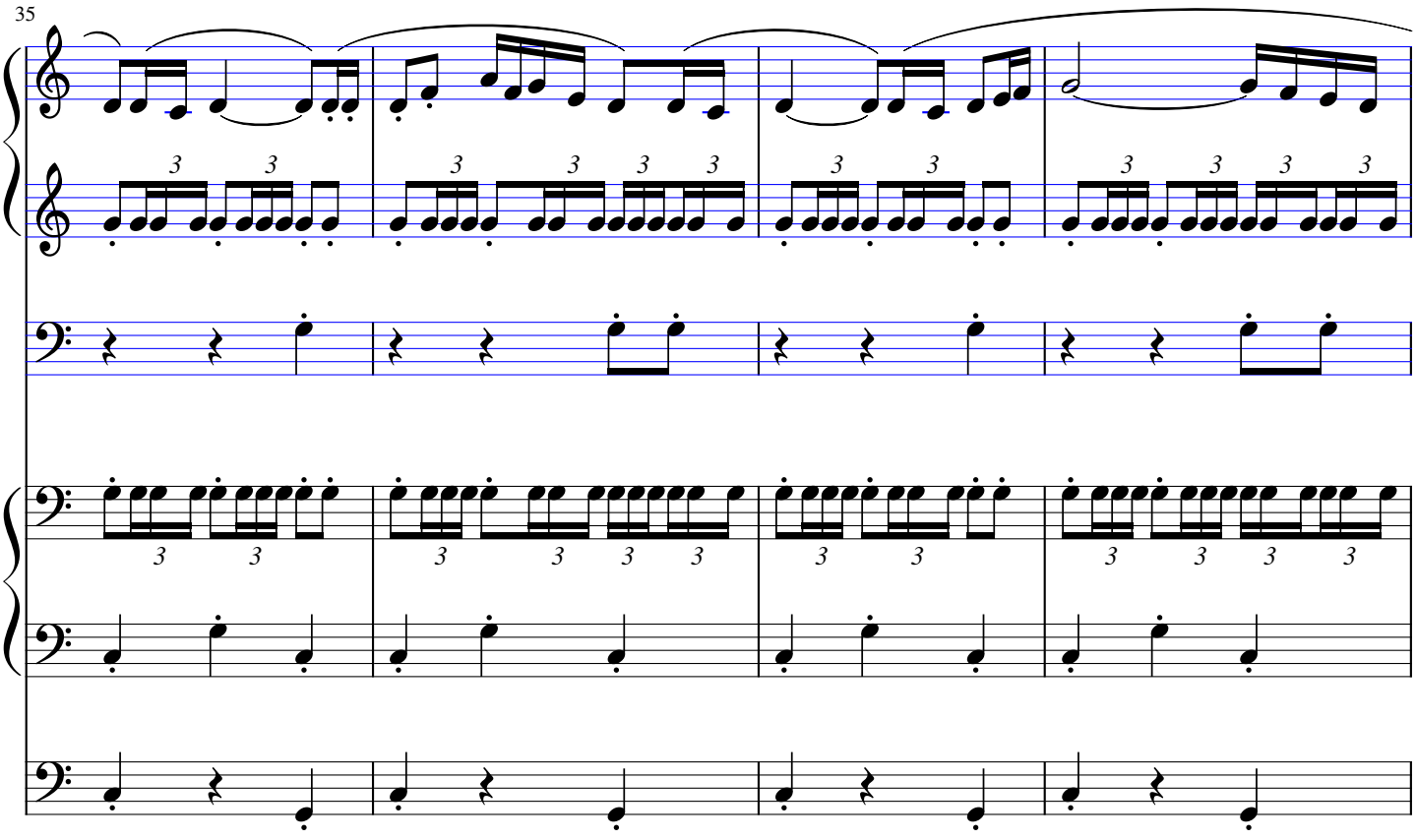

16

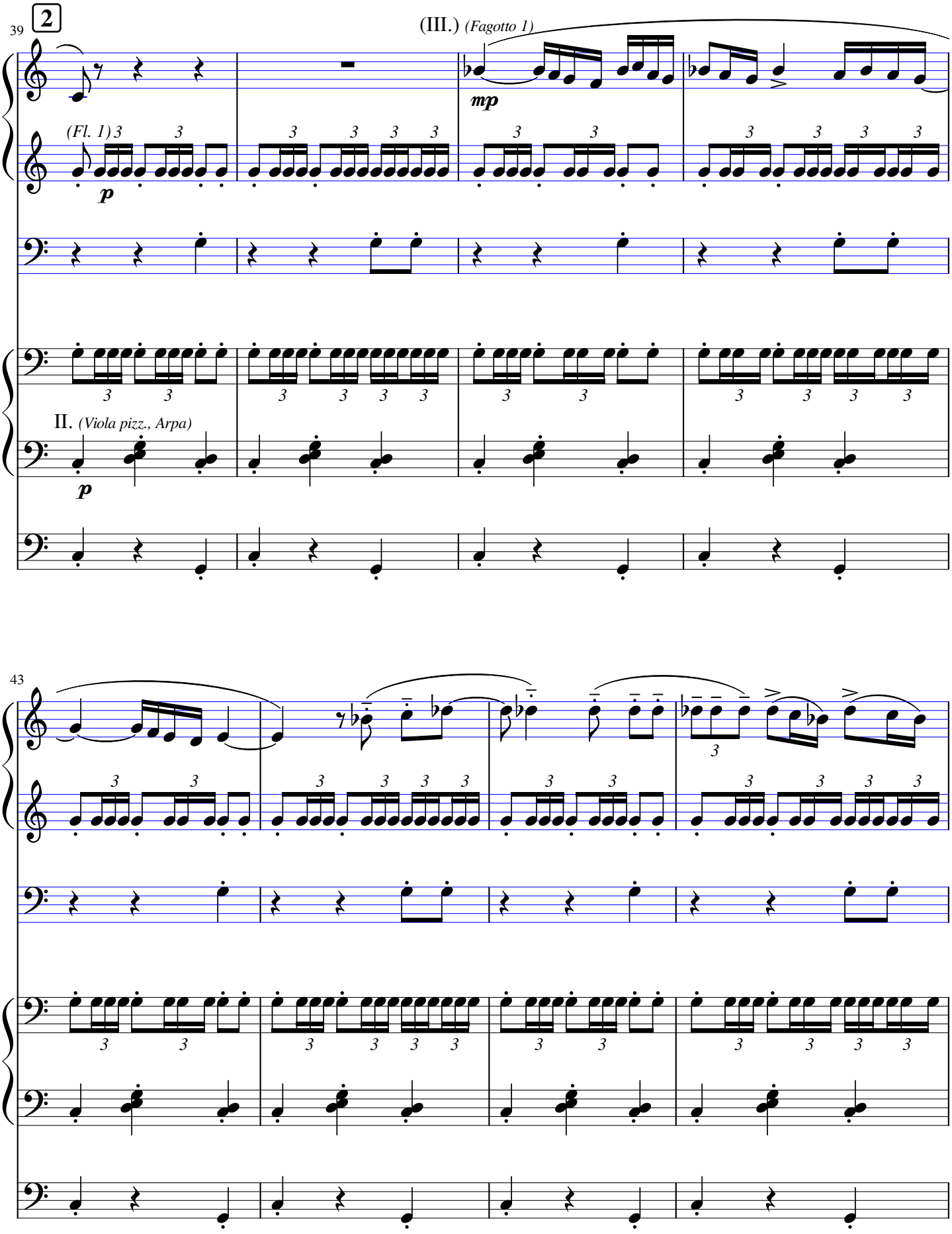

20
1
(Clarinetto)
p
II. (Flauto 2)
pp
II. 8' (Viola pizz.)

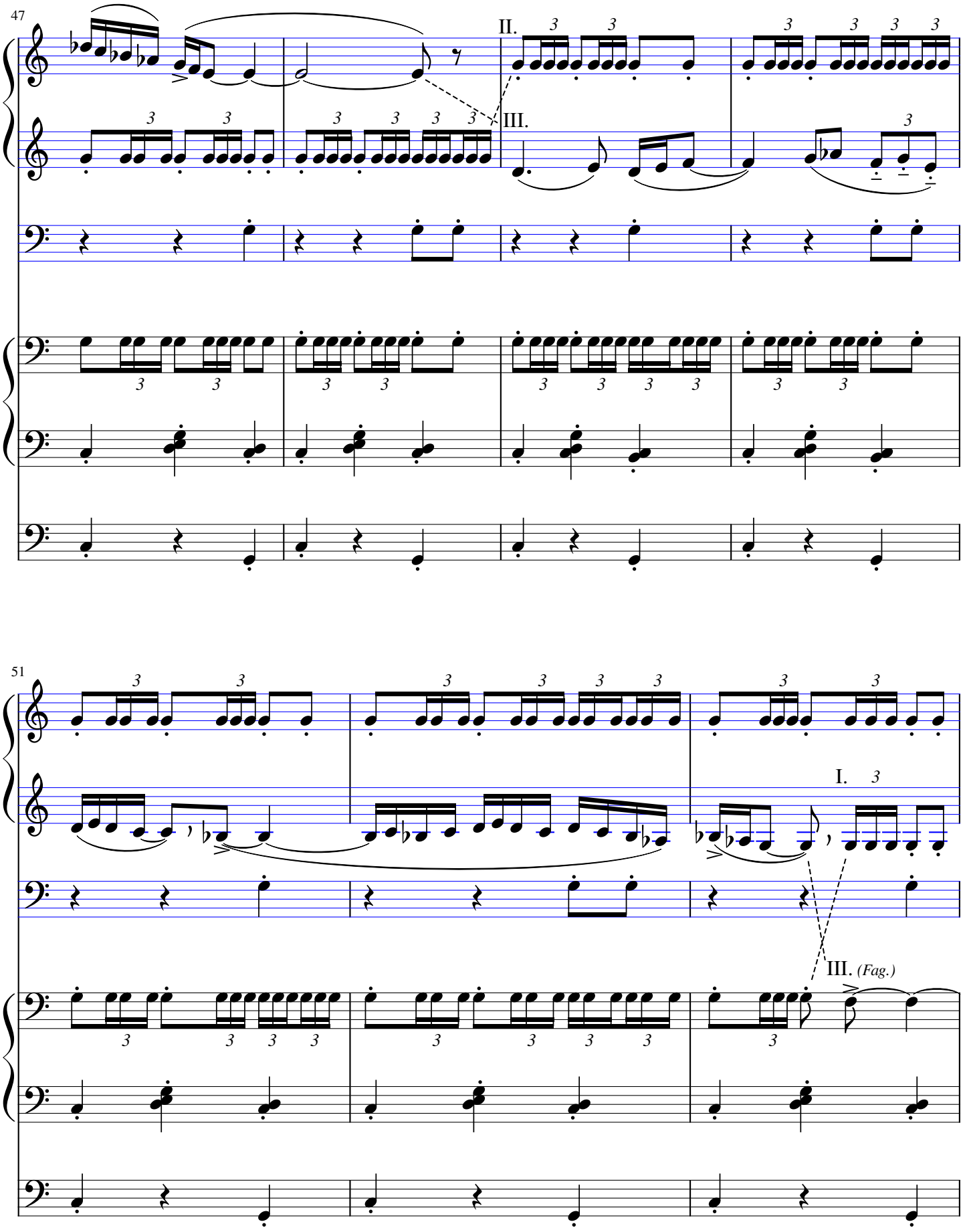

24

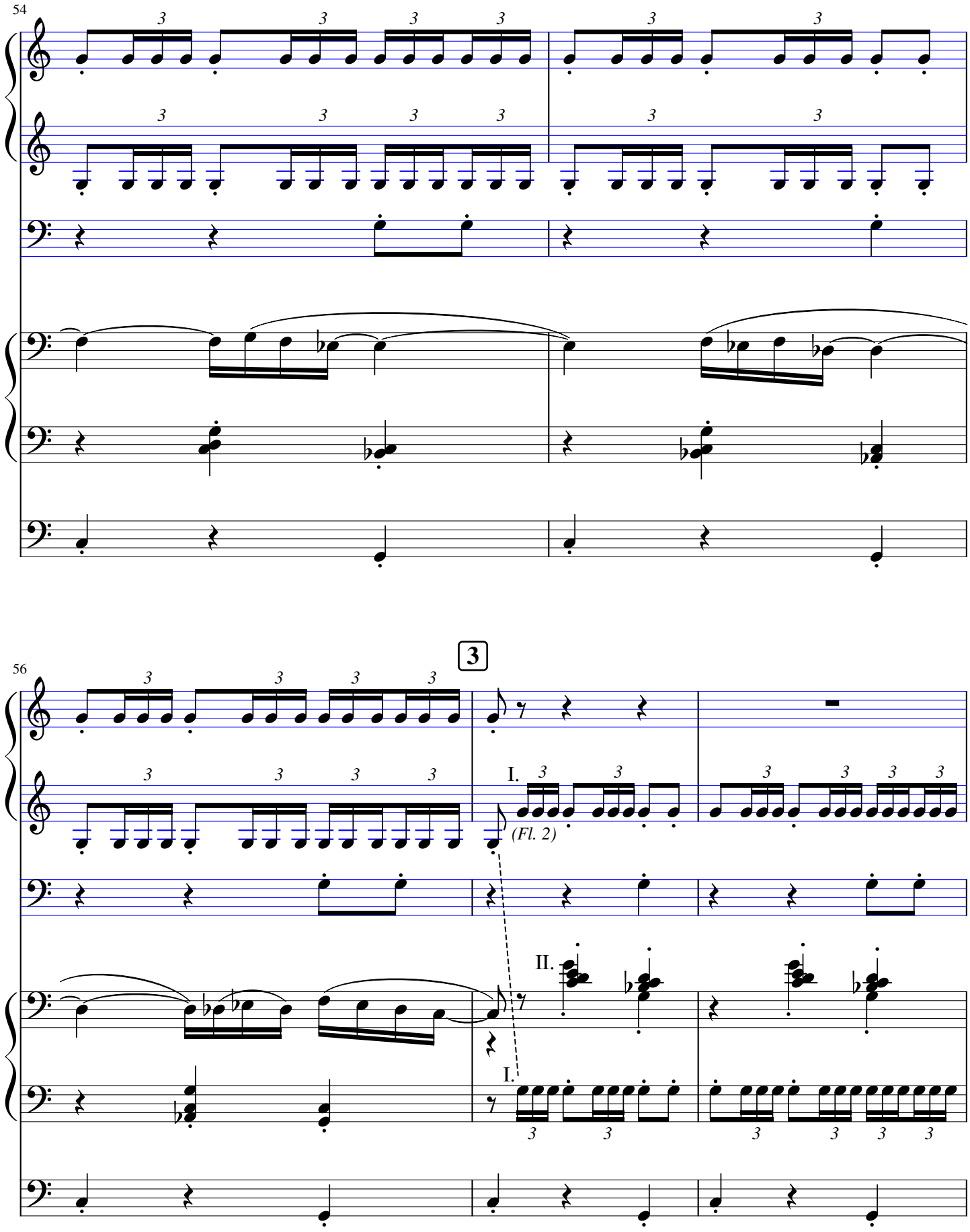

28


32


35

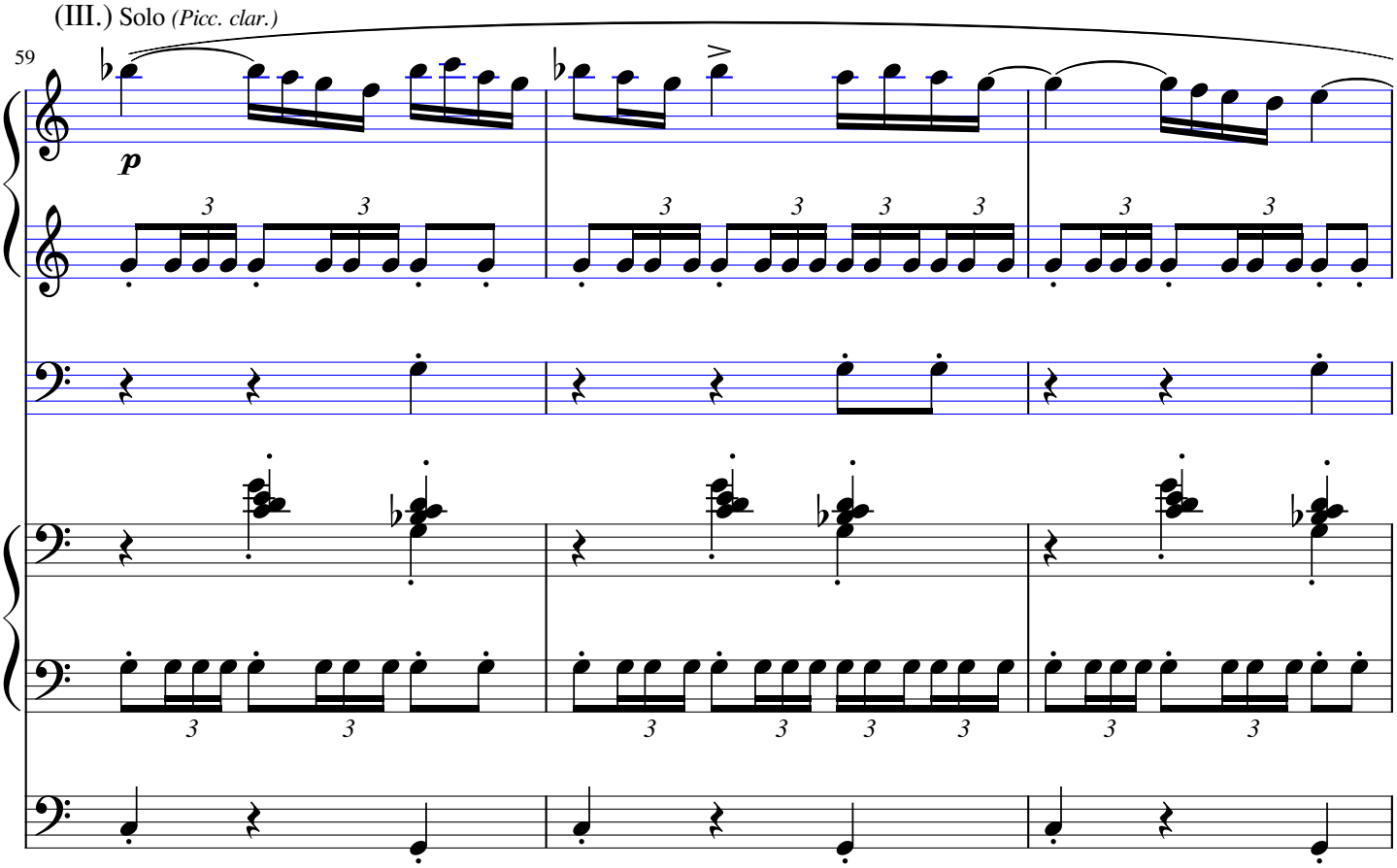

39
2
(III.) (Fagotto 1)
mp
(Fl. 1) 3
p
II. (Viola pizz., Arpa)
p
43


47
II.
III.
51
I.
III. (Fag.)

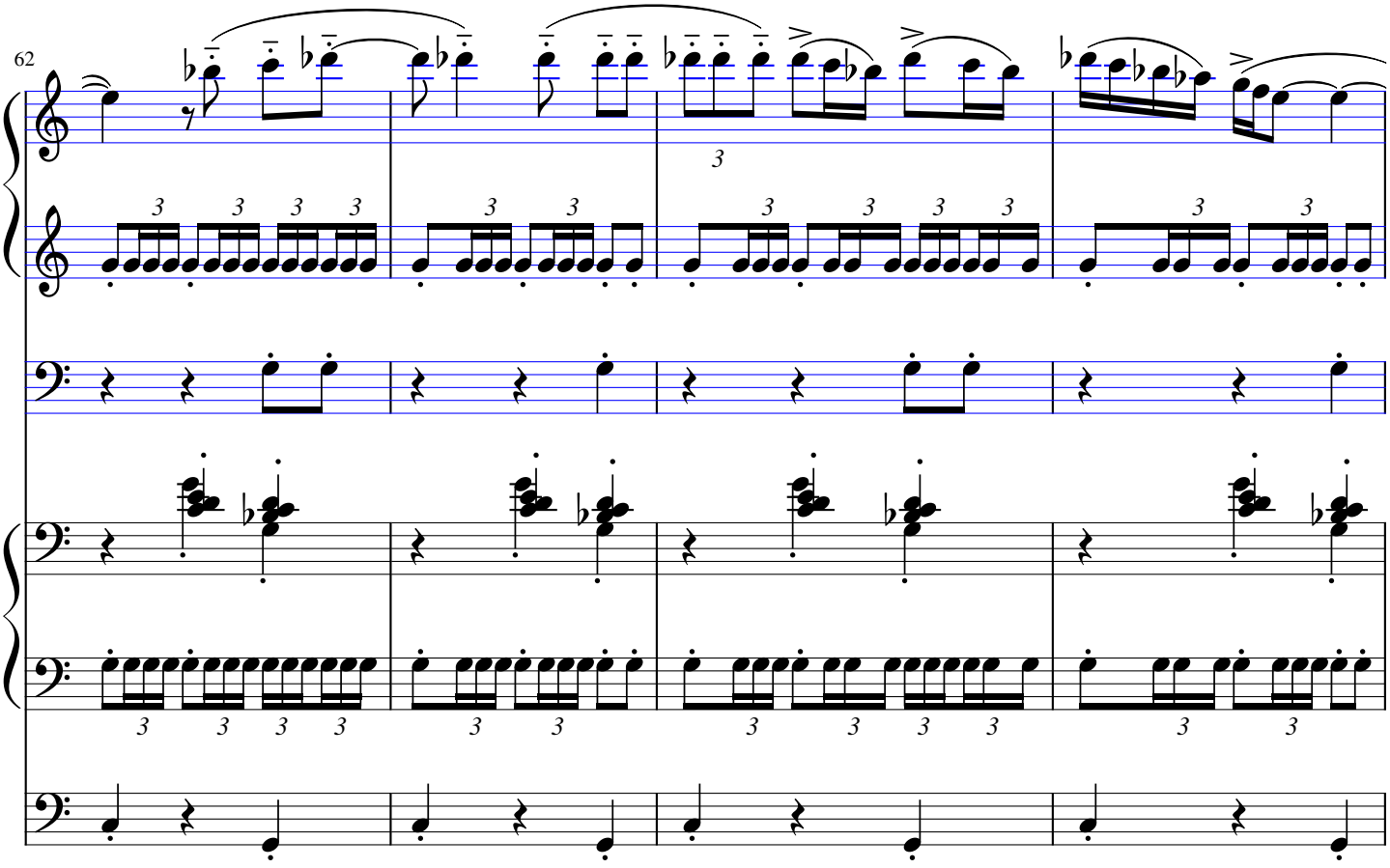

54
56
3
I.
(Fl. 2)
II.
I.

(III.) Solo *(Picc. clar.)*

59



62



66

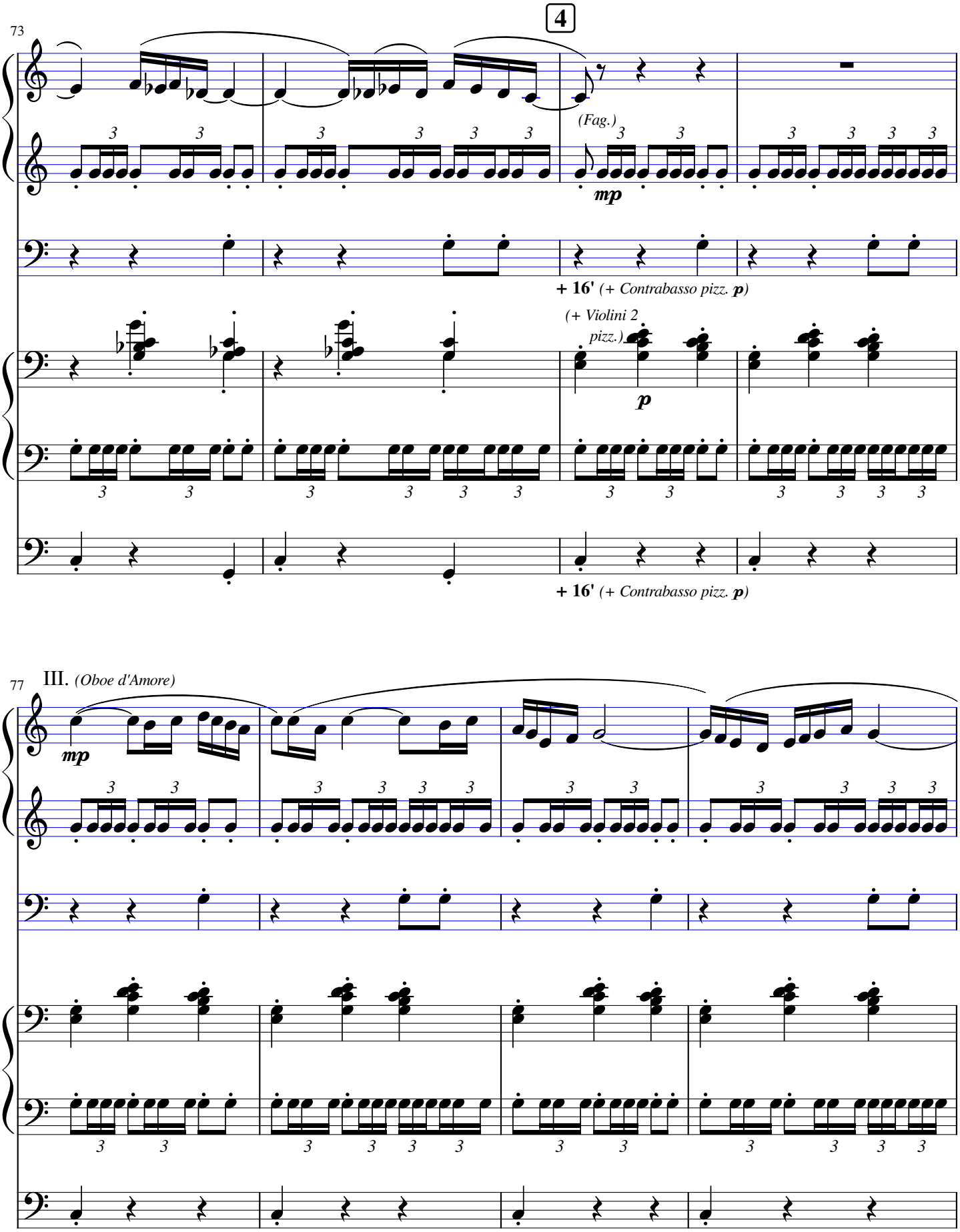
SI ♮*

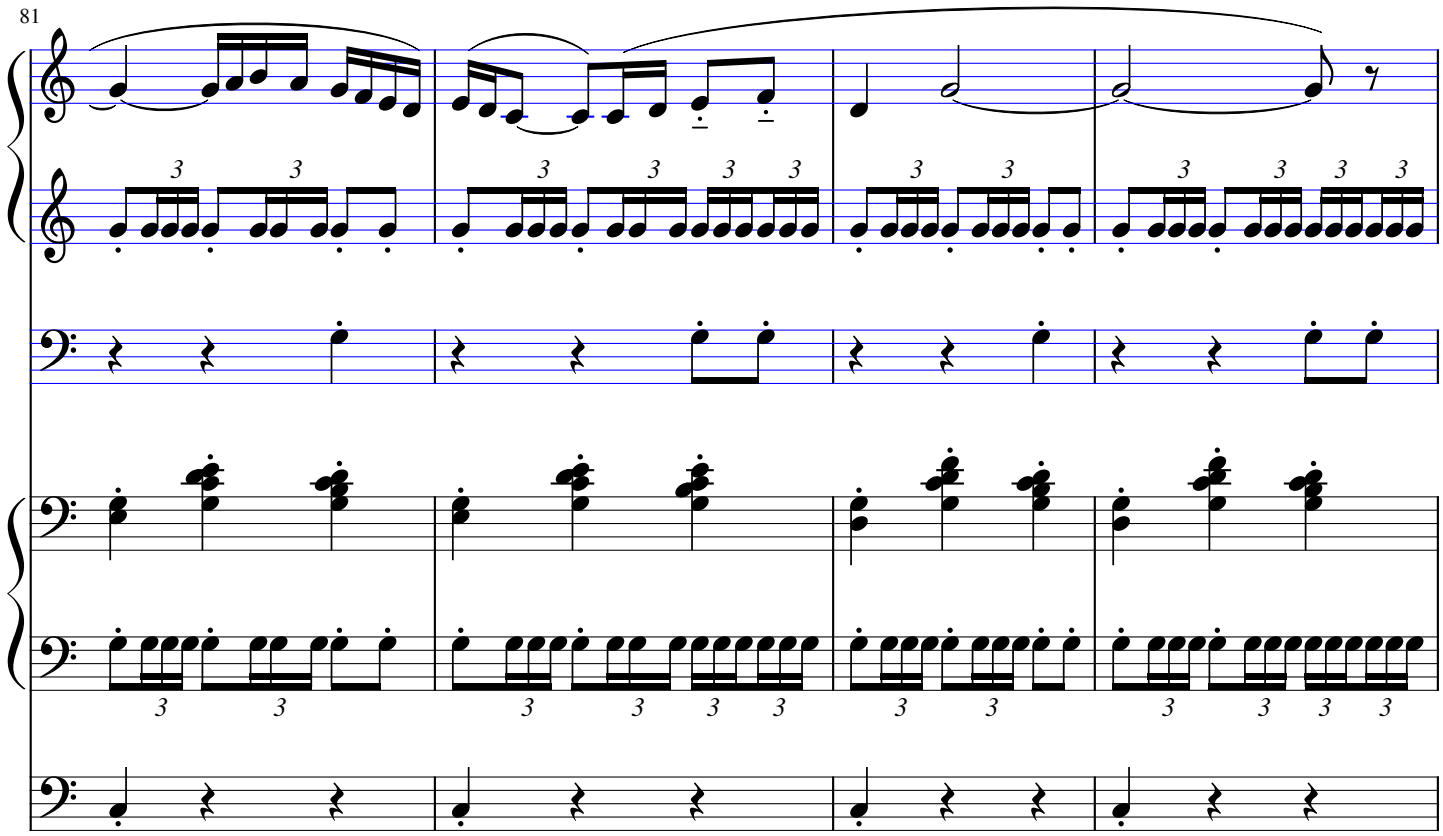
SI ♭*

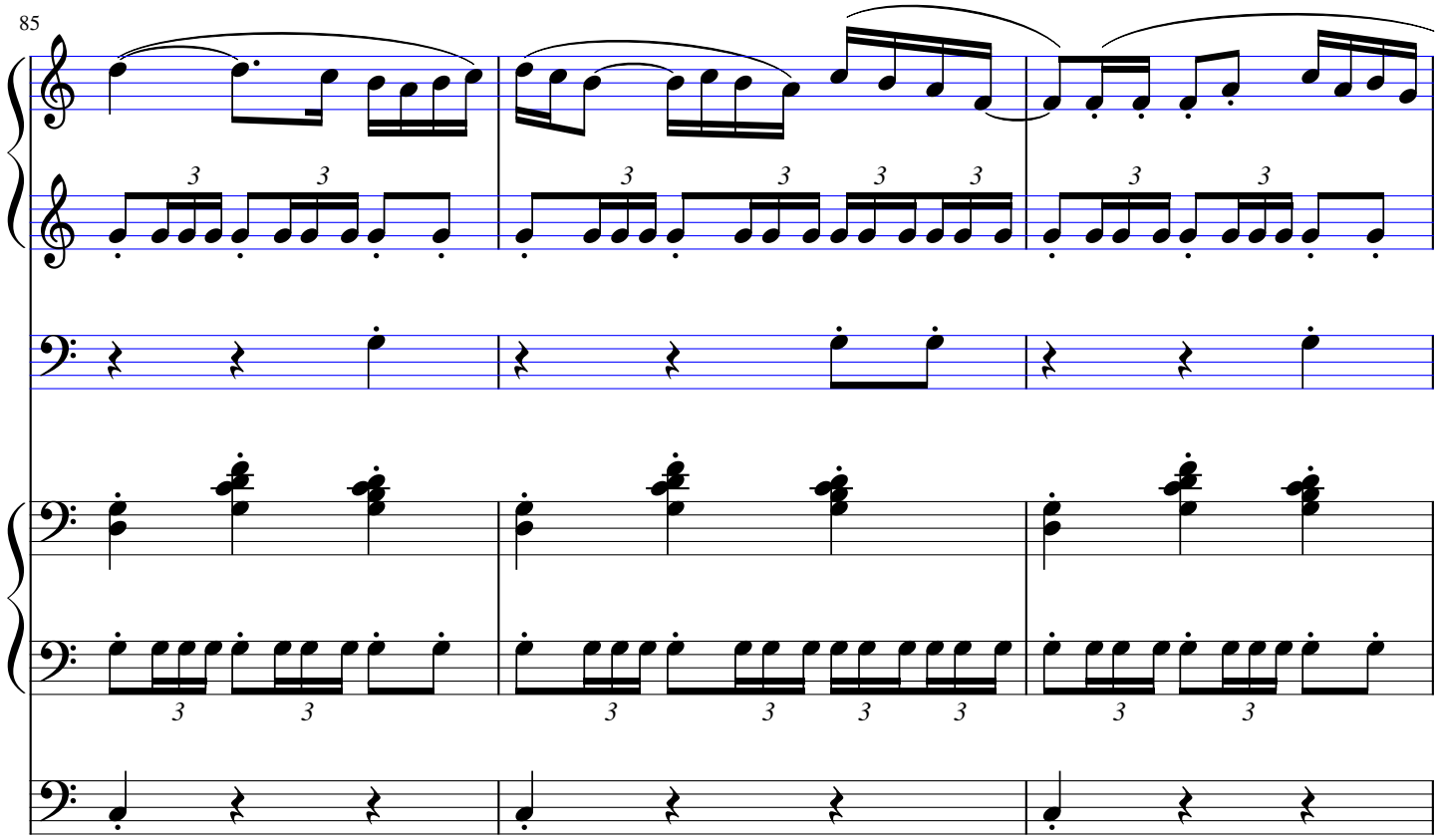
*: noté ainsi dans l'édition originale
*: noted thus in the original edition

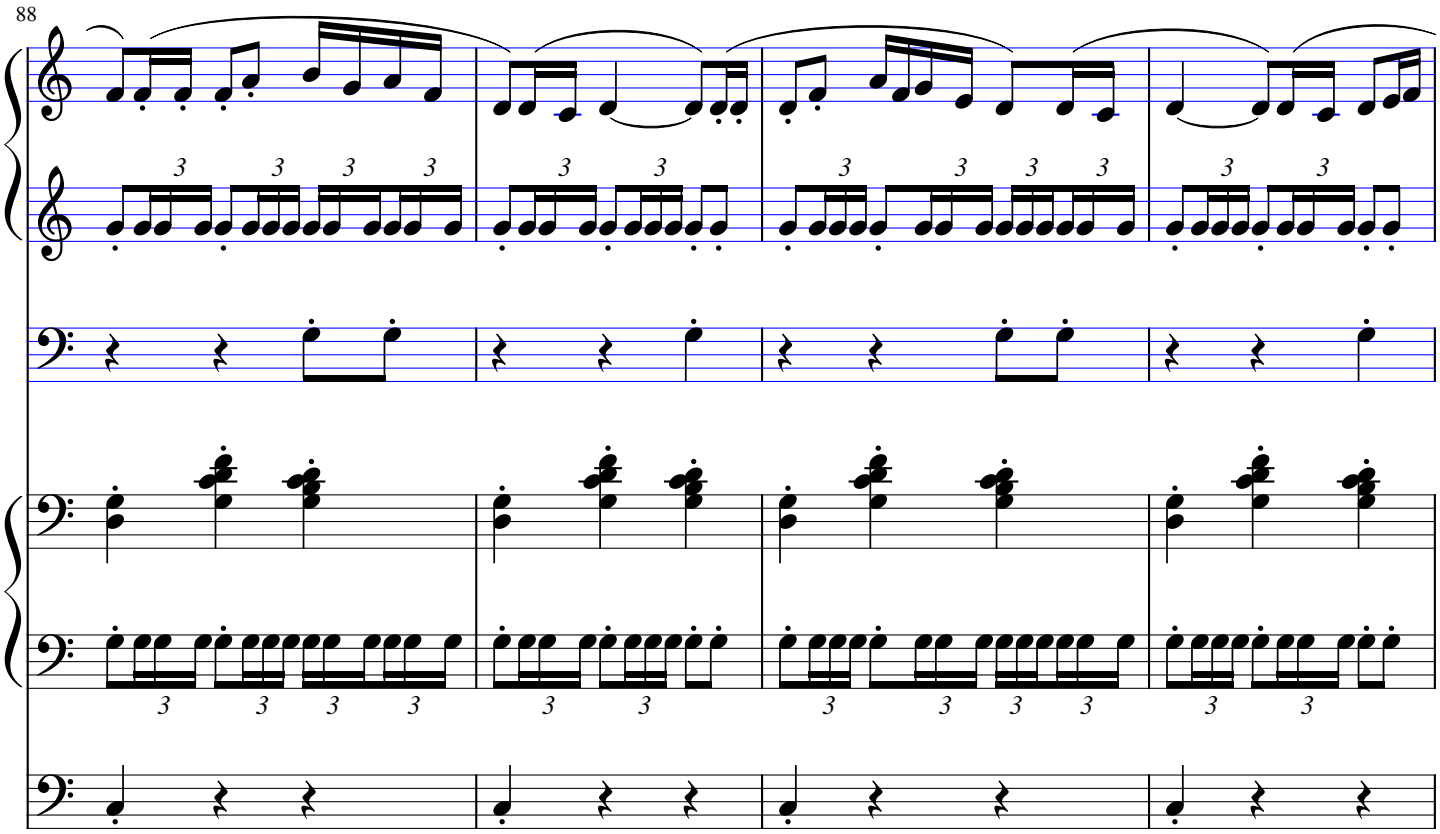
70

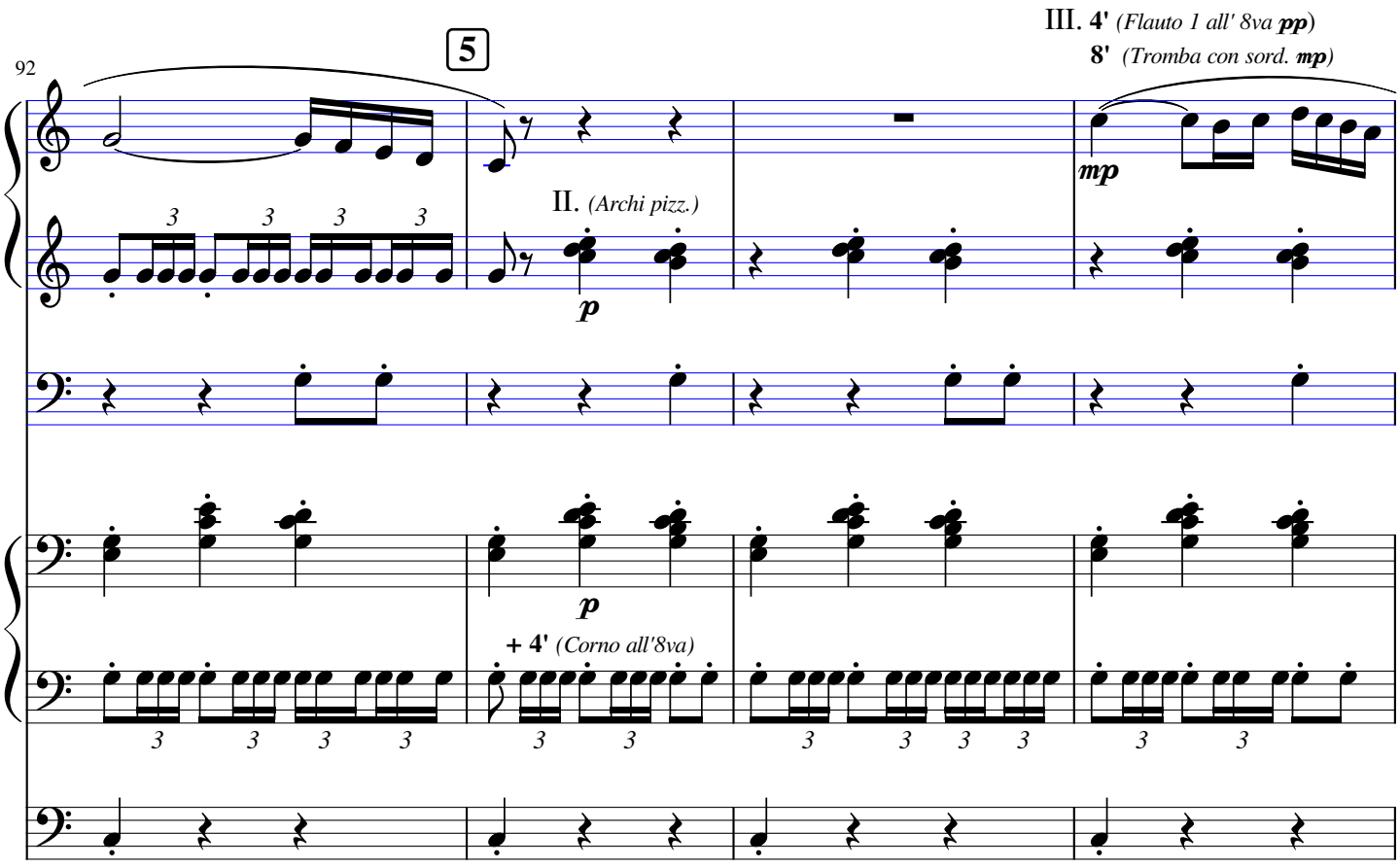
LA ♭*

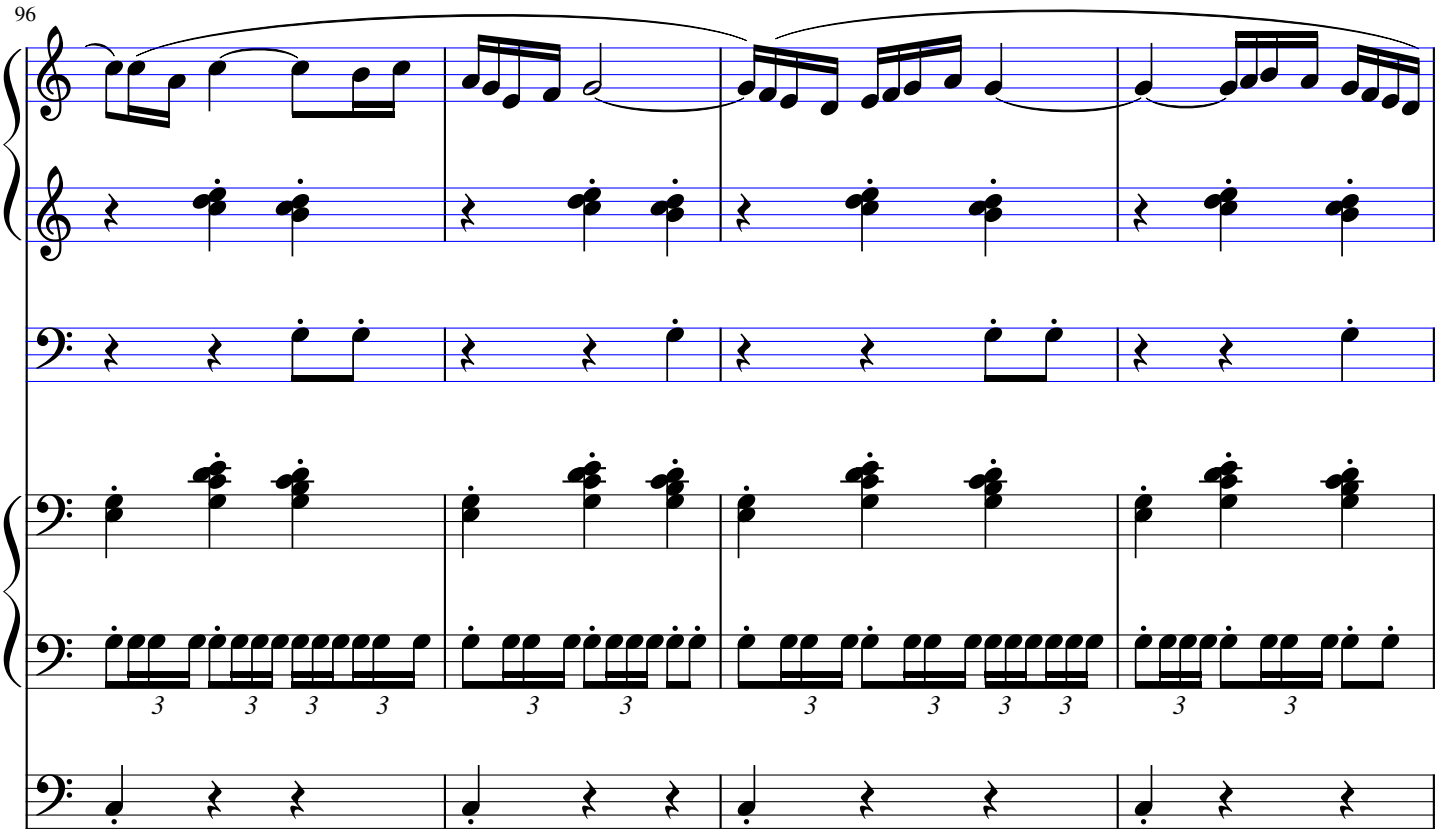

73
4
(Fag.)
mp
+ 16' (+ Contrabasso pizz. p)
(+ Violini 2
pizz.)
p
+ 16' (+ Contrabasso pizz. p)
77
III. (Oboe d'Amore)
mp

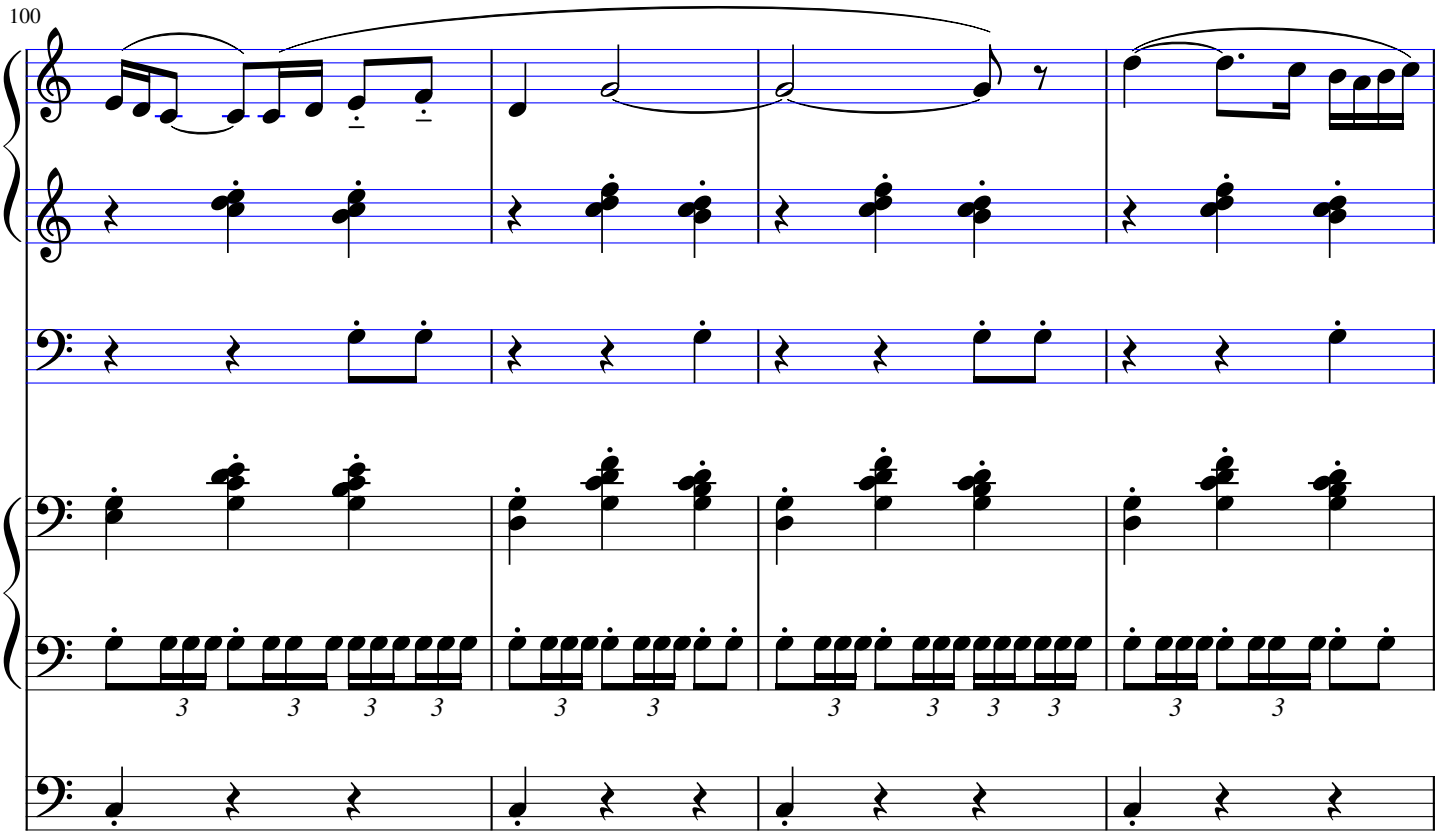

81


85

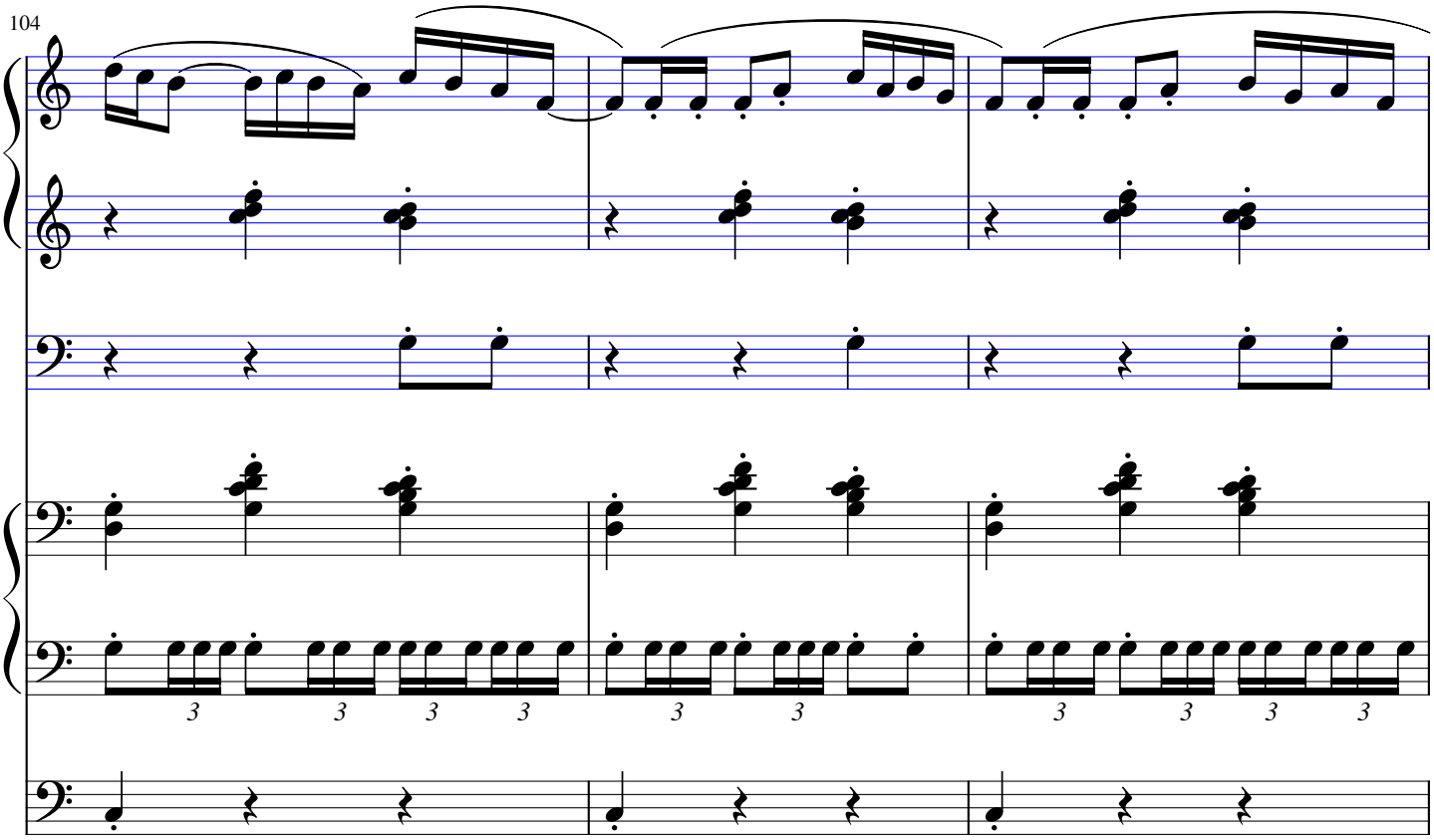

88


92
5
III. 4' (Flauto 1 all' 8va pp)
8' (Tromba con sord. mp)
mp
II. (Archi pizz.)
p
p
+ 4' (Corno all'8va)

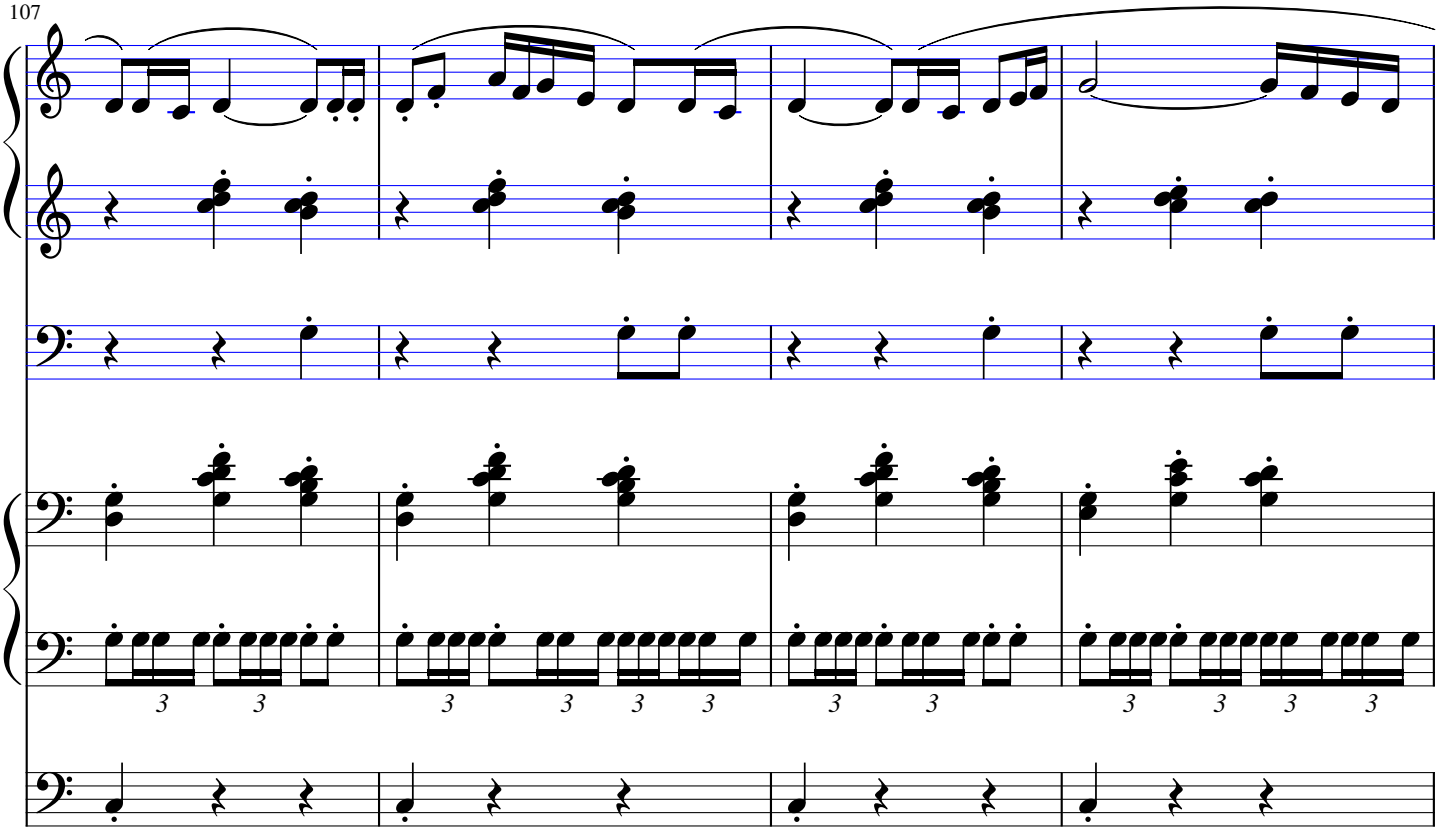

96

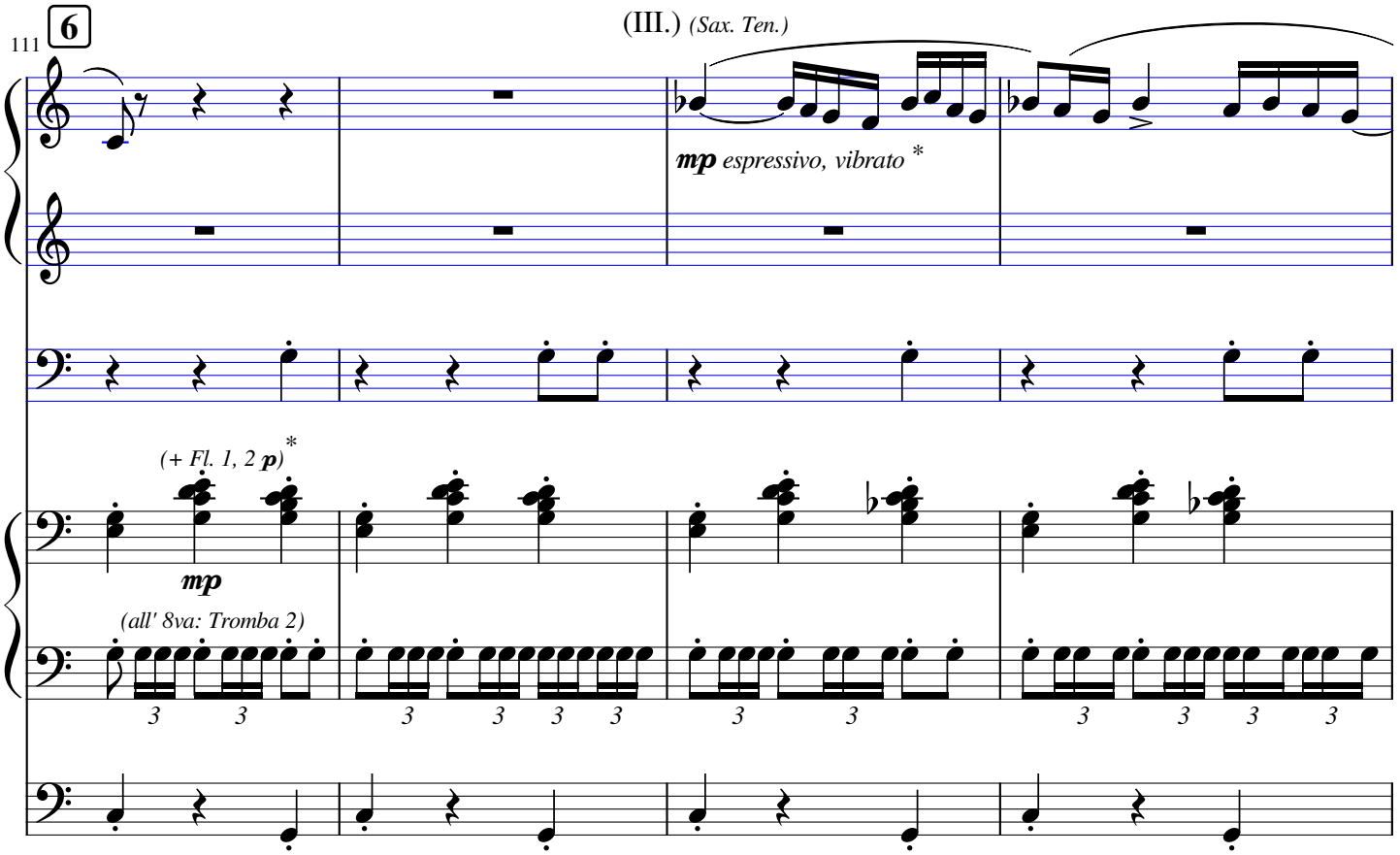

100

104



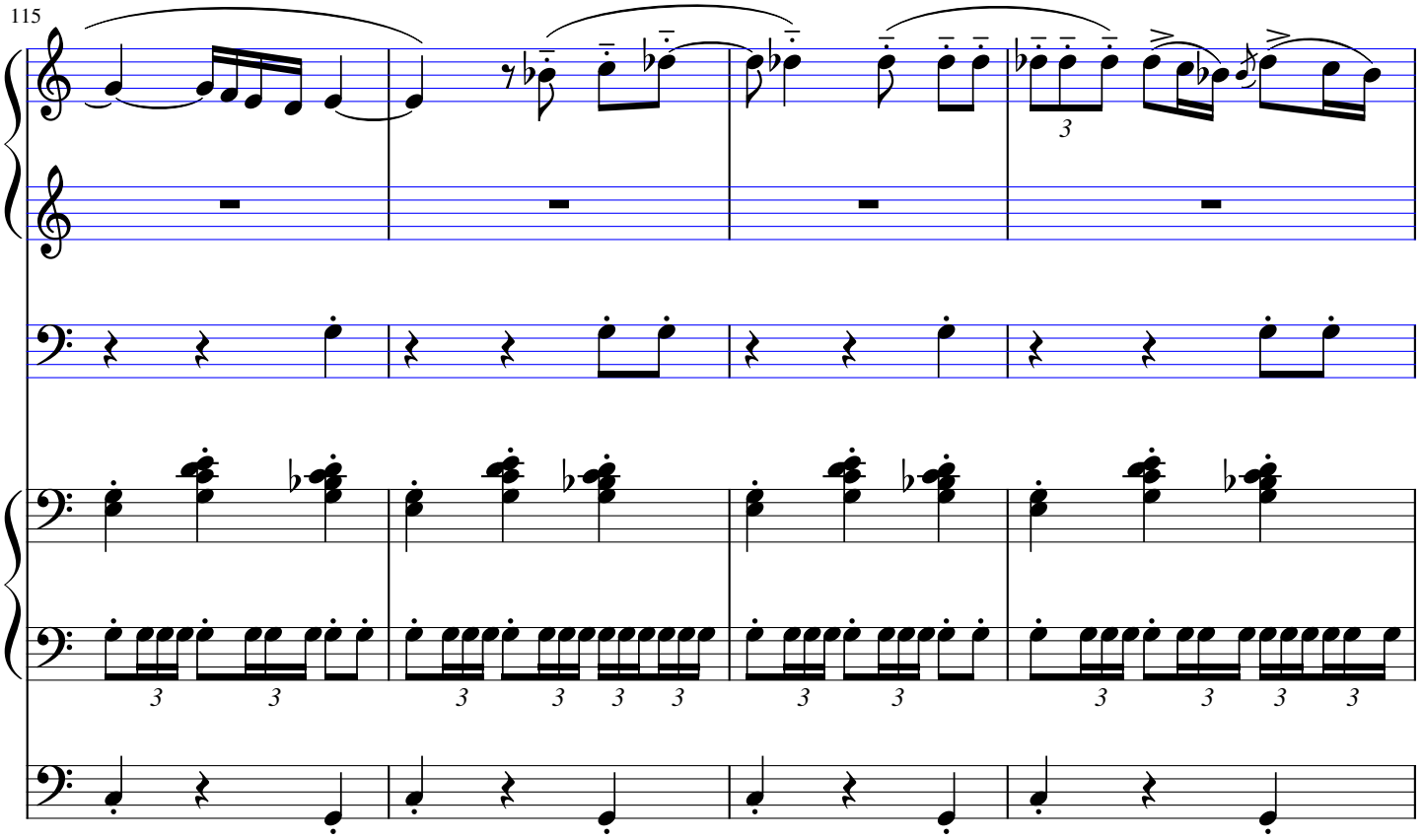
107

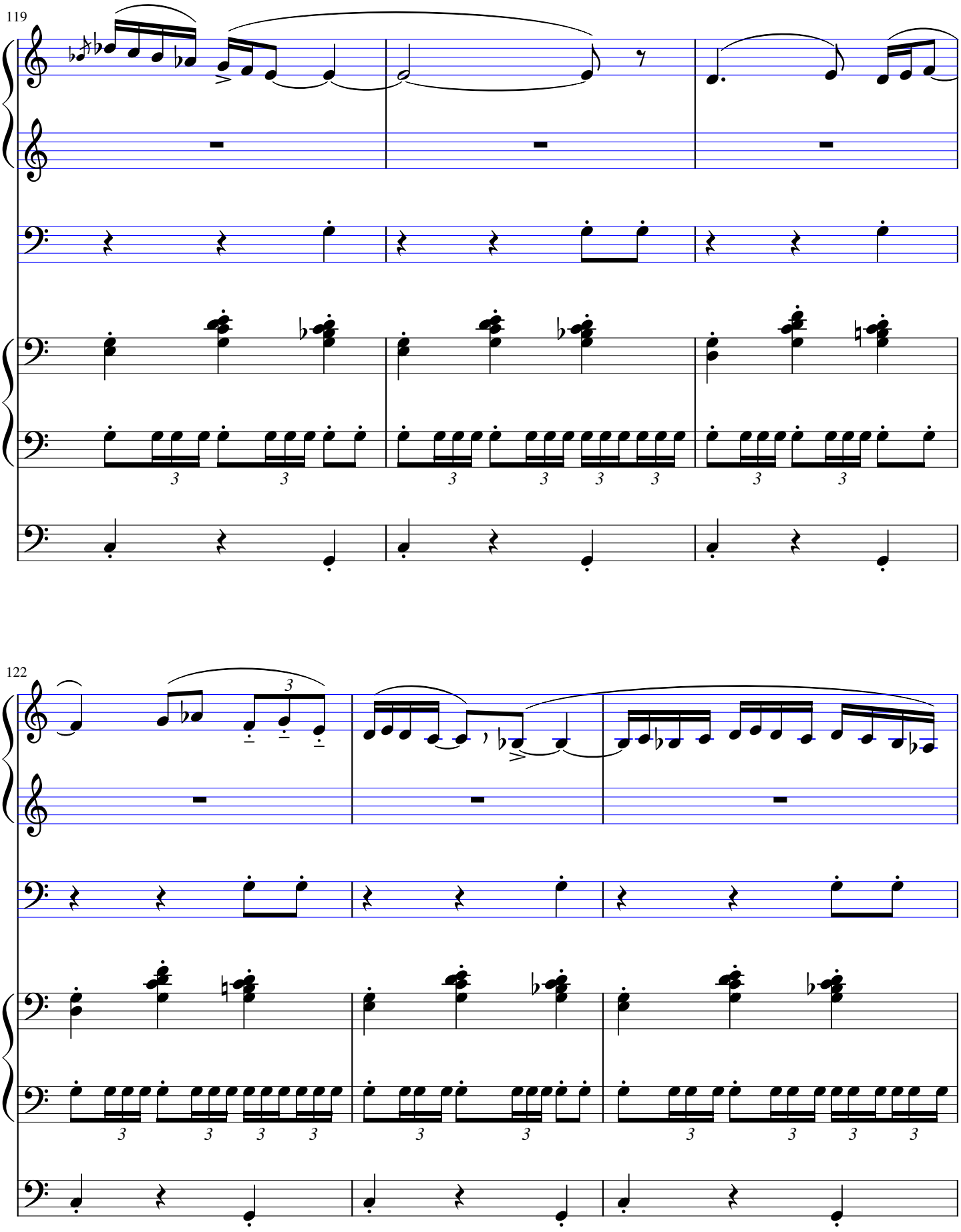


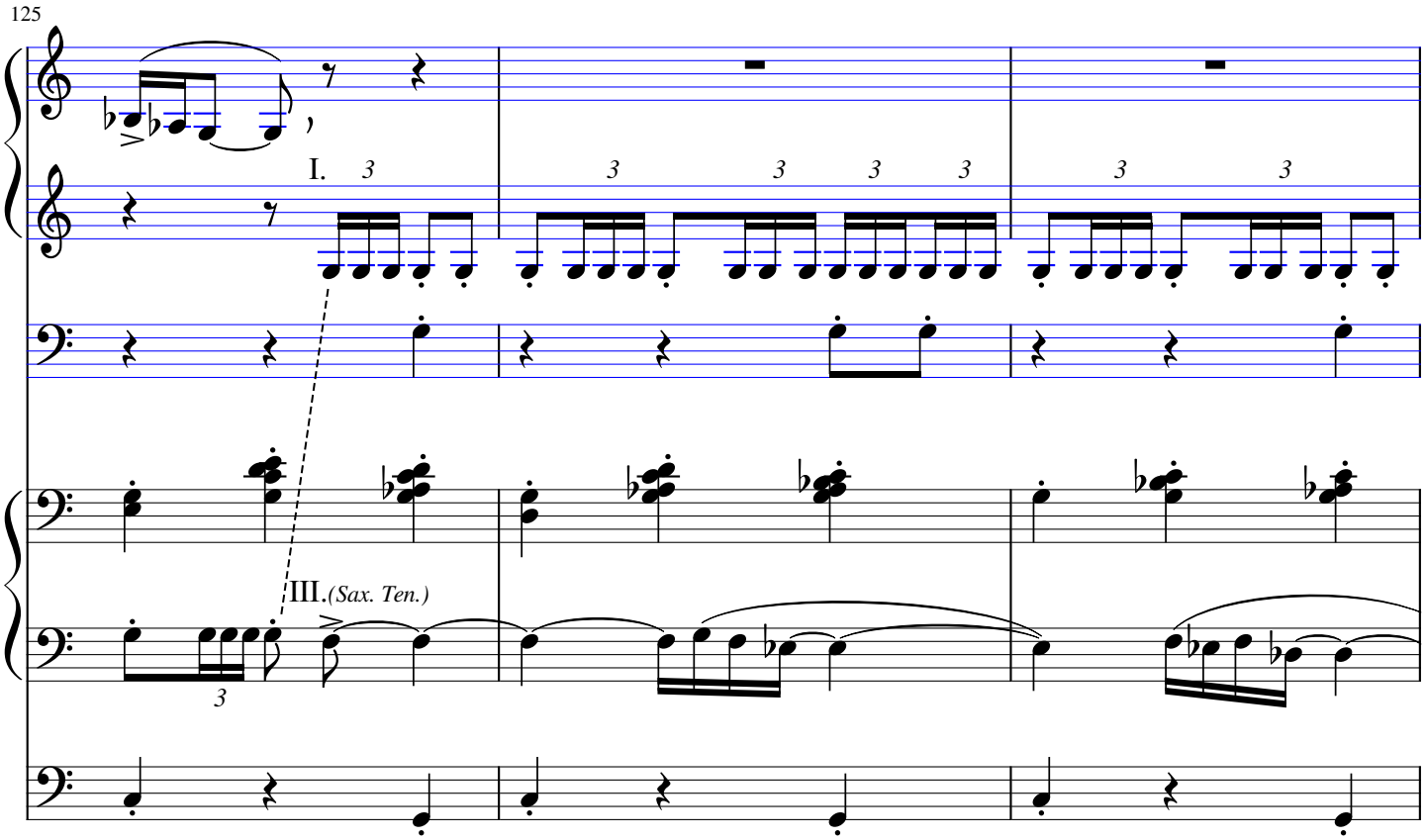


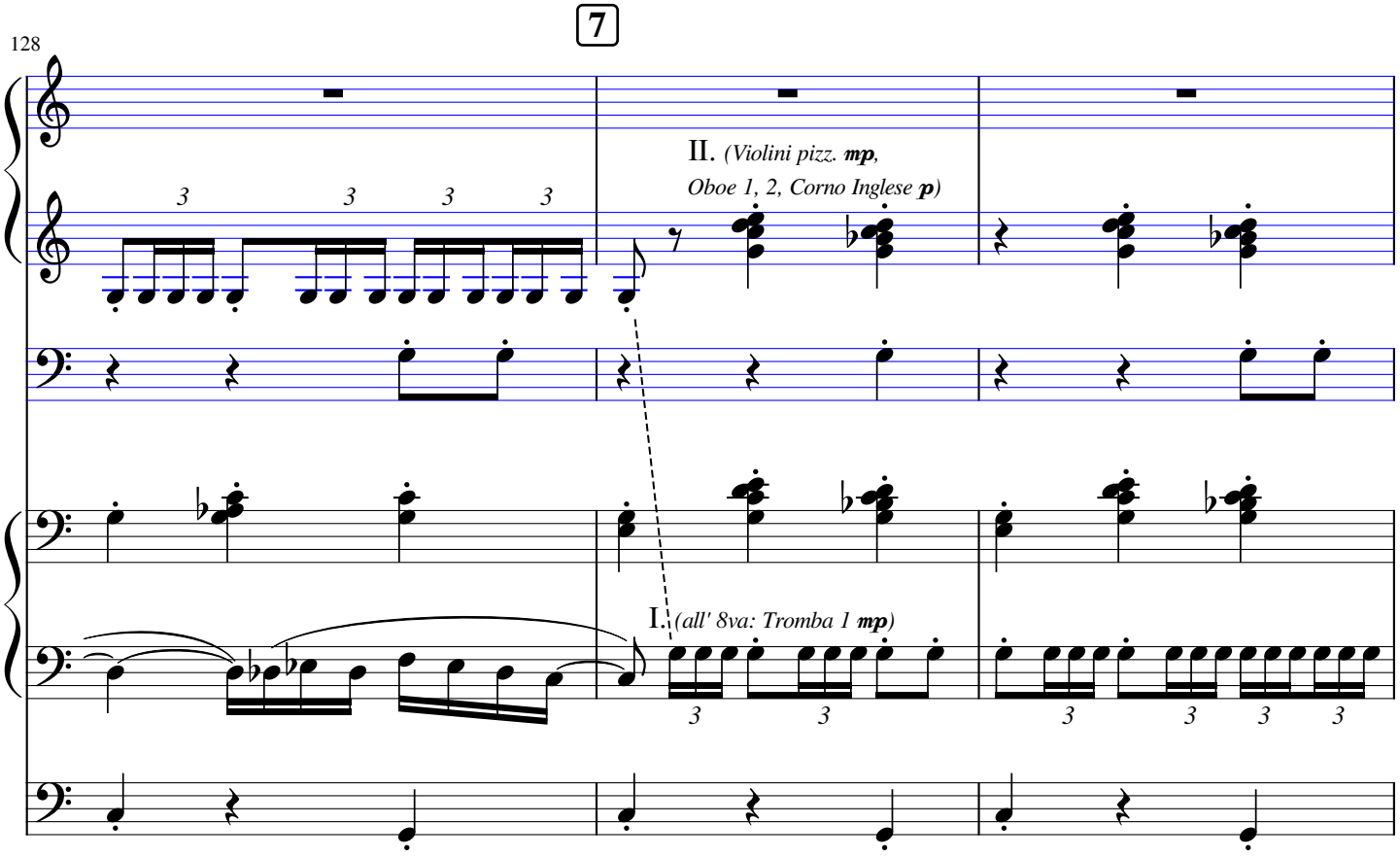
*: voir / see Notes

*: *"vibrato"* si l'orgue dispose d'un tremblant / if the organ has a tremulant




119
122


125
I.
III. (Sax. Ten.)


7
128
II. (Violini pizz. mp,
Oboe 1, 2, Corno Inglese p)
I. (all' 8va: Tromba 1 mp)

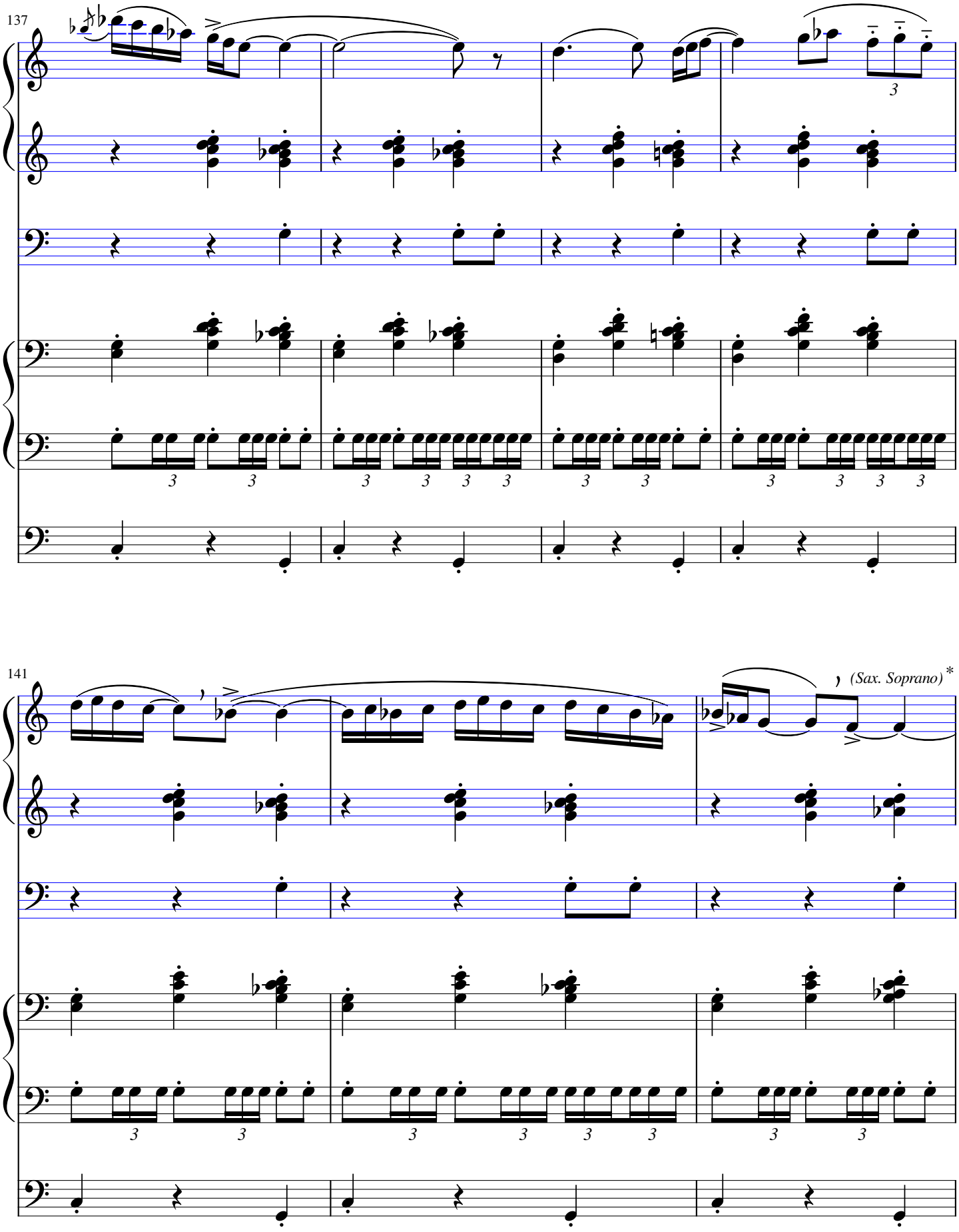
(III.) *(Sax. Sopranino)*

131

mp *espressivo, vibrato* *

*: cf. mes./bar 113

134



*: notes trop graves pour le saxophone sopranino
*: notes too low for the sopranino saxophone

144

8

(Arpa)

mf

(+ Fag. 1, 2)

mf

8' (Corno 2 mf)

4' (Fl. 1 mp)

(+ Clar. bas.)

III. 8' (Corno 1 mf, Celesta p), 4' (Celesta p)*

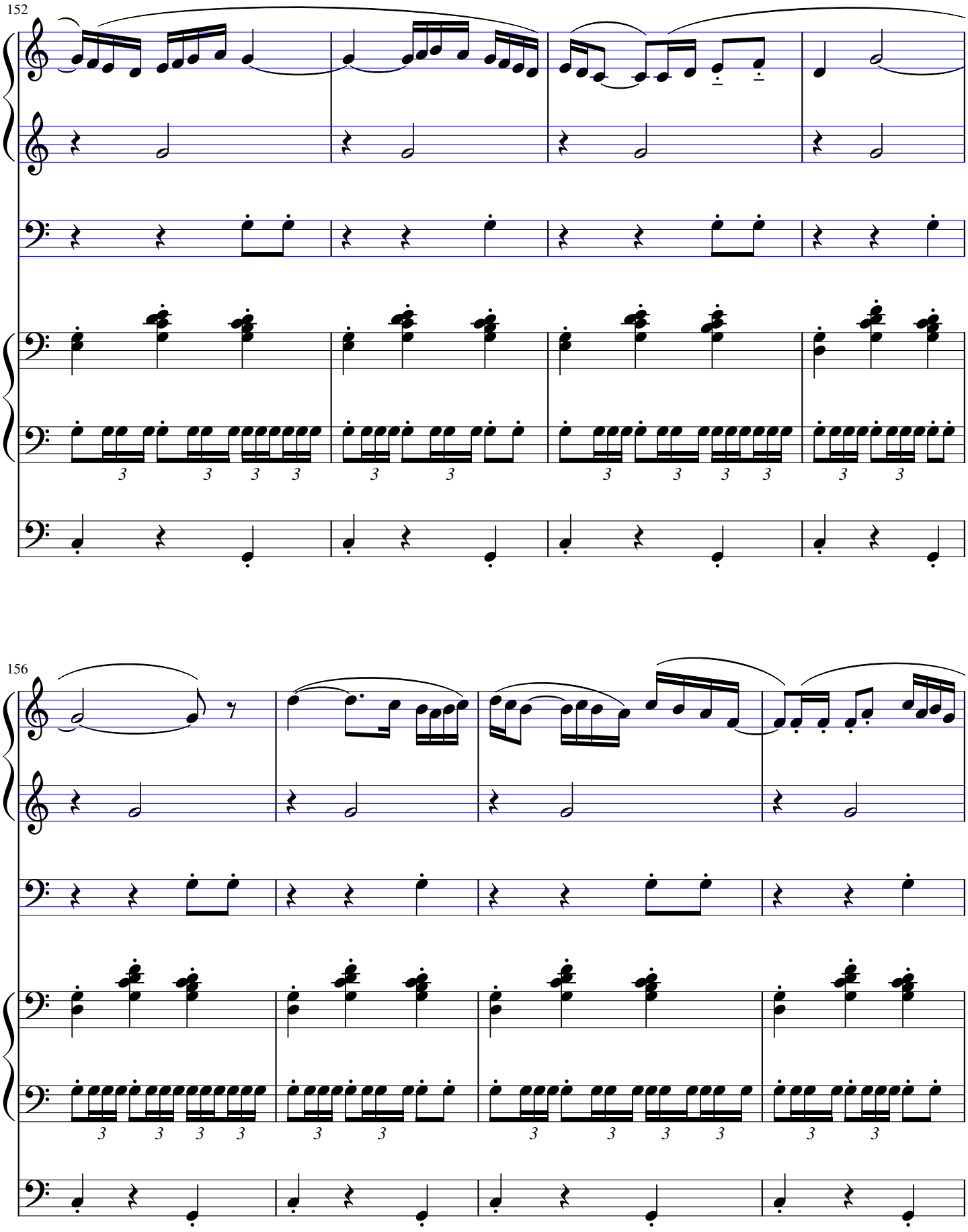
Nasard, Tierce (Piccolo 1, 2 pp)

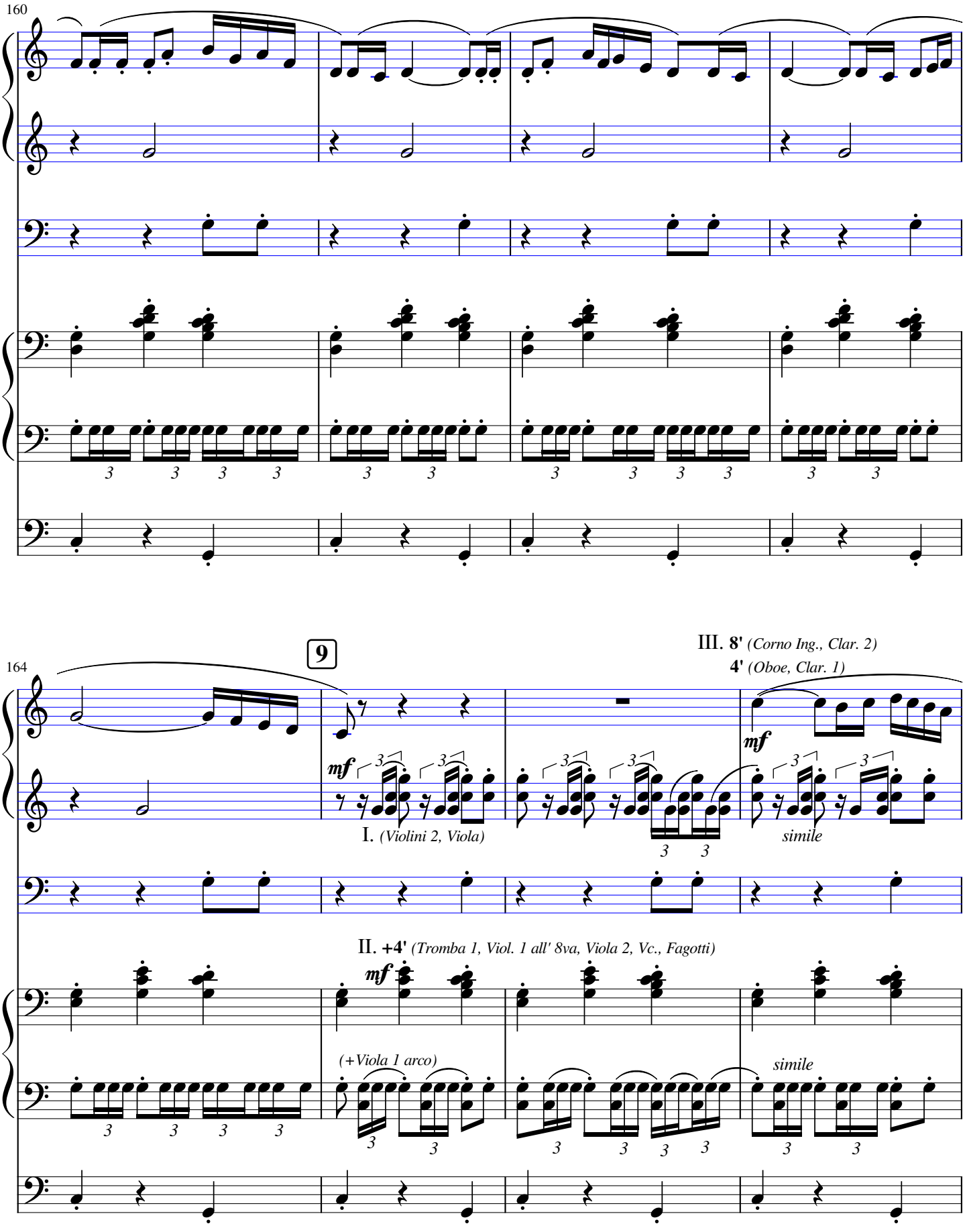
148

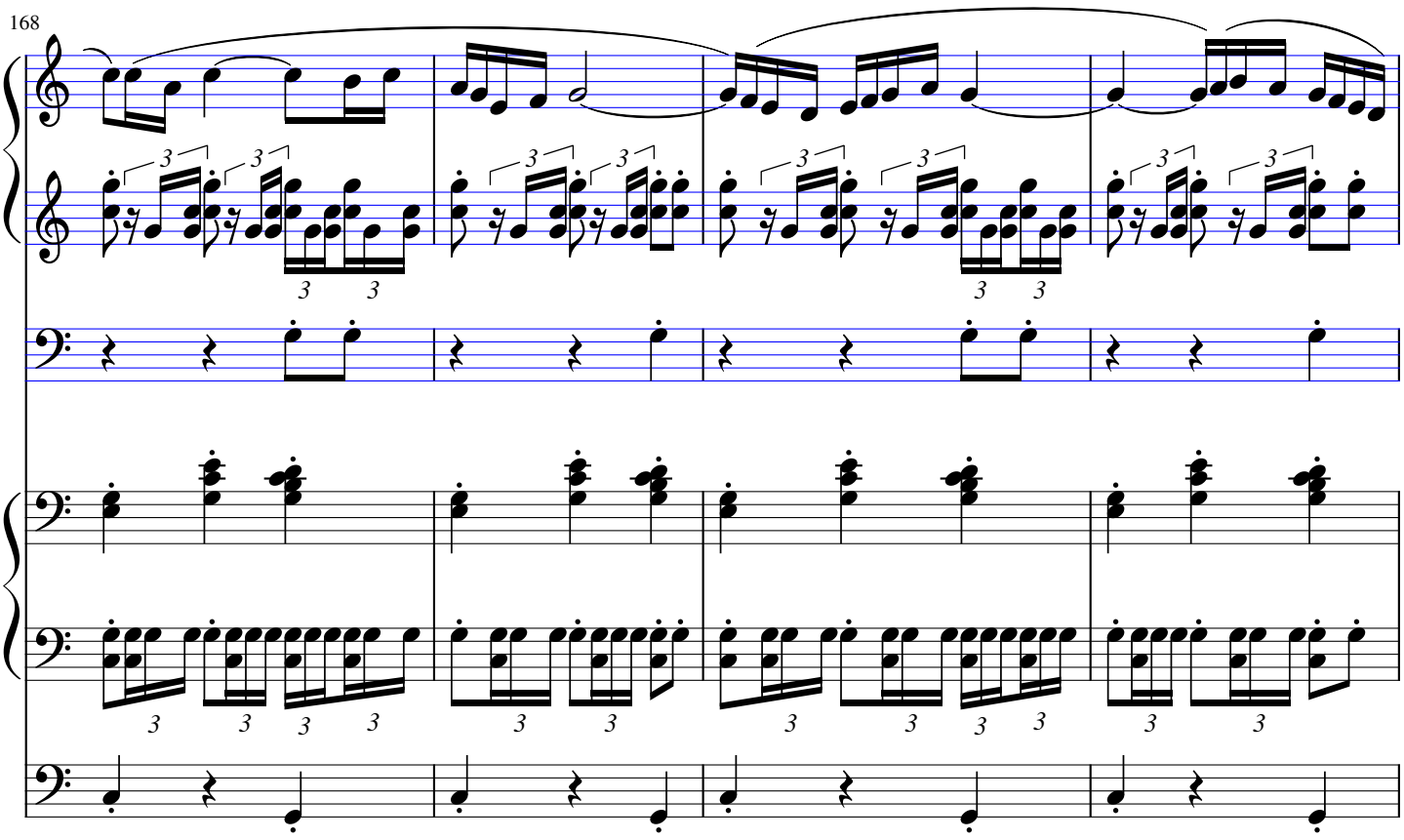
mf

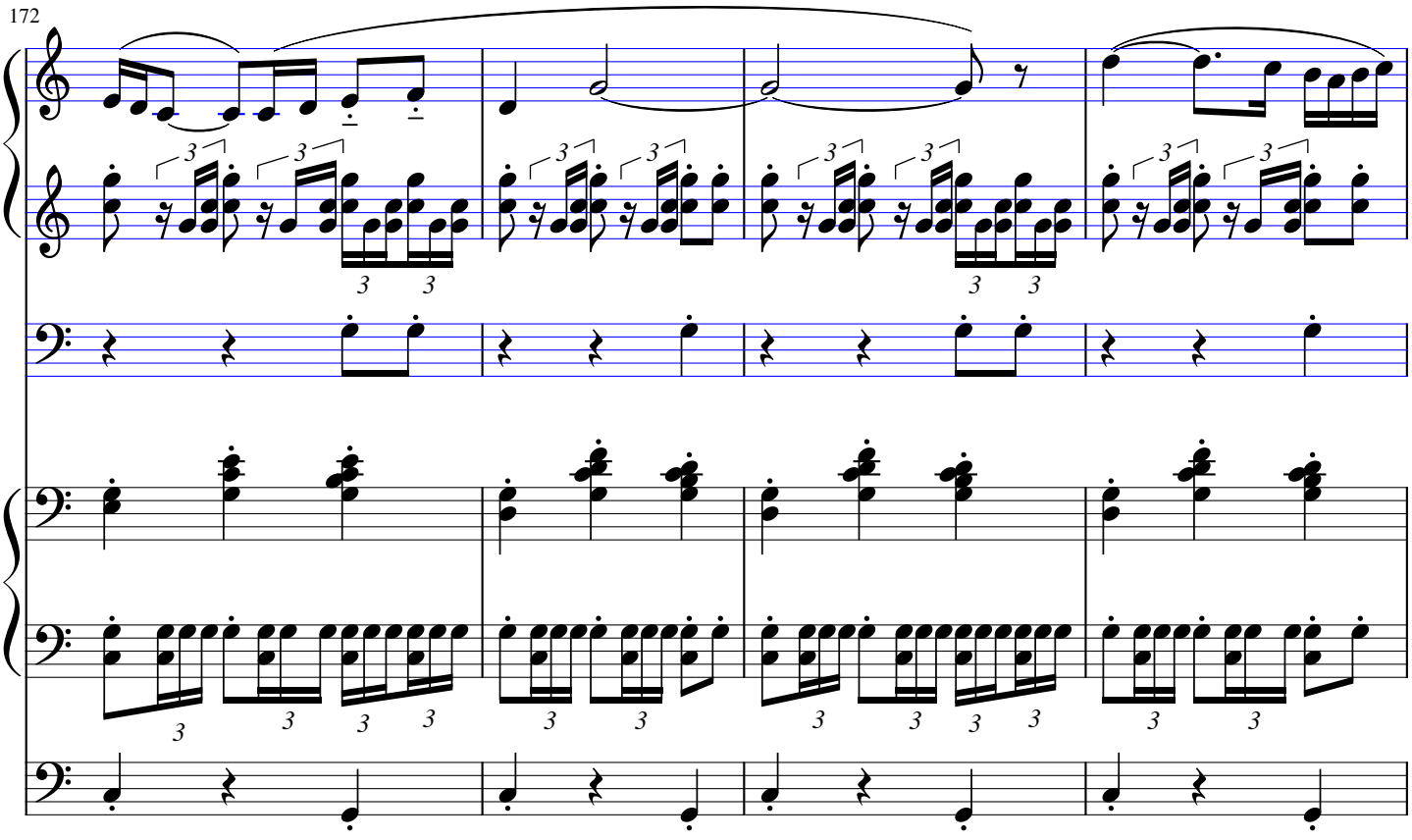
*: Ravel fait effectivement jouer les piccolos respectivement en Sol majeur et en Mi majeur, à des hauteurs équivalentes au nasard et à la tierce de l'orgue, comme harmoniques du cor et du celesta

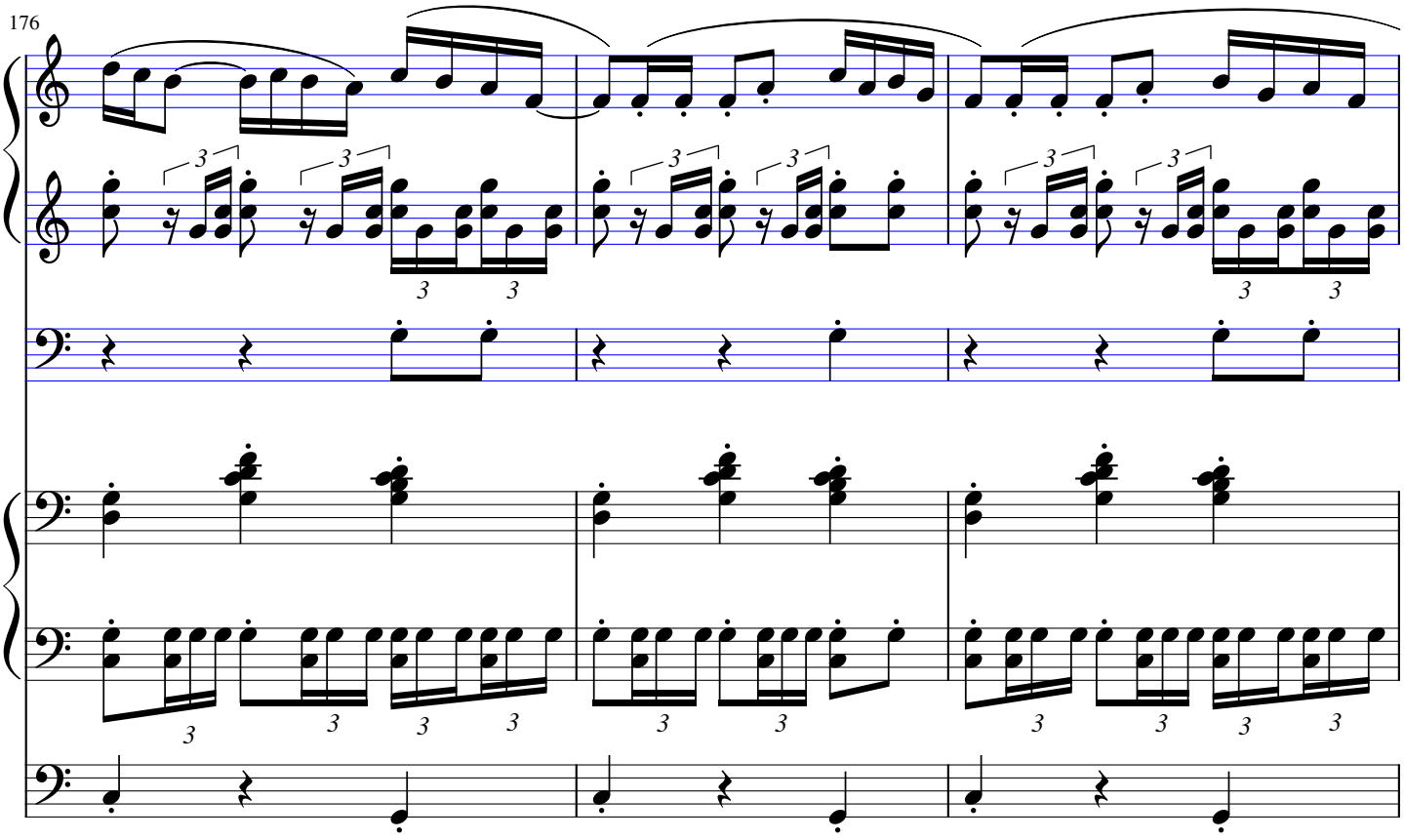
*: Ravel actually plays the piccolos in G major and E major respectively, at heights equivalent to the nasard (twelfth) and tierce (seventeenth) of the organ, as harmonics of the horn and celesta

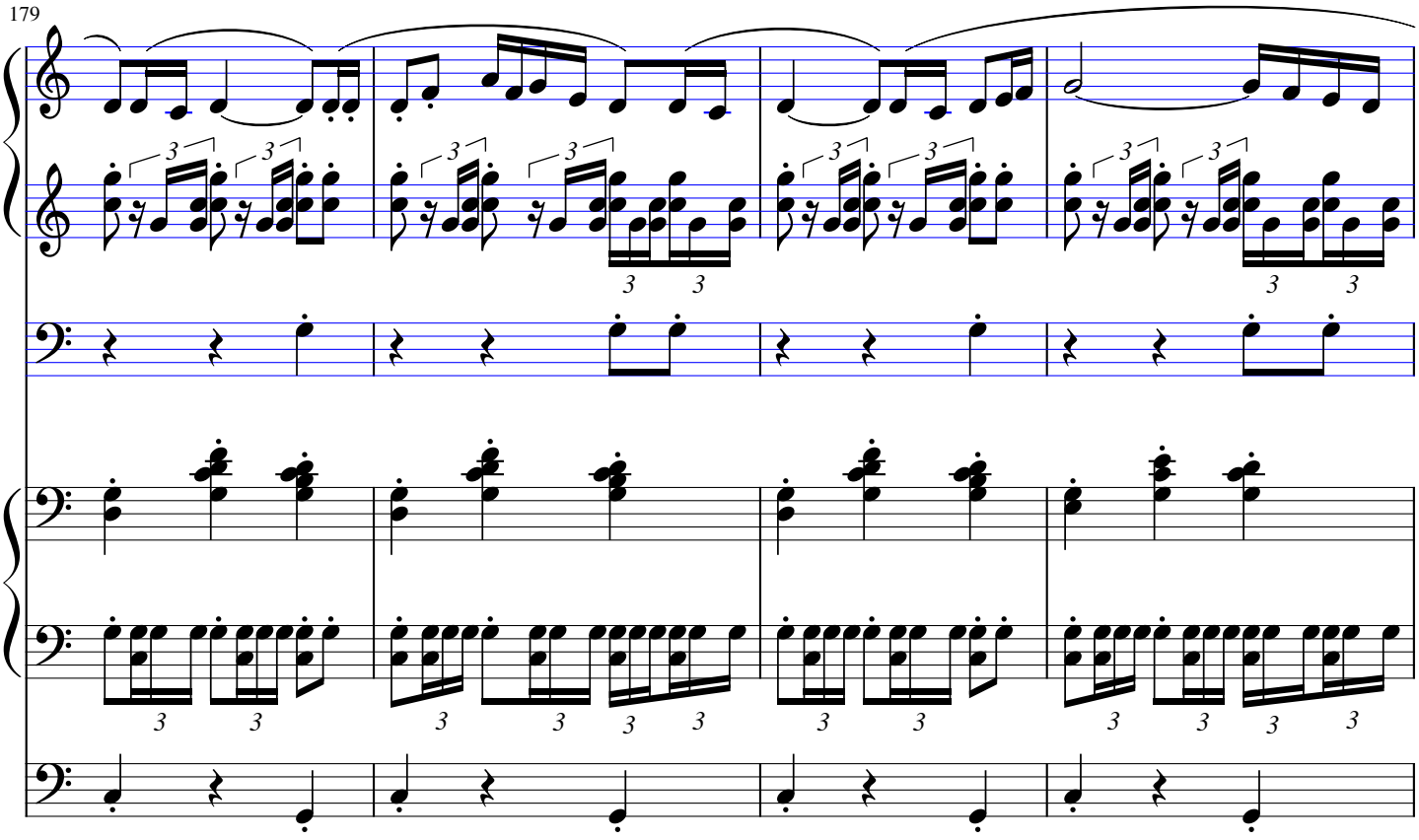

152
156

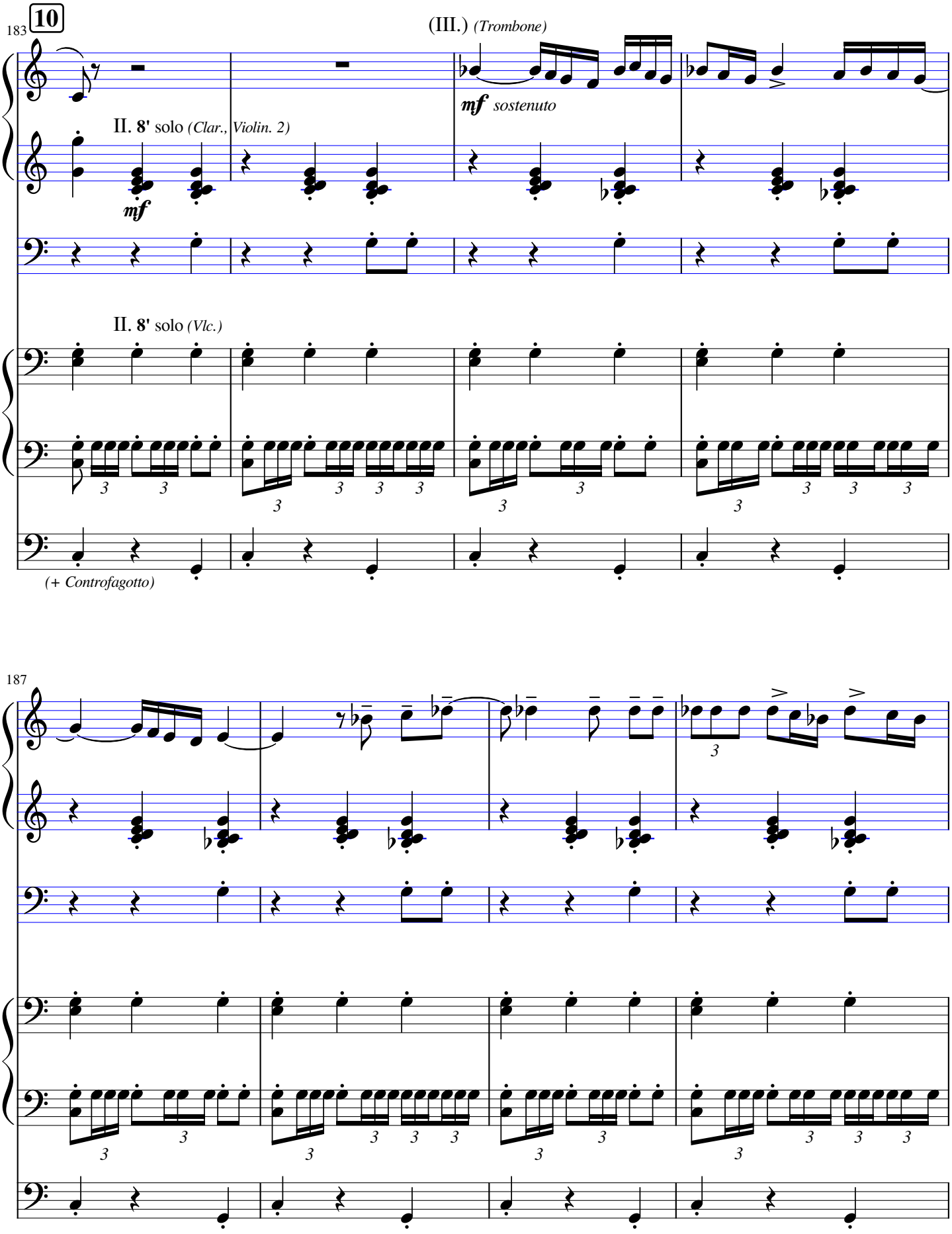

160
164
9
III. 8' (Corno Ing., Clar. 2)
4' (Oboe, Clar. 1)
mf
I. (Violini 2, Viola)
simile
II. +4' (Tromba 1, Viol. 1 all' 8va, Viola 2, Vc., Fagotti)
(+Viola 1 arco)

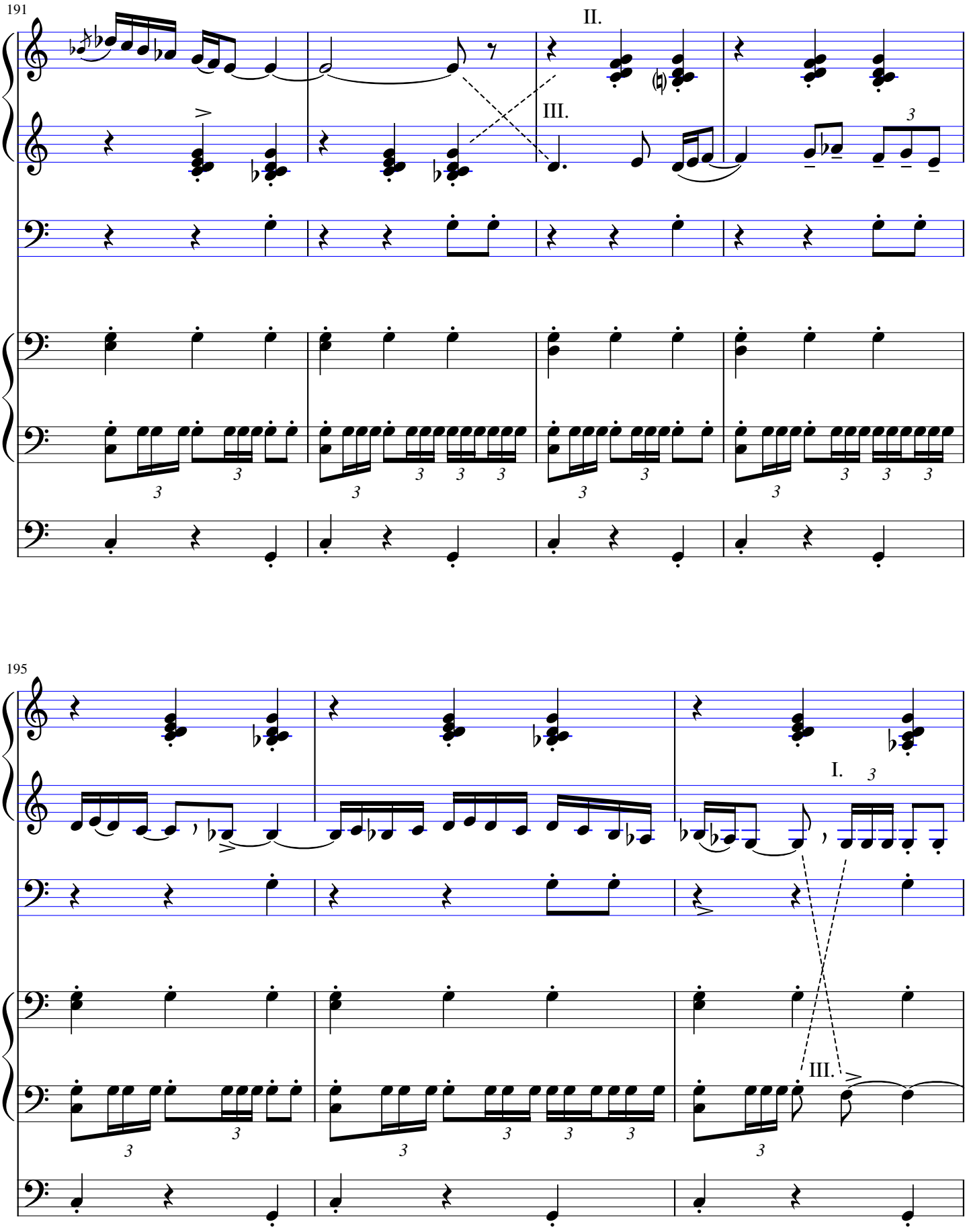

168


172


176


179


183
10
(III.) (Trombone)
mf sostenuto
II. 8' solo (Clar., Violin. 2)
mf
II. 8' solo (Vlc.)
(+ Controfagotto)
187


191
II.
III.
195
I.
III.

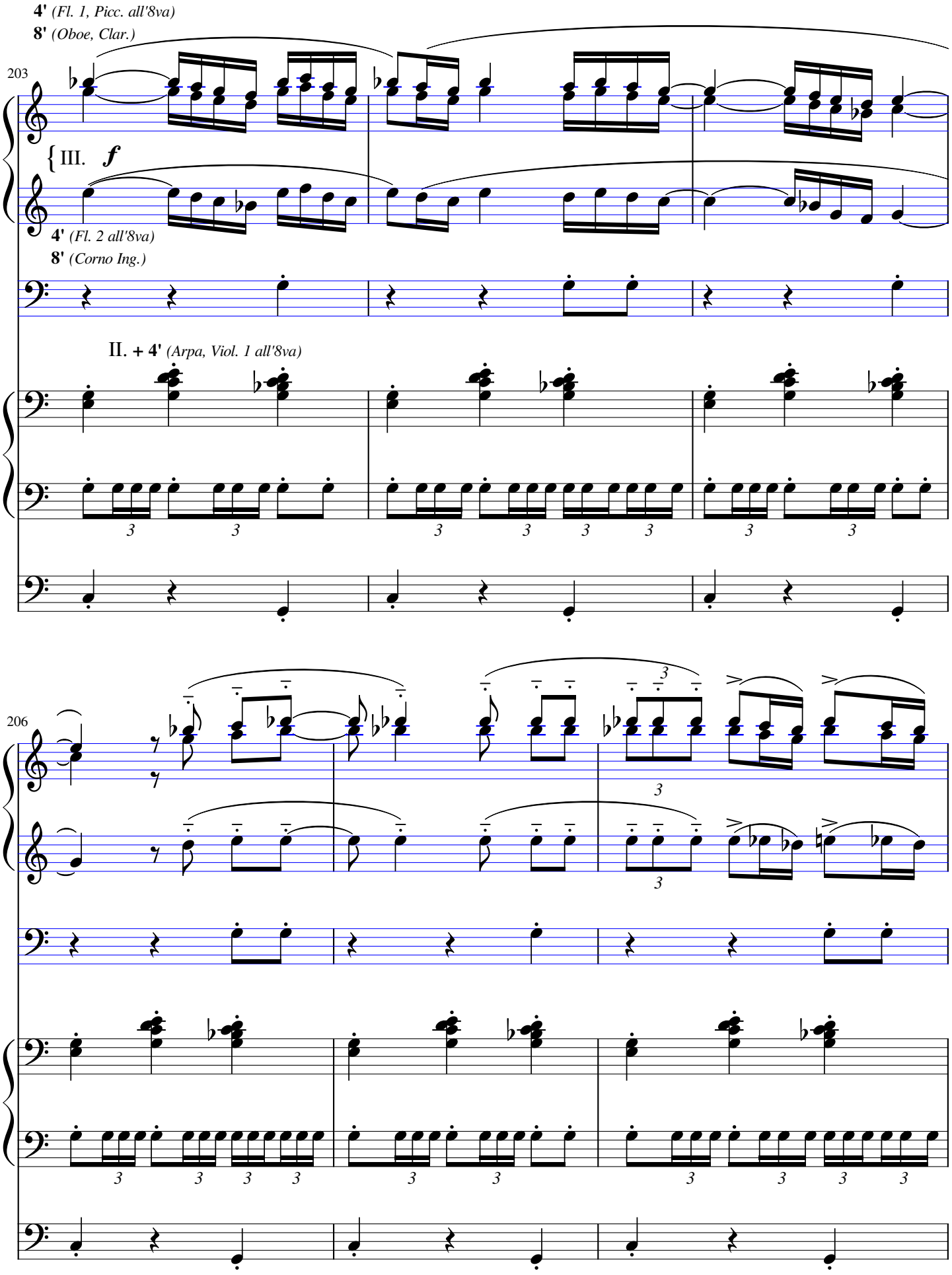
198

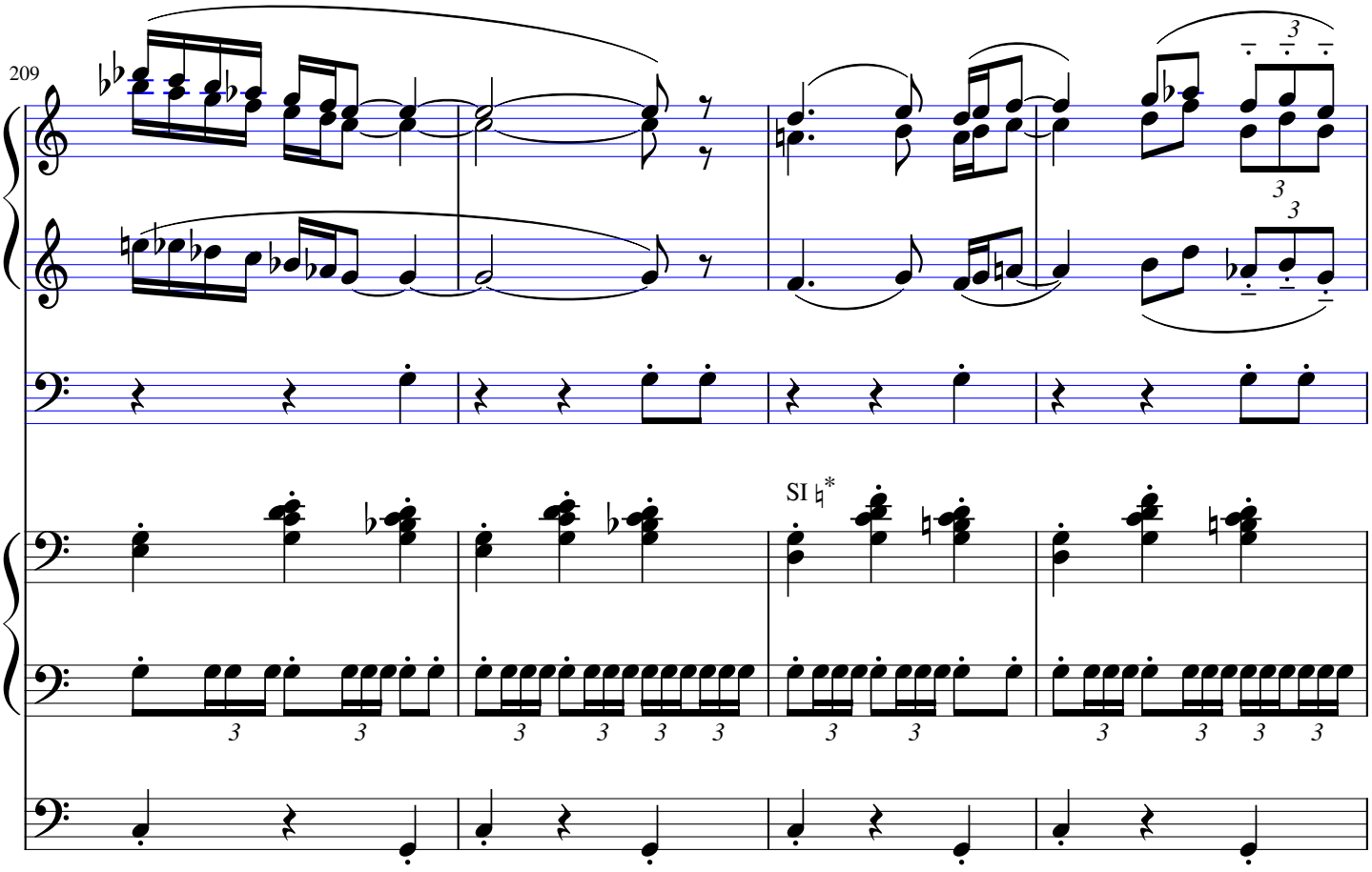
200

11

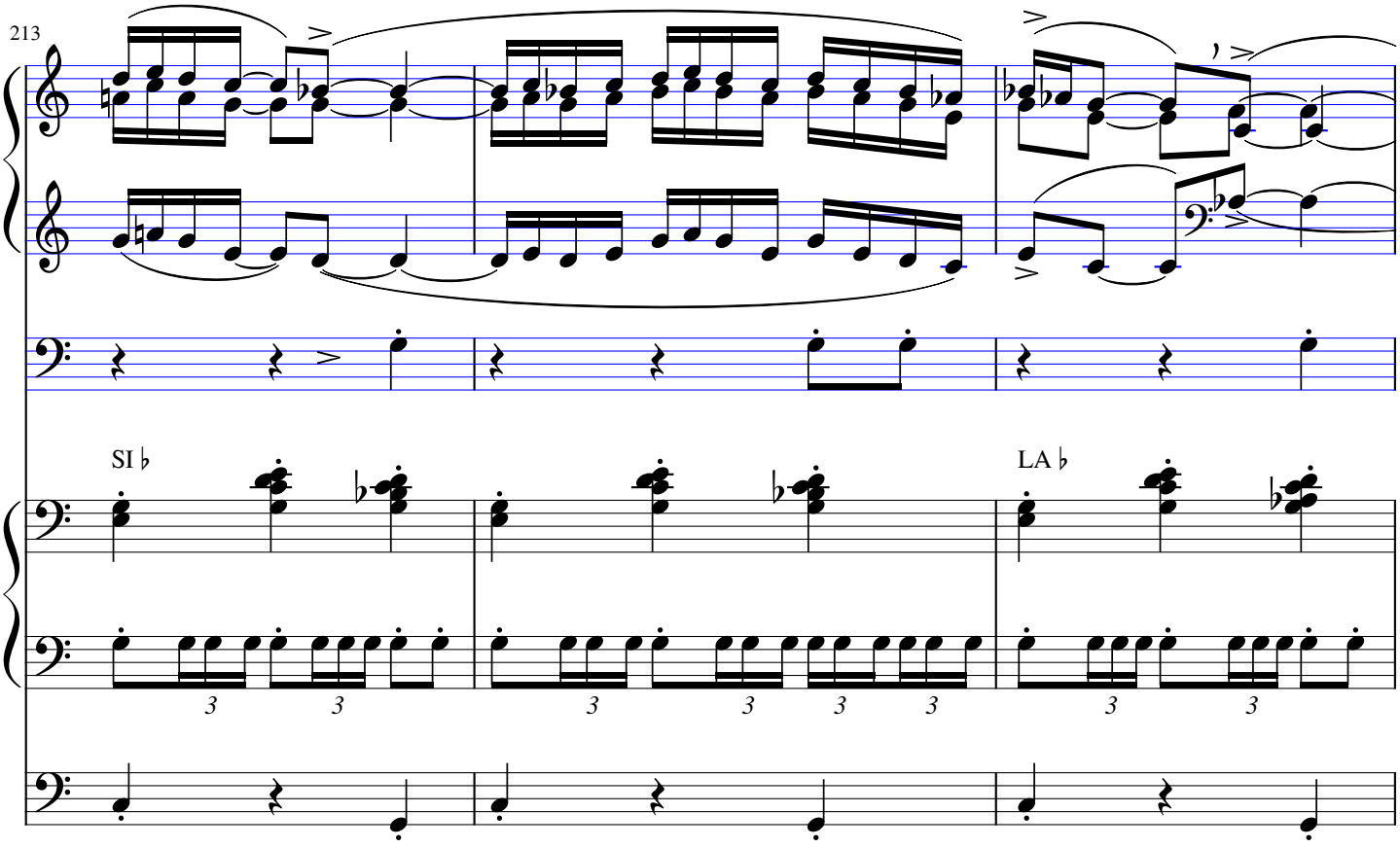
II. *(Arpa, Viol. 1)*

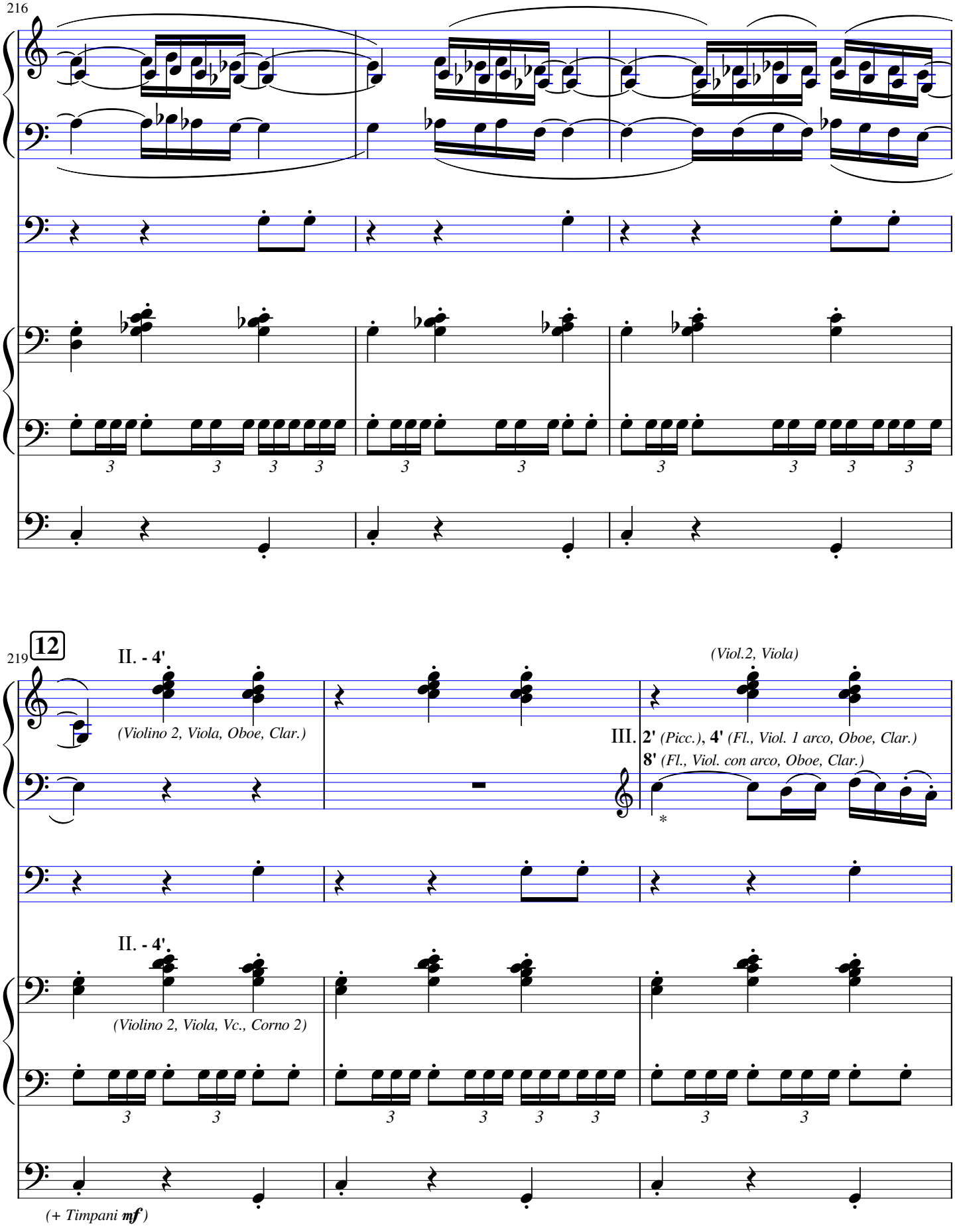
I.


4' (Fl. 1, Picc. all'8va)
8' (Oboe, Clar.)
203
III. f
4' (Fl. 2 all'8va)
8' (Corno Ing.)
II. + 4' (Arpa, Viol. 1 all'8va)
206



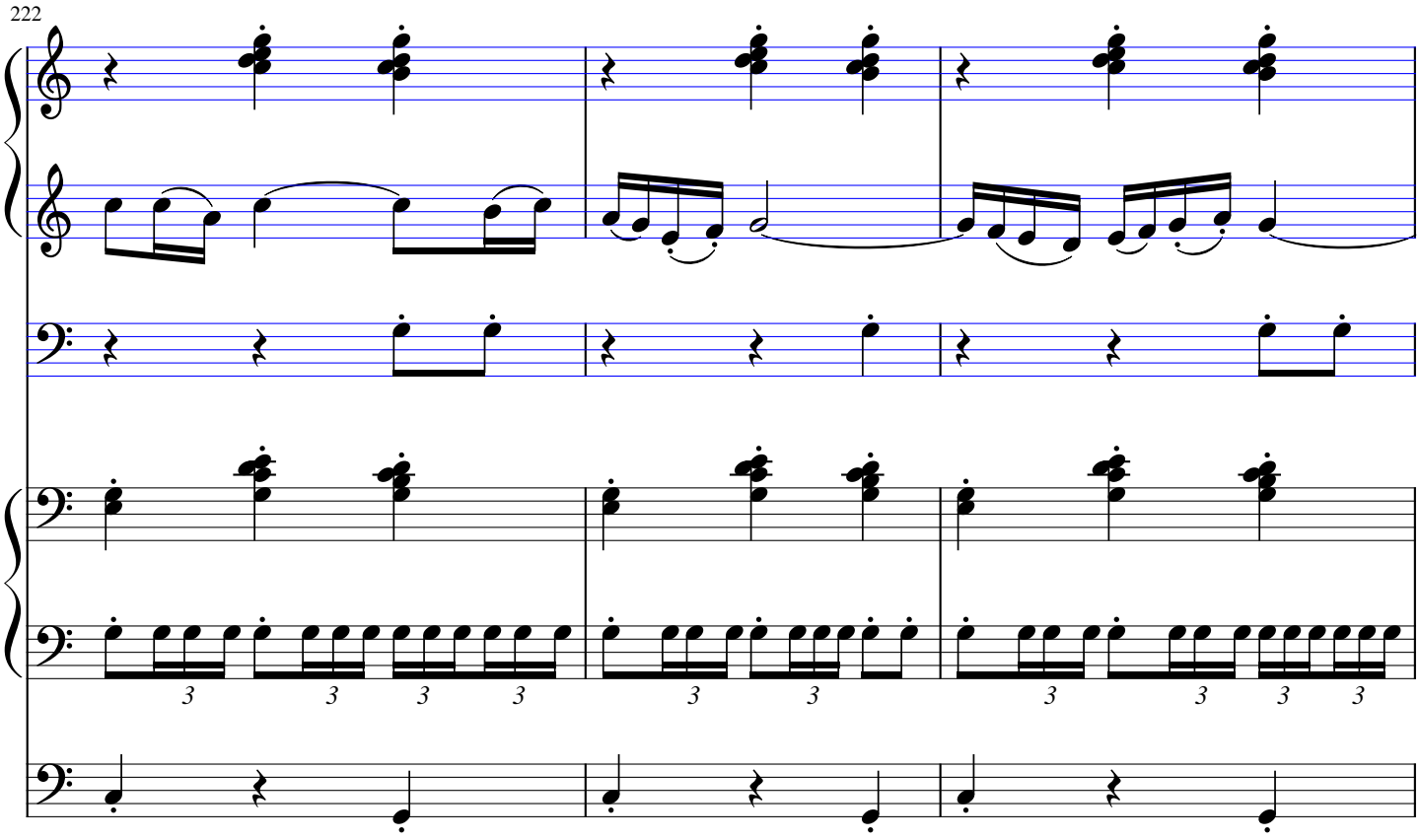
*: id. mes/bar 67

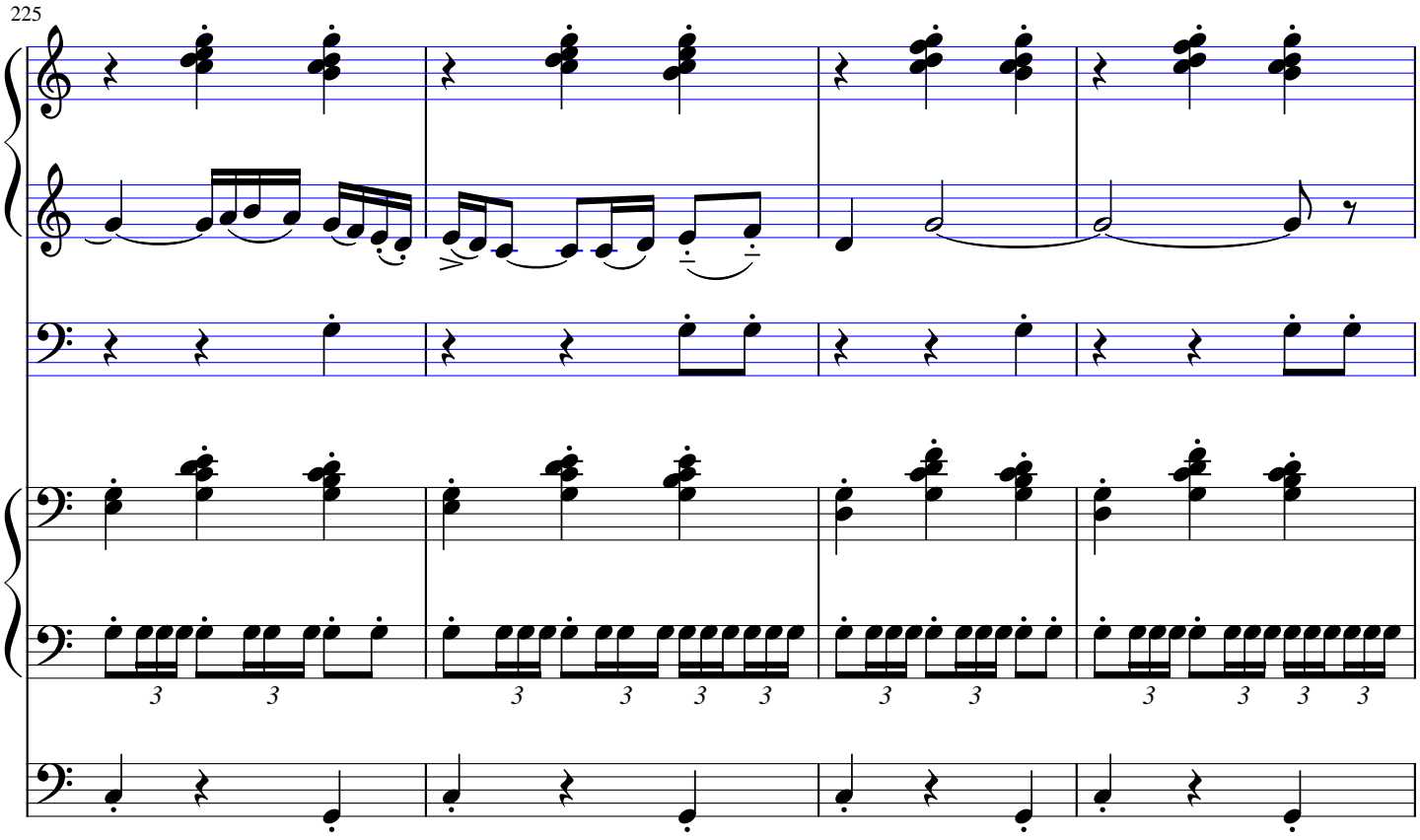


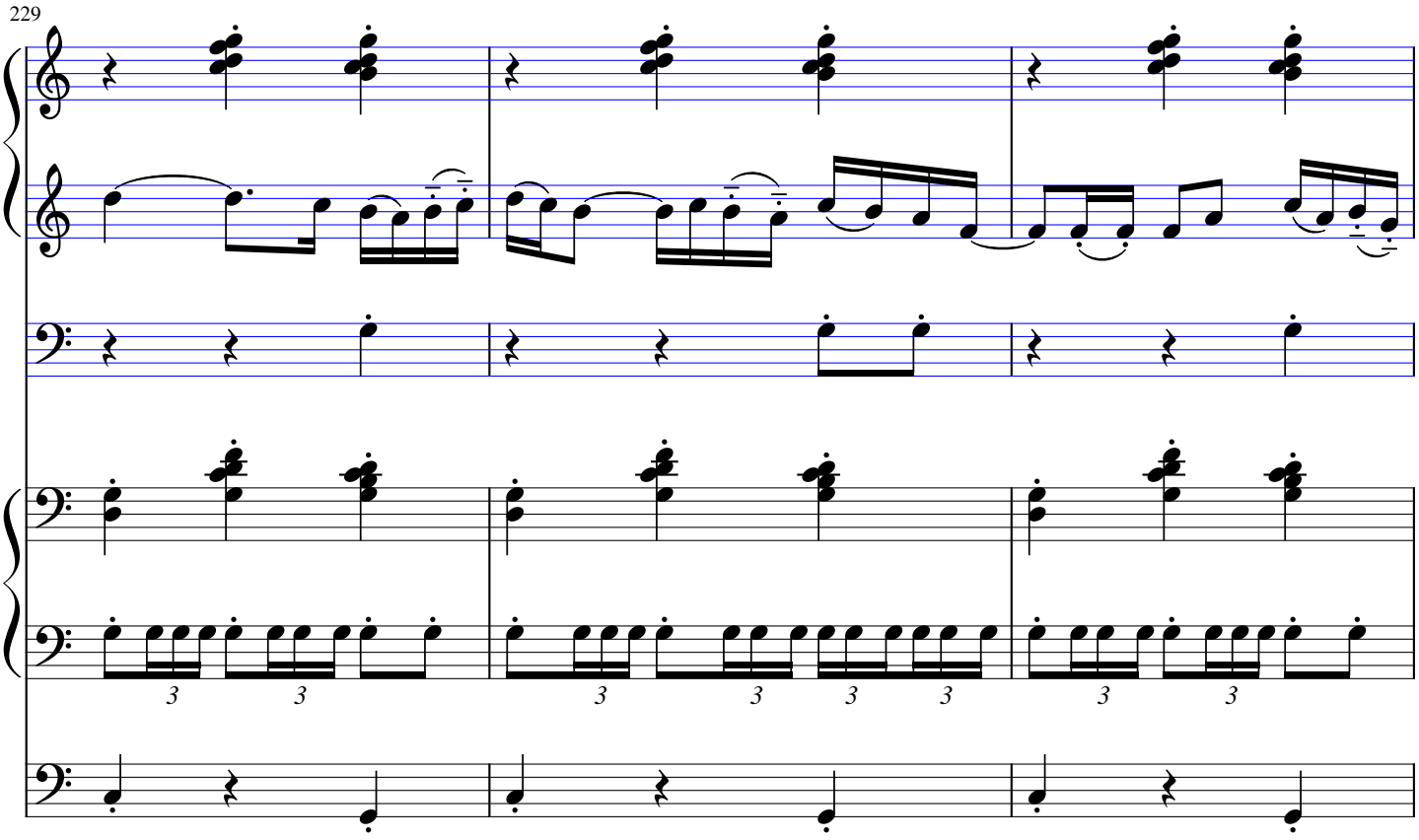


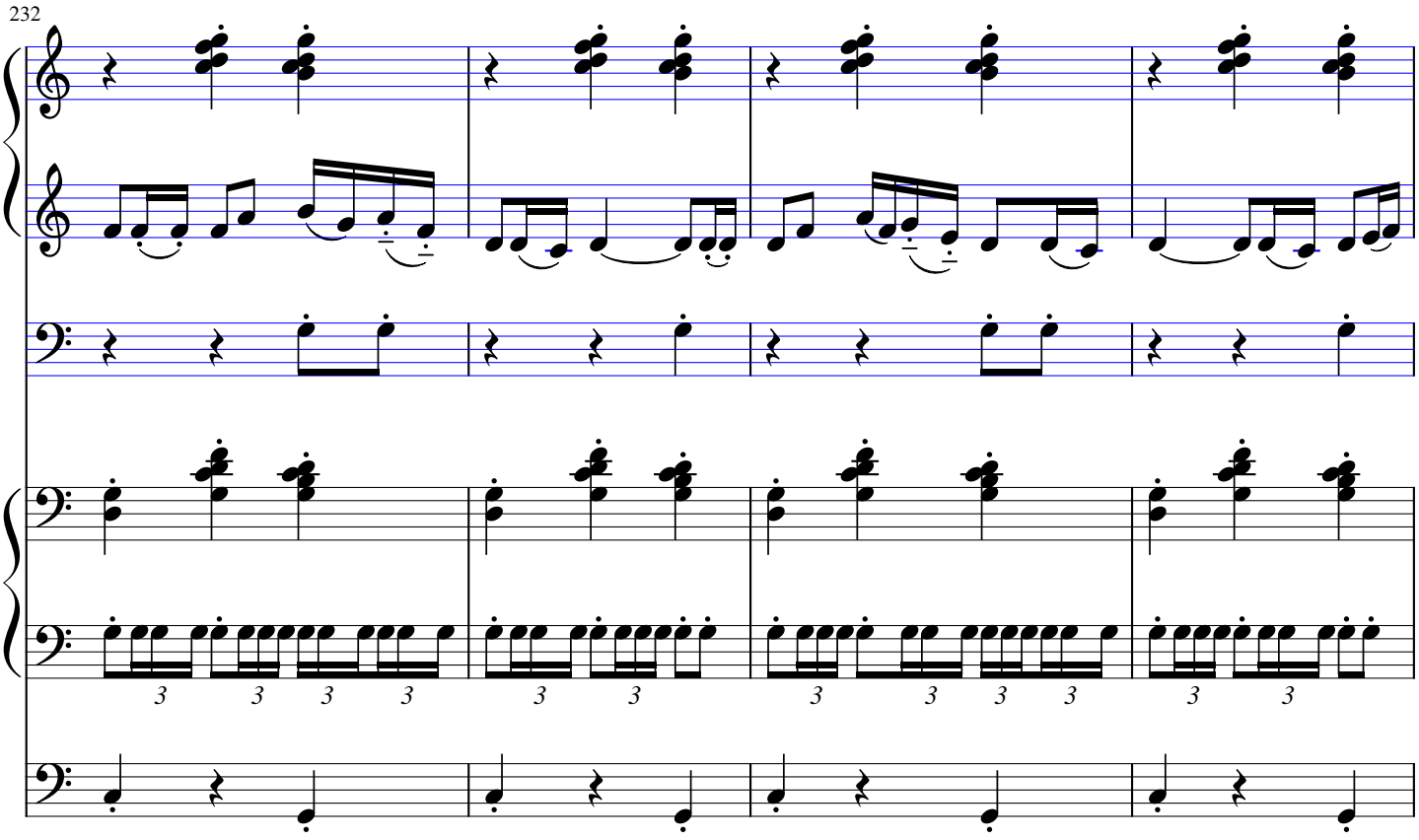
*: à partir d'ici, les liaisons et articulations notées sont celles des violons, qui diffèrent des autres instruments

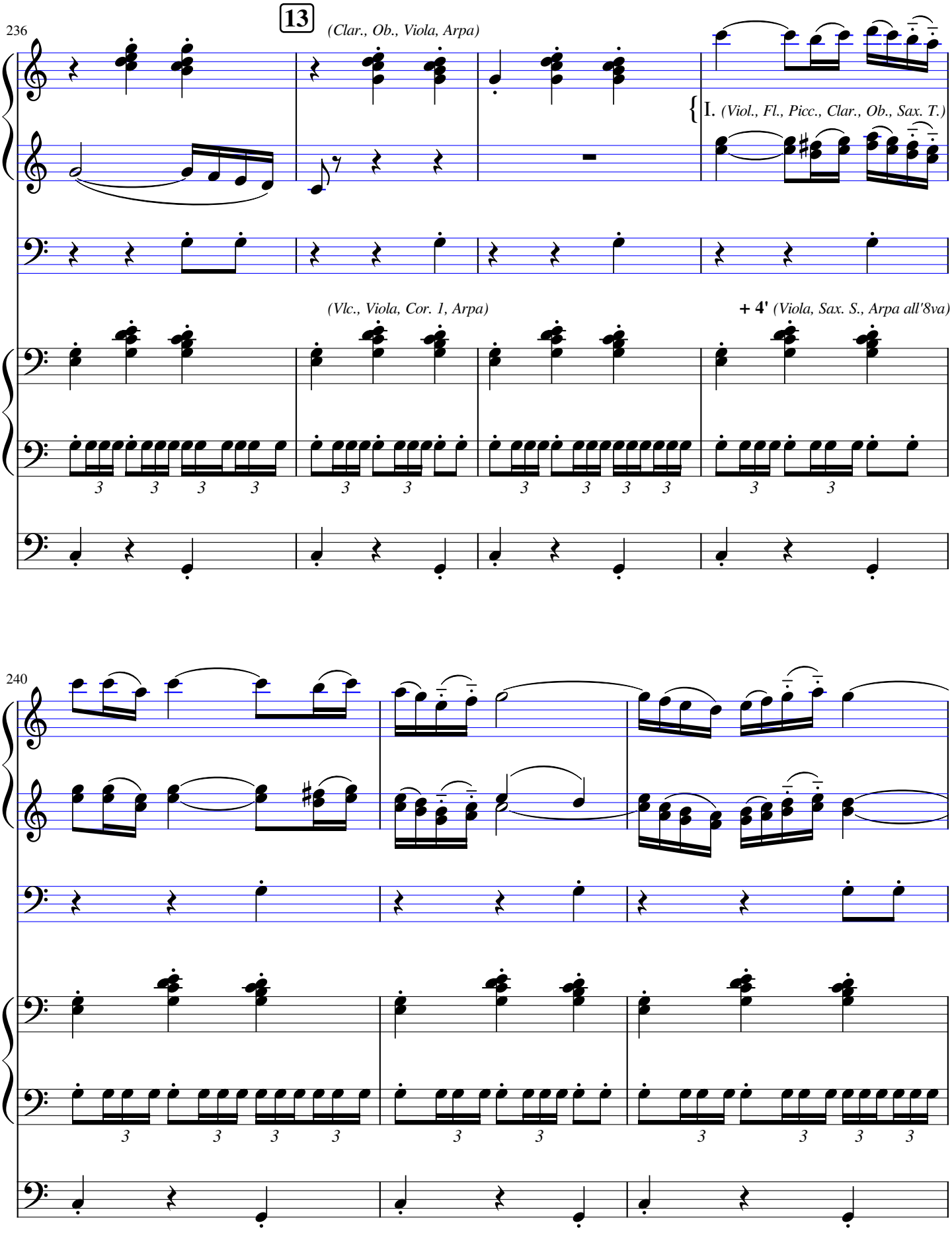
*: from here on, the slurs and articulations noted are those of violins, which differ from the other instruments

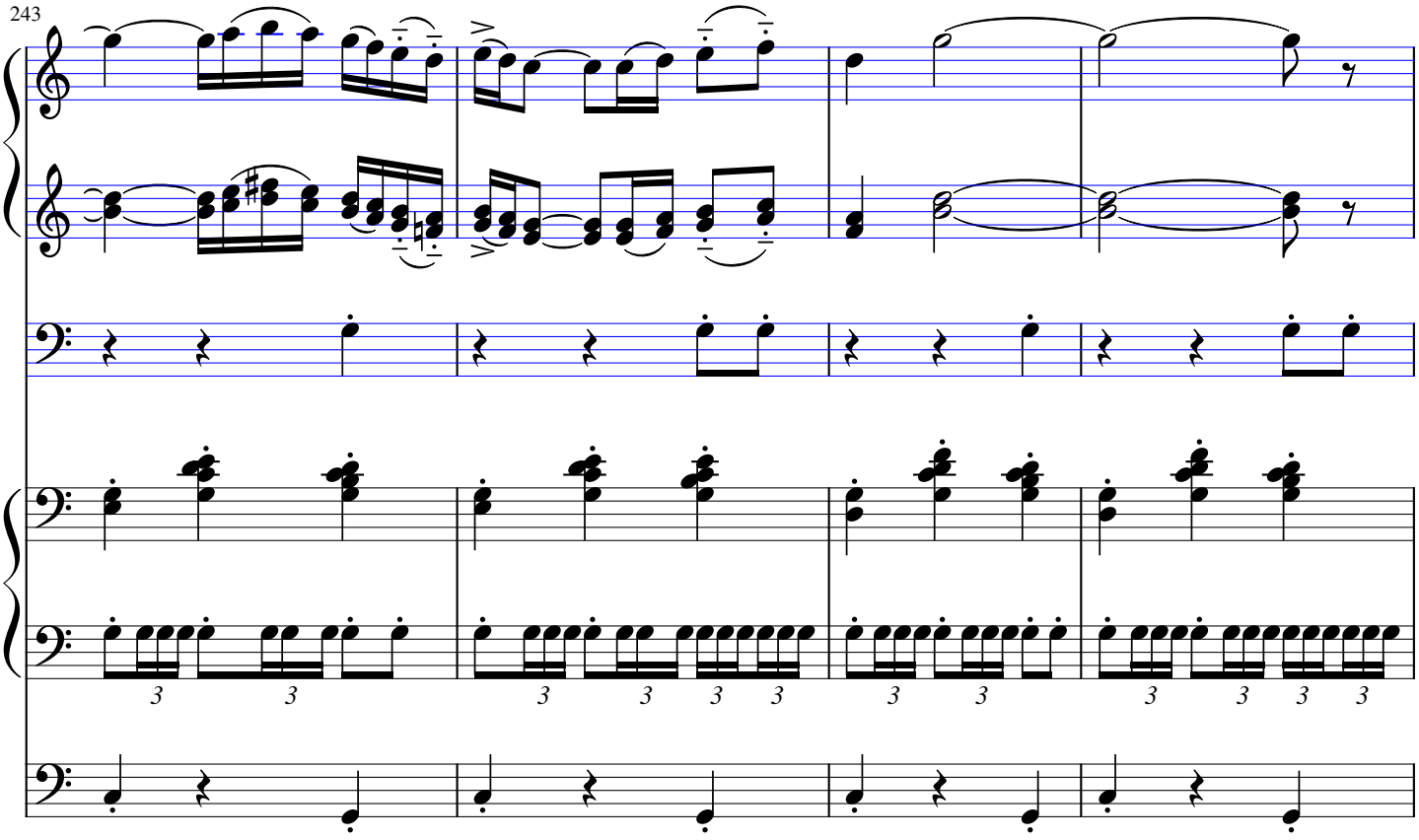

222

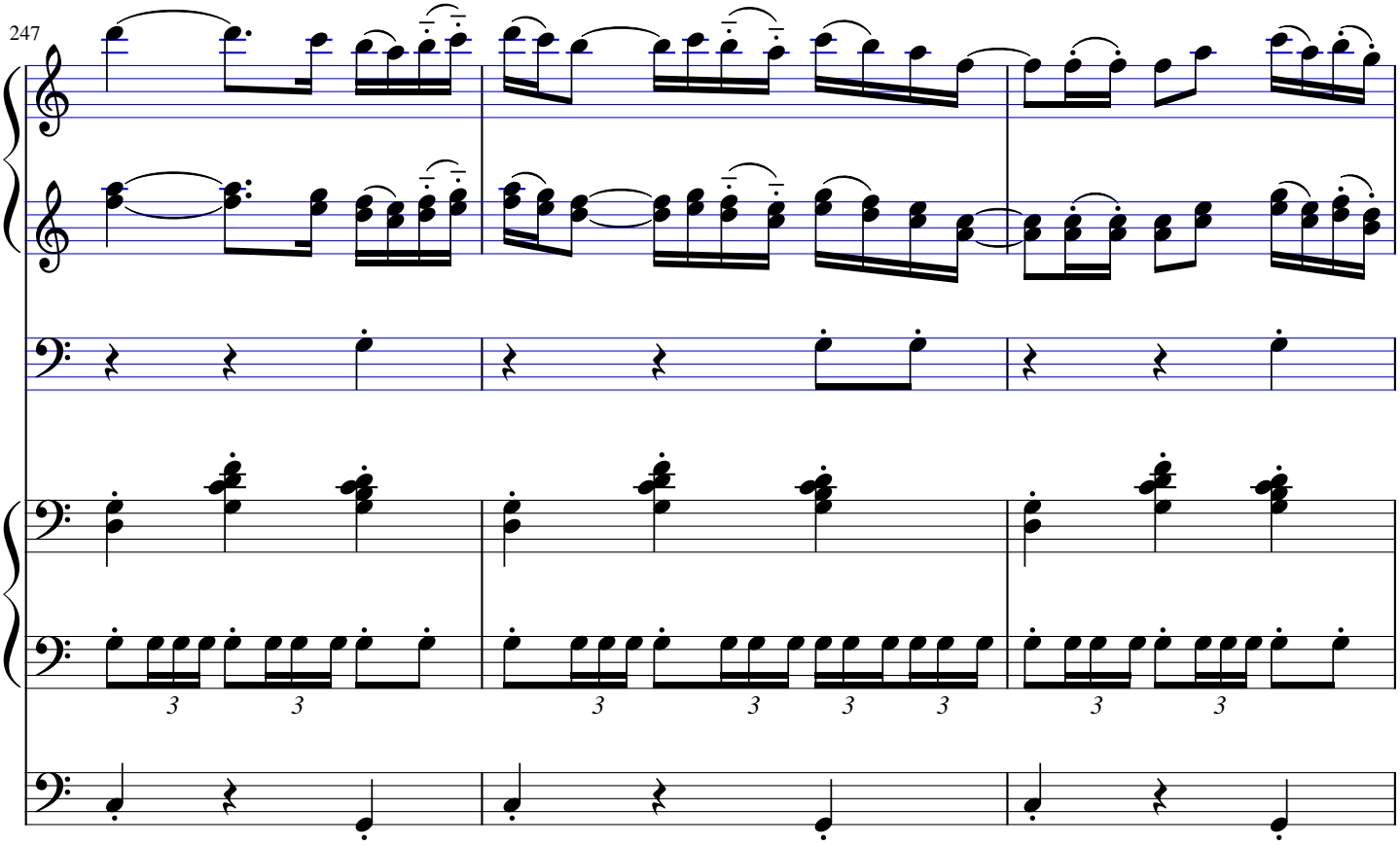

225

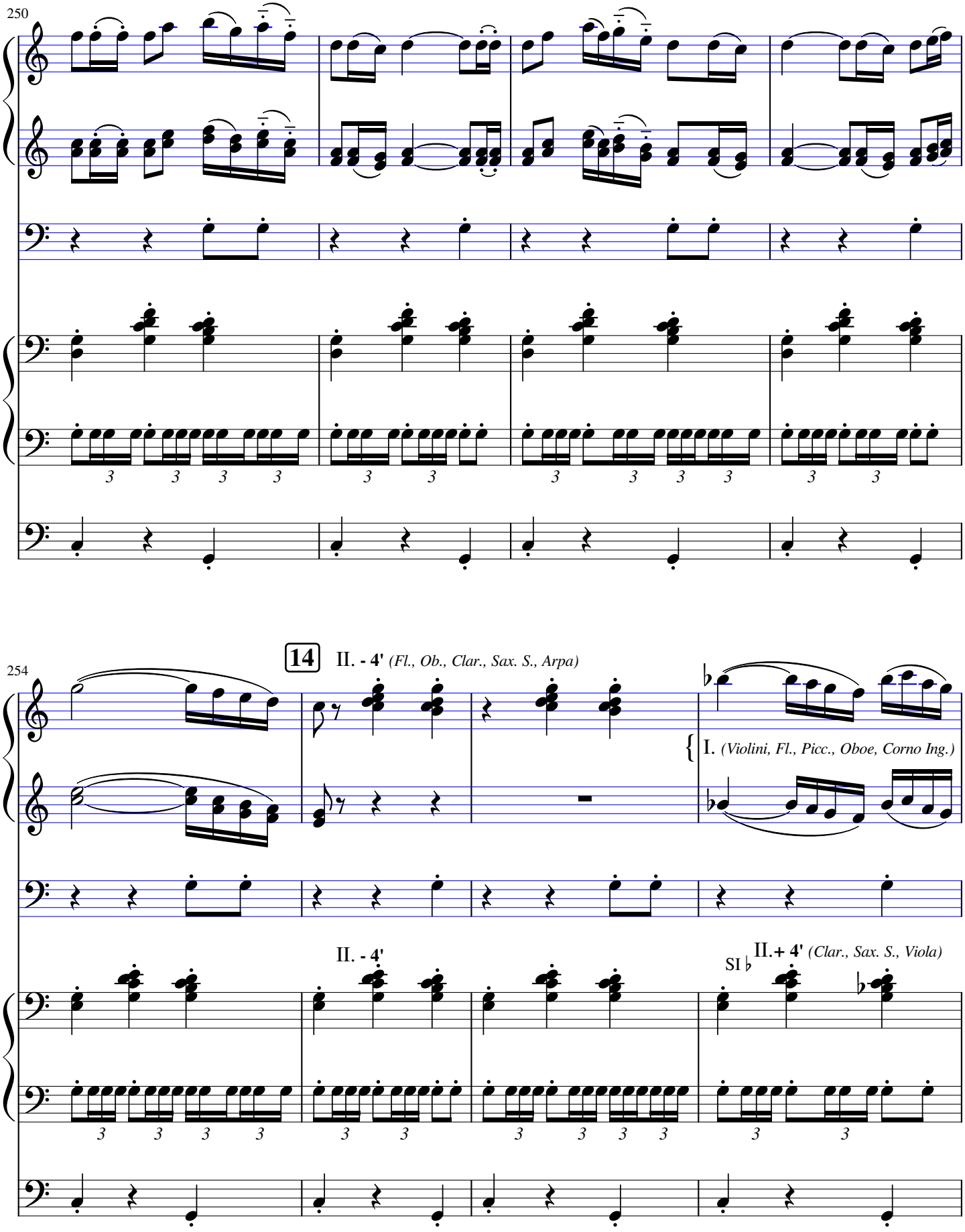

229

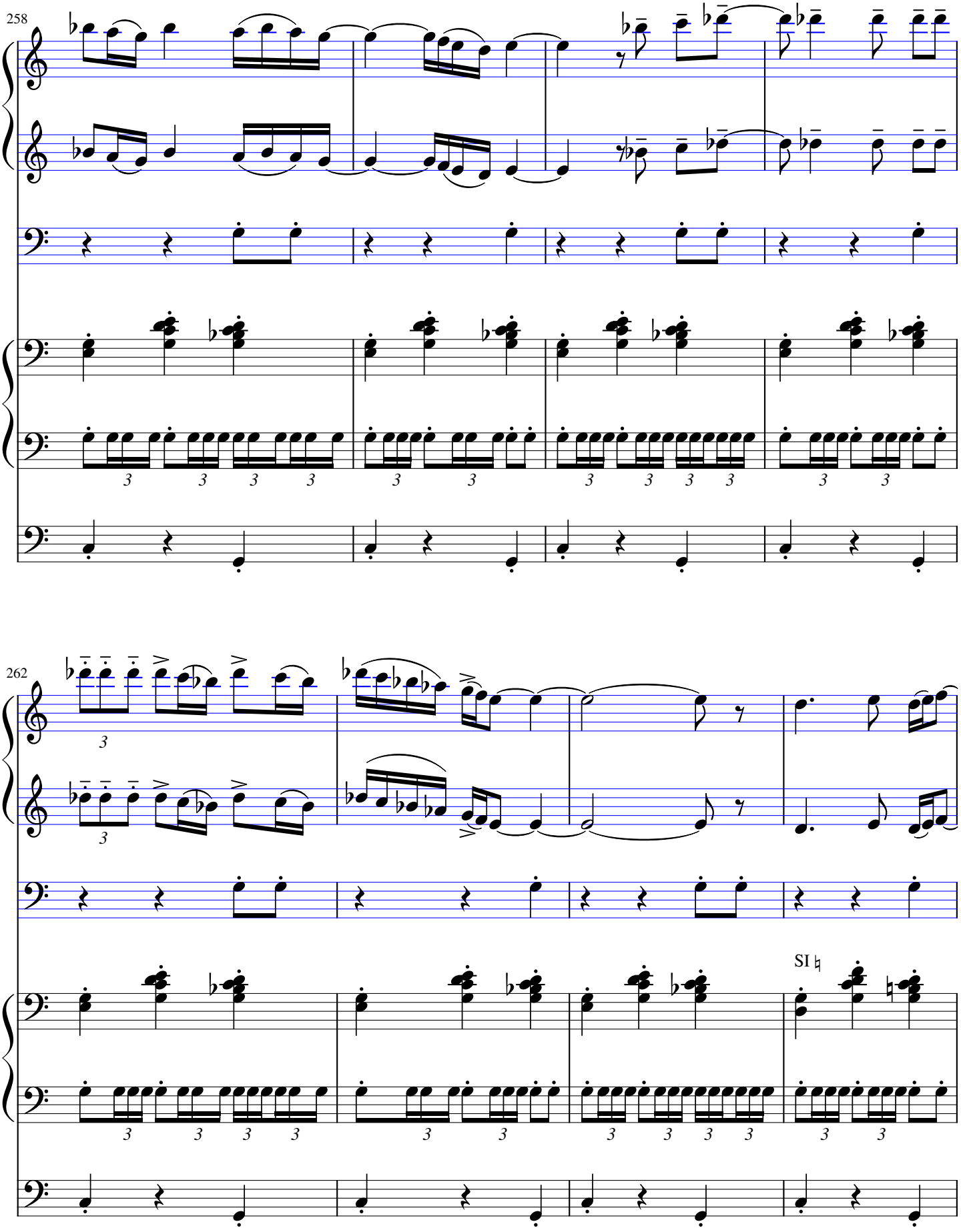

232

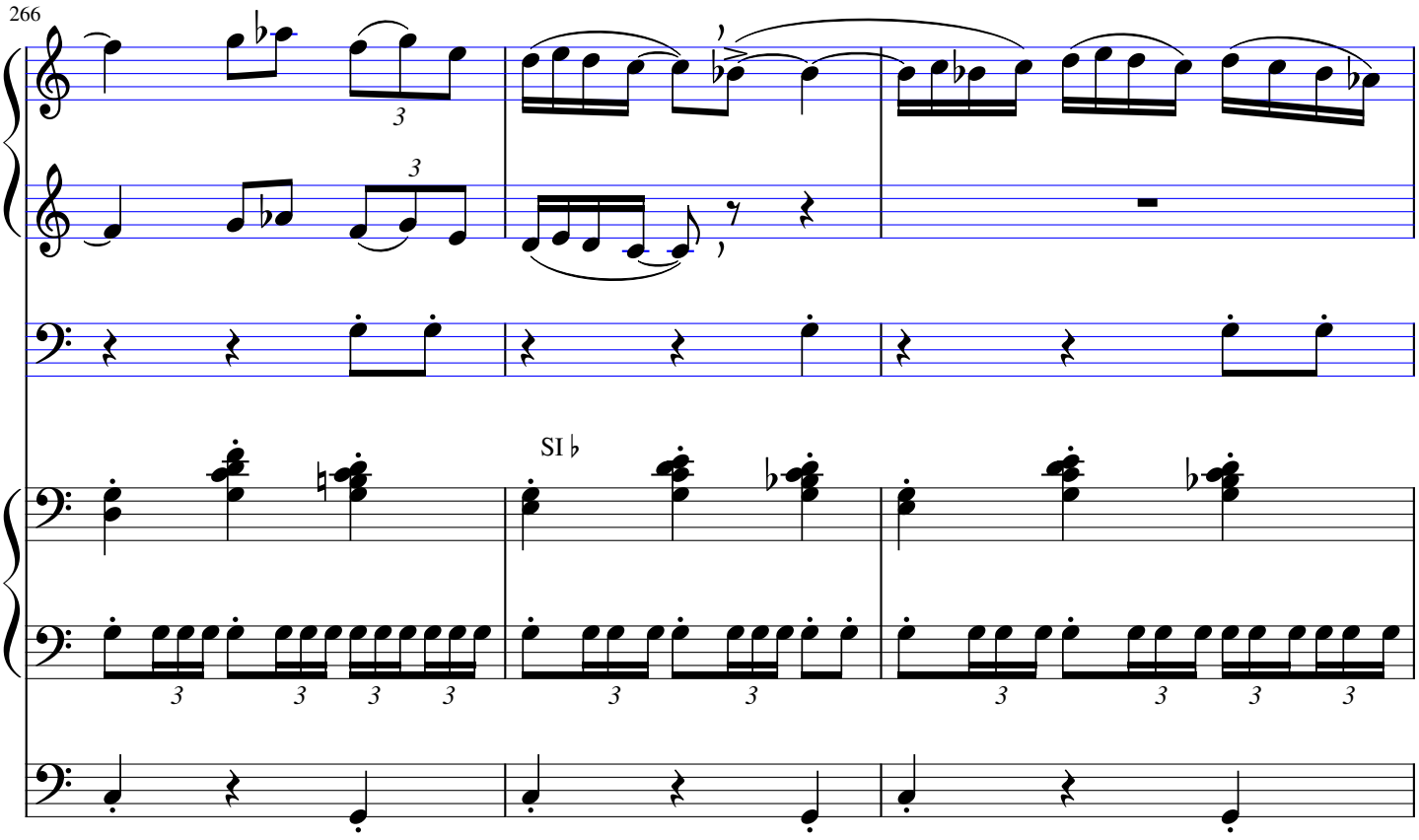

236
13
(Clar., Ob., Viola, Arpa)
I. (Viol., Fl., Picc., Clar., Ob., Sax. T.)
(Vlc., Viola, Cor. 1, Arpa)
+ 4' (Viola, Sax. S., Arpa all'8va)
240

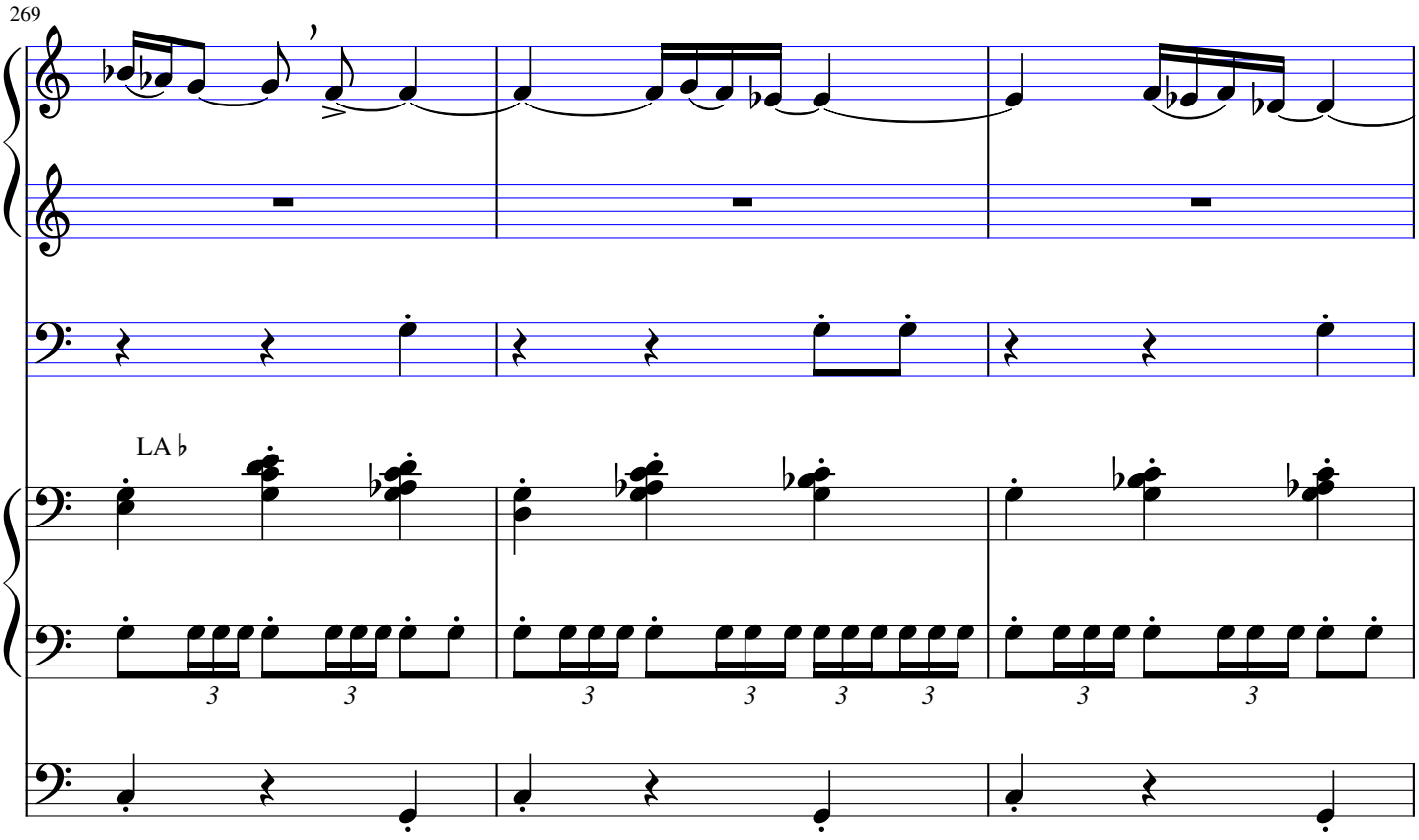

243

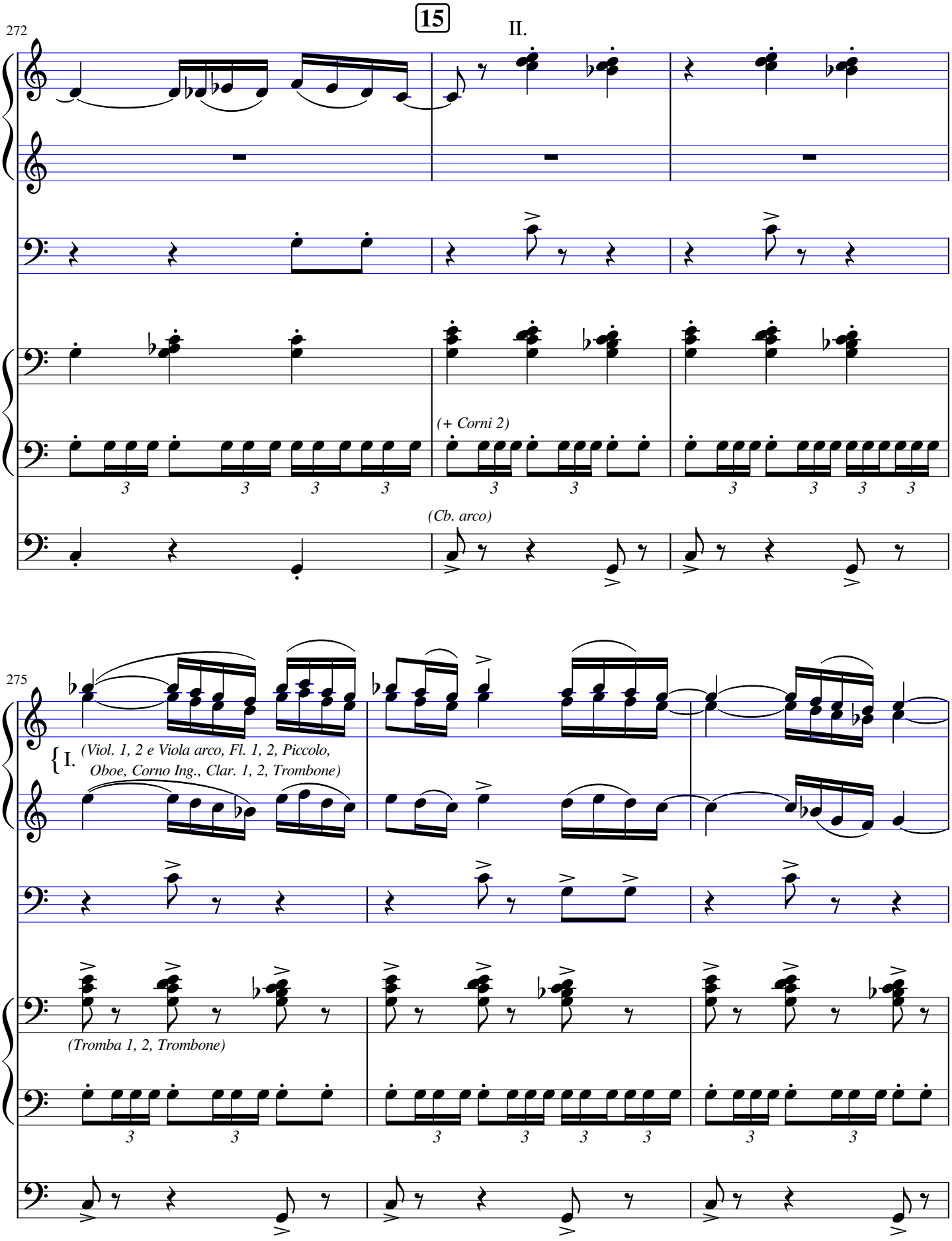

247

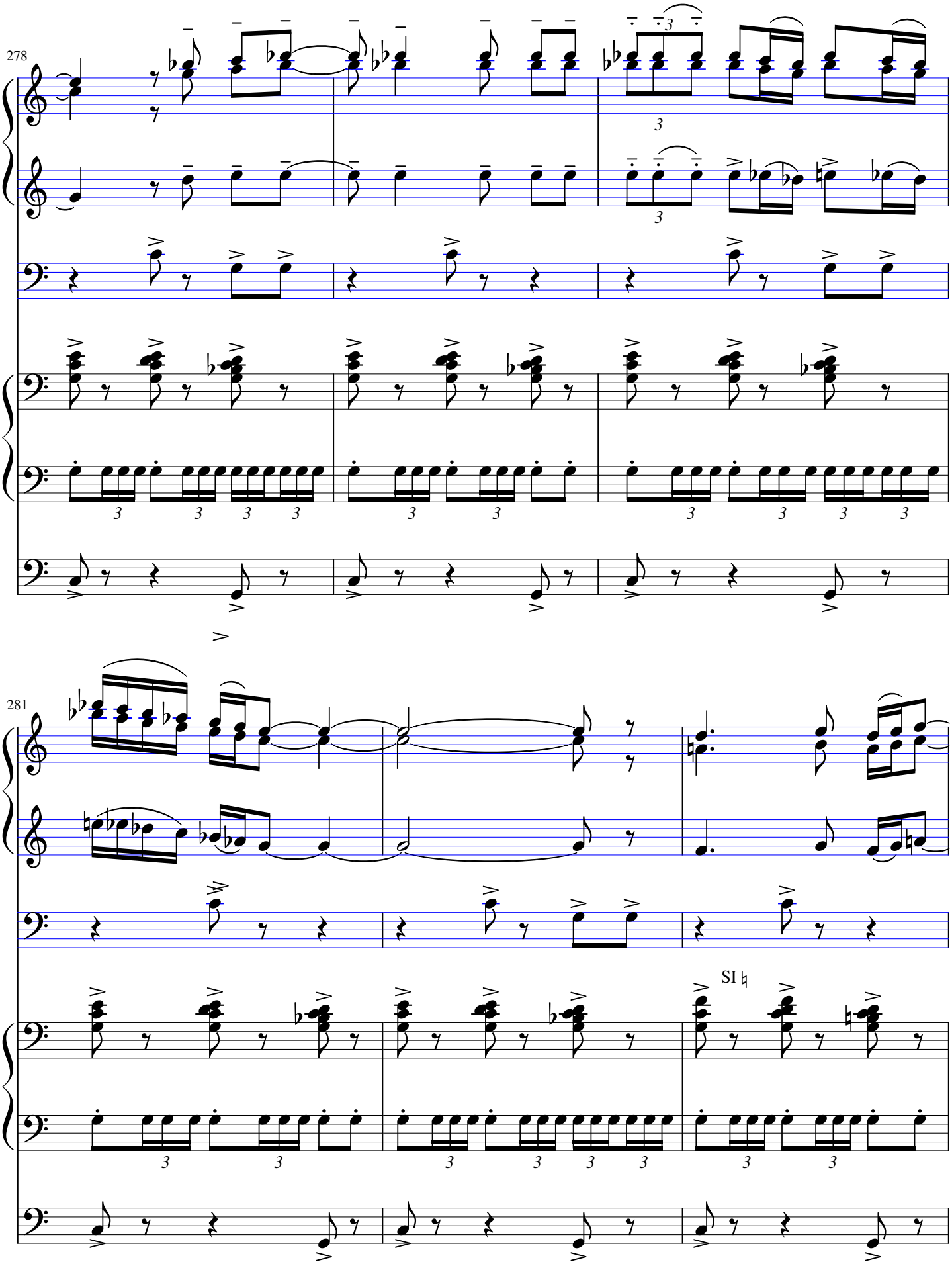

250
254
14
II. - 4' (Fl., Ob., Clar., Sax. S., Arpa)
I. (Violini, Fl., Picc., Oboe, Corno Ing.)
II. - 4'
SI ♭
II.+ 4' (Clar., Sax. S., Viola)

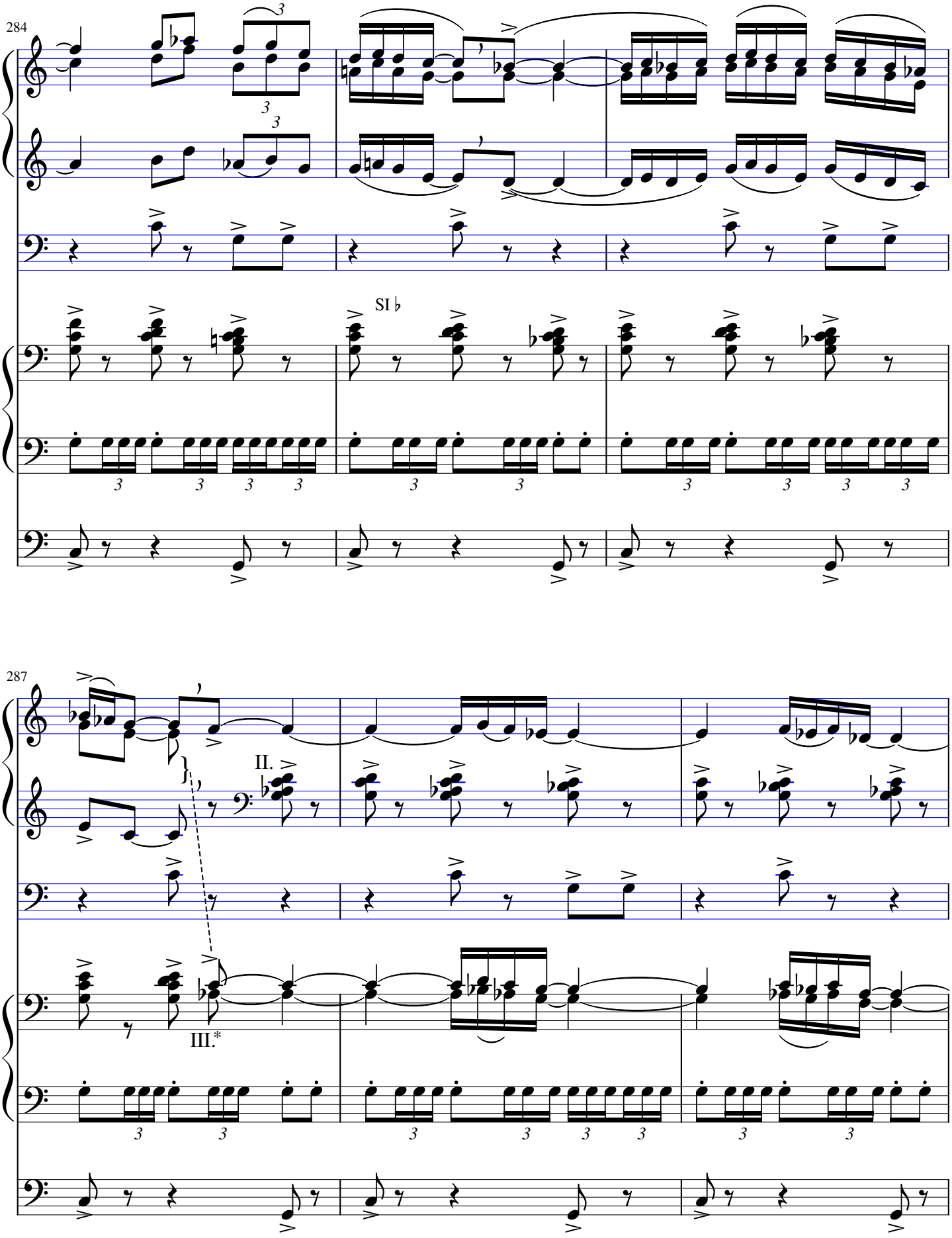

258
262
SI ♮


266
SI ♭

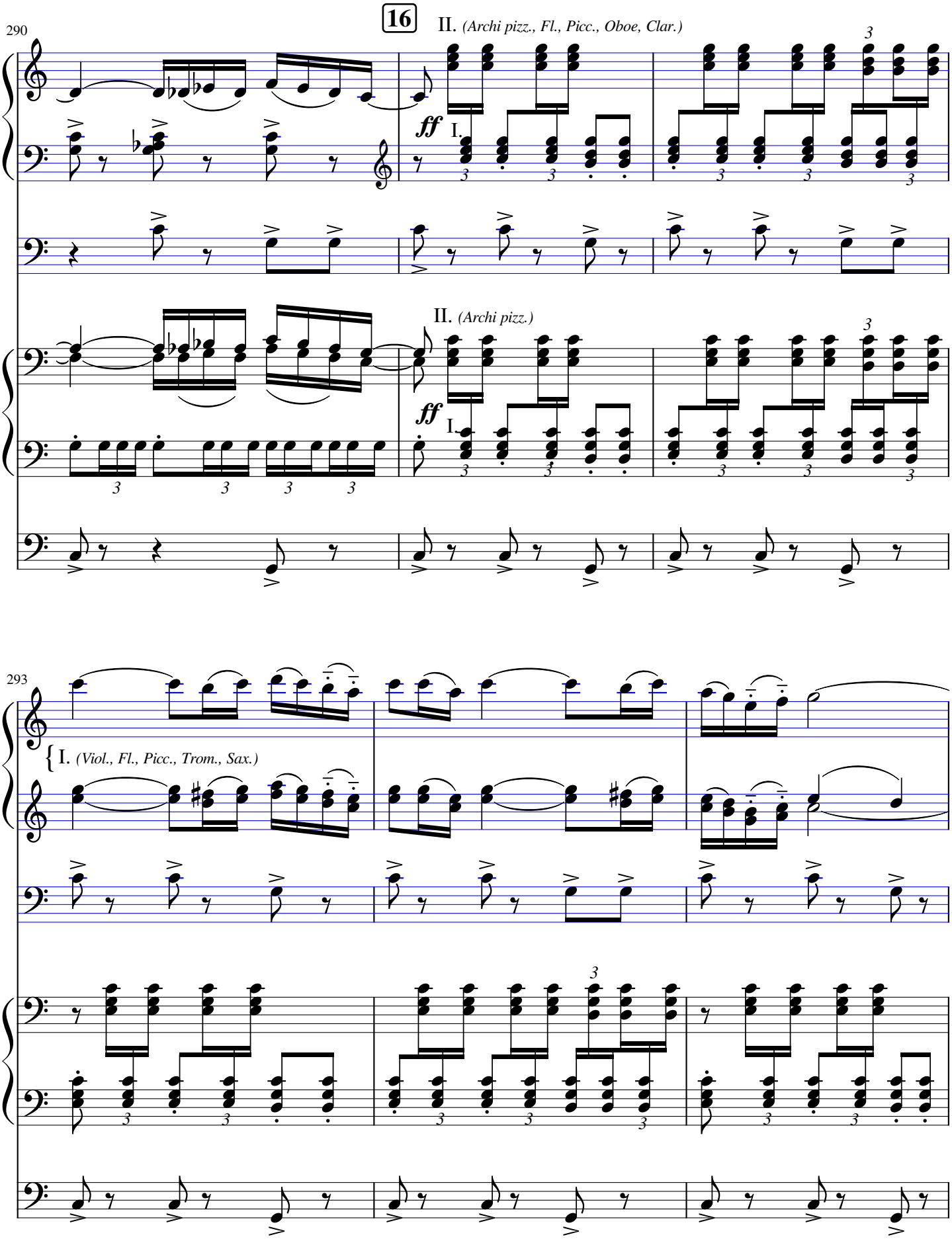

269
LA ♭

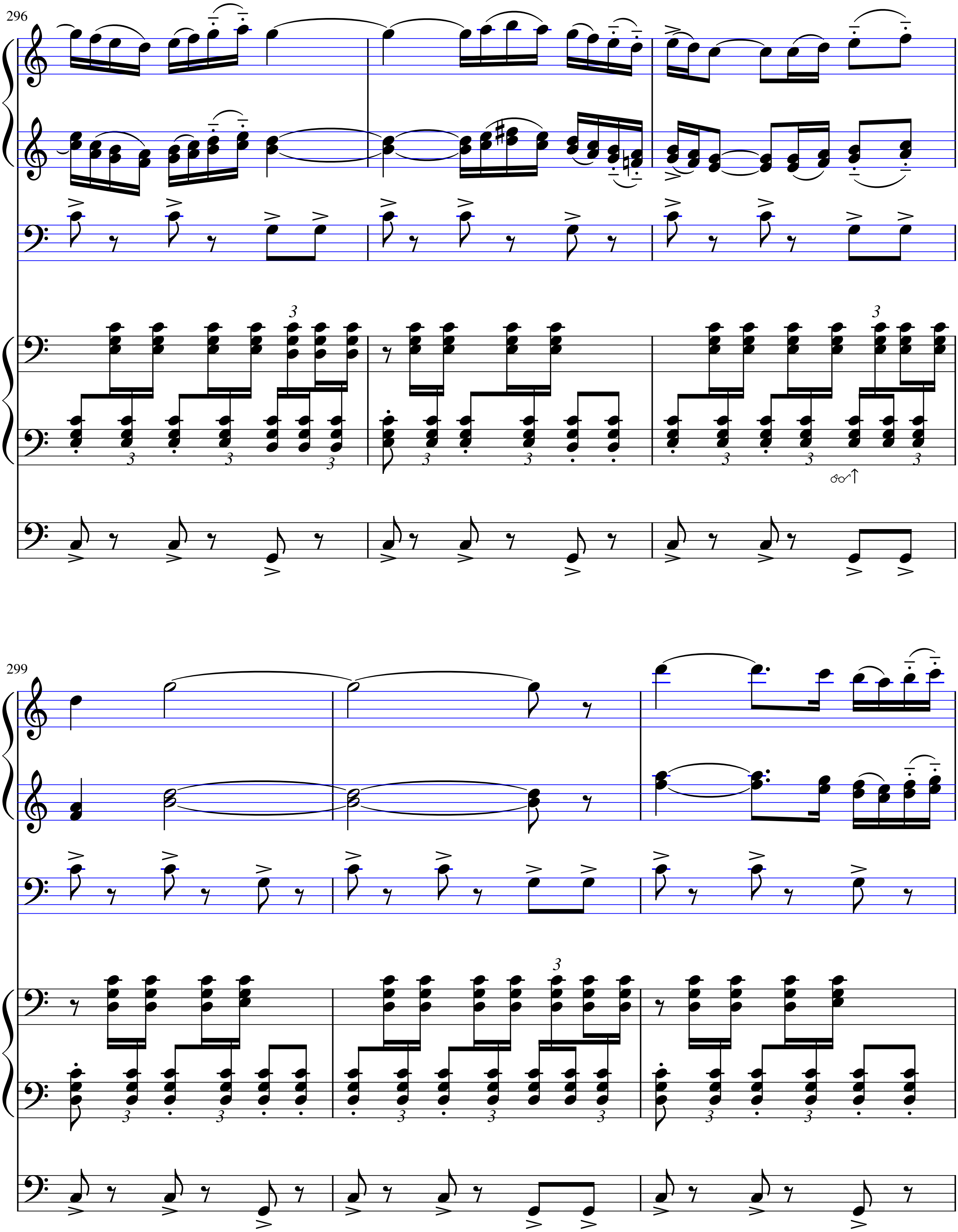

15
II.
272
(+ Corni 2)
(Cb. arco)
275
I.
(Viol. 1, 2 e Viola arco, Fl. 1, 2, Piccolo,
Oboe, Corno Ing., Clar. 1, 2, Trombone)
(Tromba 1, 2, Trombone)

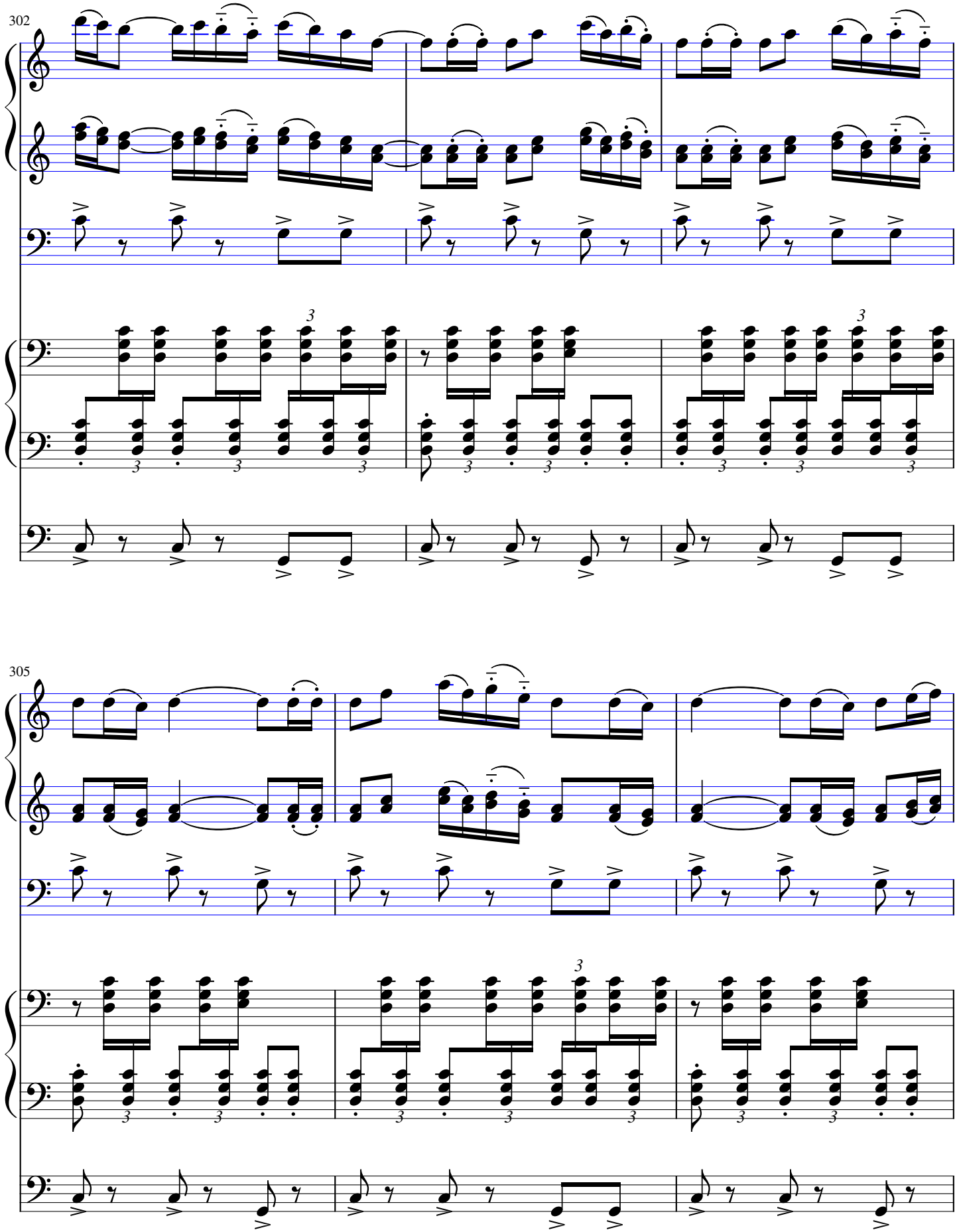

278
281
SI ♮

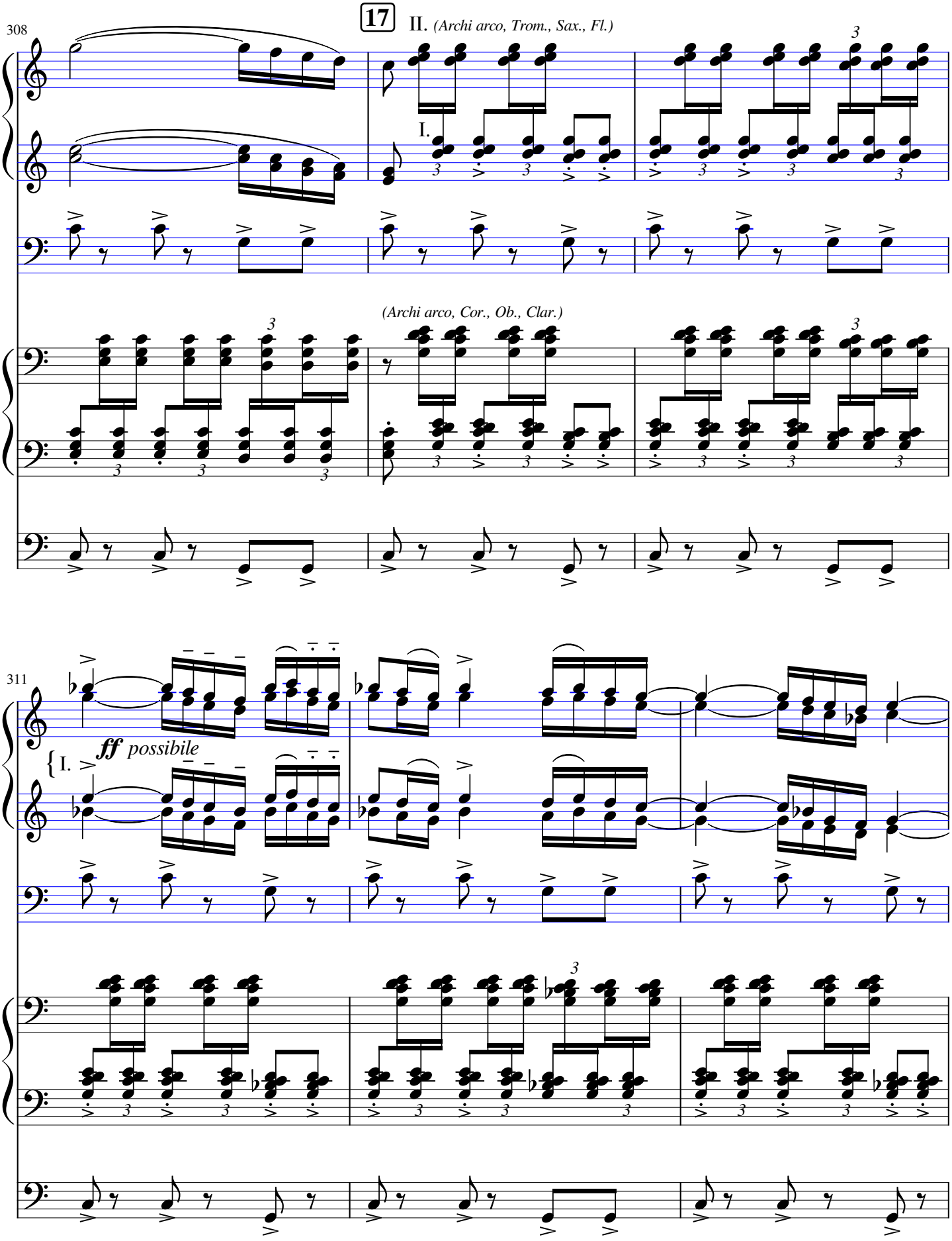


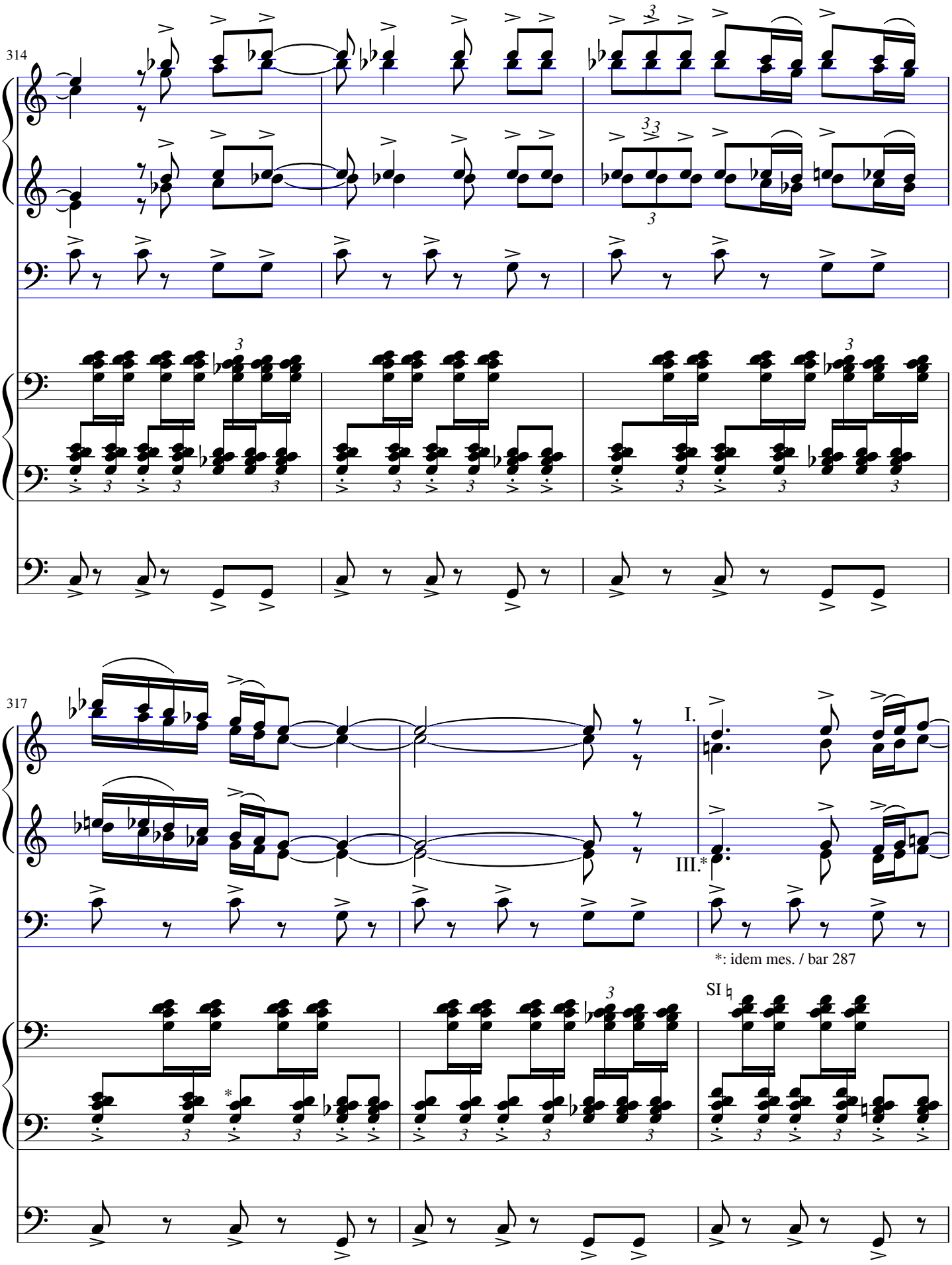
*: registration aussi proche que possible du I. dont c'est la continuité pour des raisons pratiques
*: registration as close as possible to the I. of which it is the continuity for practical reasons


16
290
II. (Archi pizz., Fl., Picc., Oboe, Clar.)
ff
I.
II. (Archi pizz.)
293
I. (Viol., Fl., Picc., Trom., Sax.)


296
3
3
3
3
3
3
3
3
3
299
3
3
3
3
3
3
3

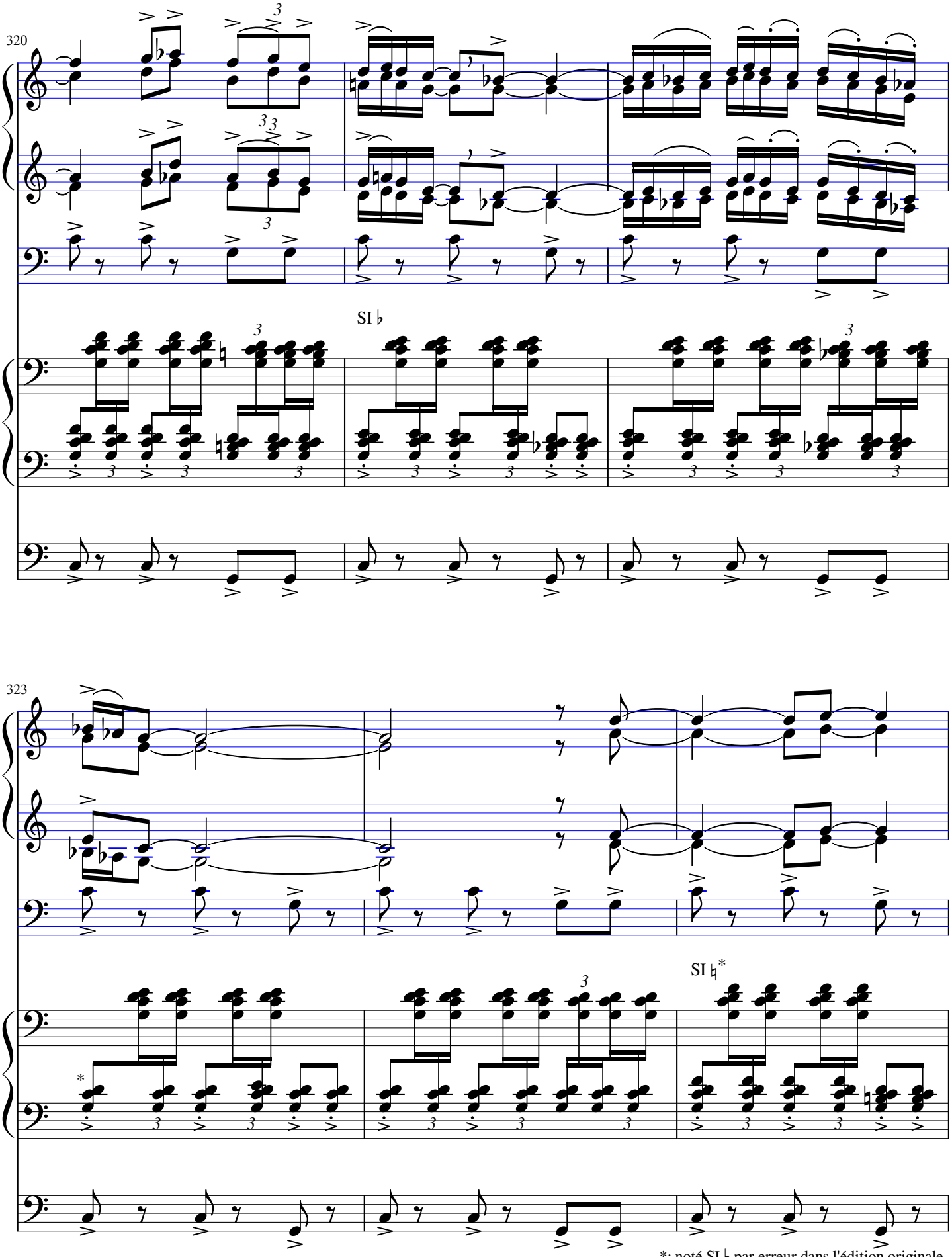

302
305


17
II. (Archi arco, Trom., Sax., Fl.)
308
I.
(Archi arco, Cor., Ob., Clar.)
311
ff possibile
I.



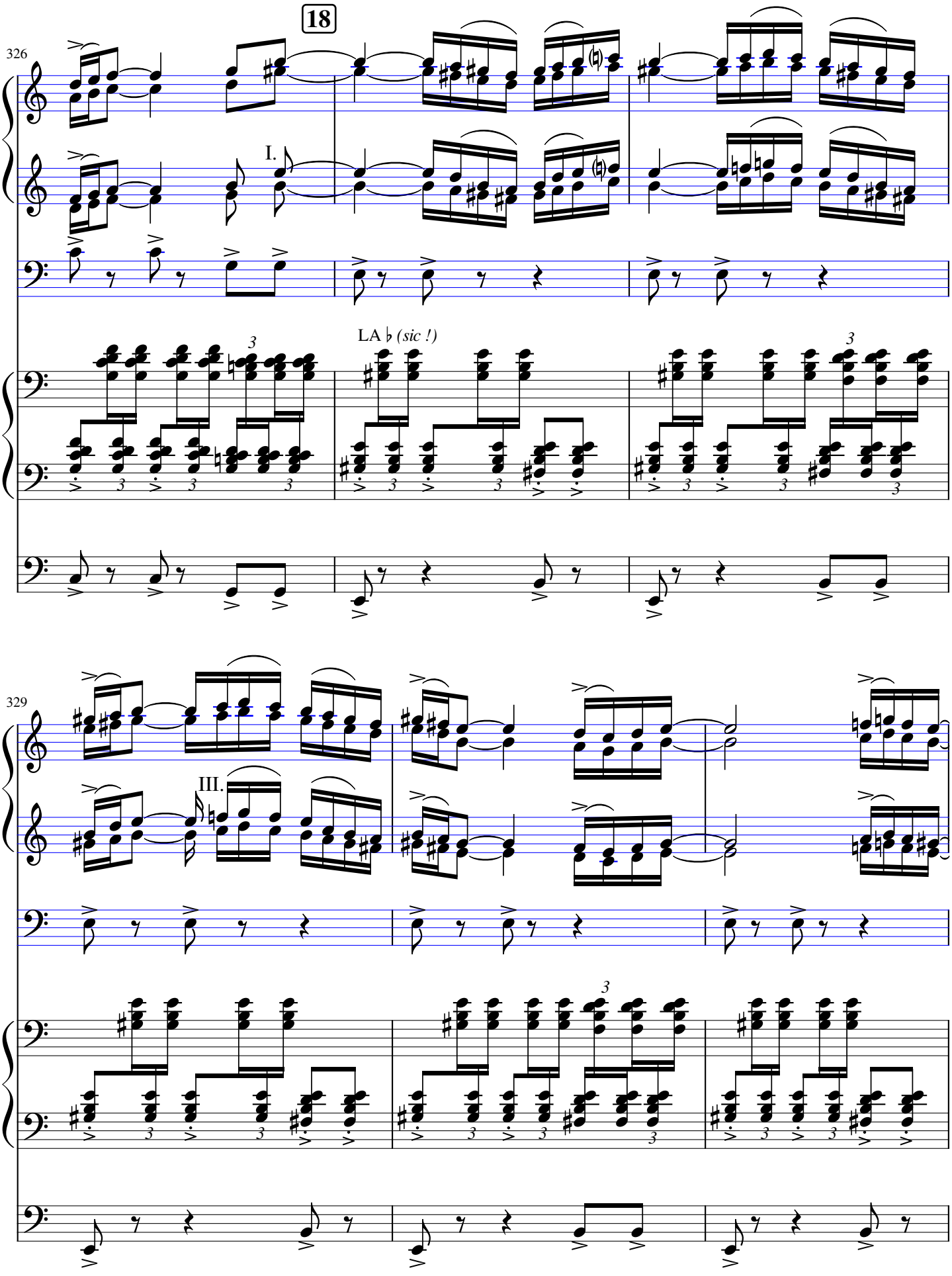
*: le mi à la main gauche est omis pour laisser la place à l'organiste de droite

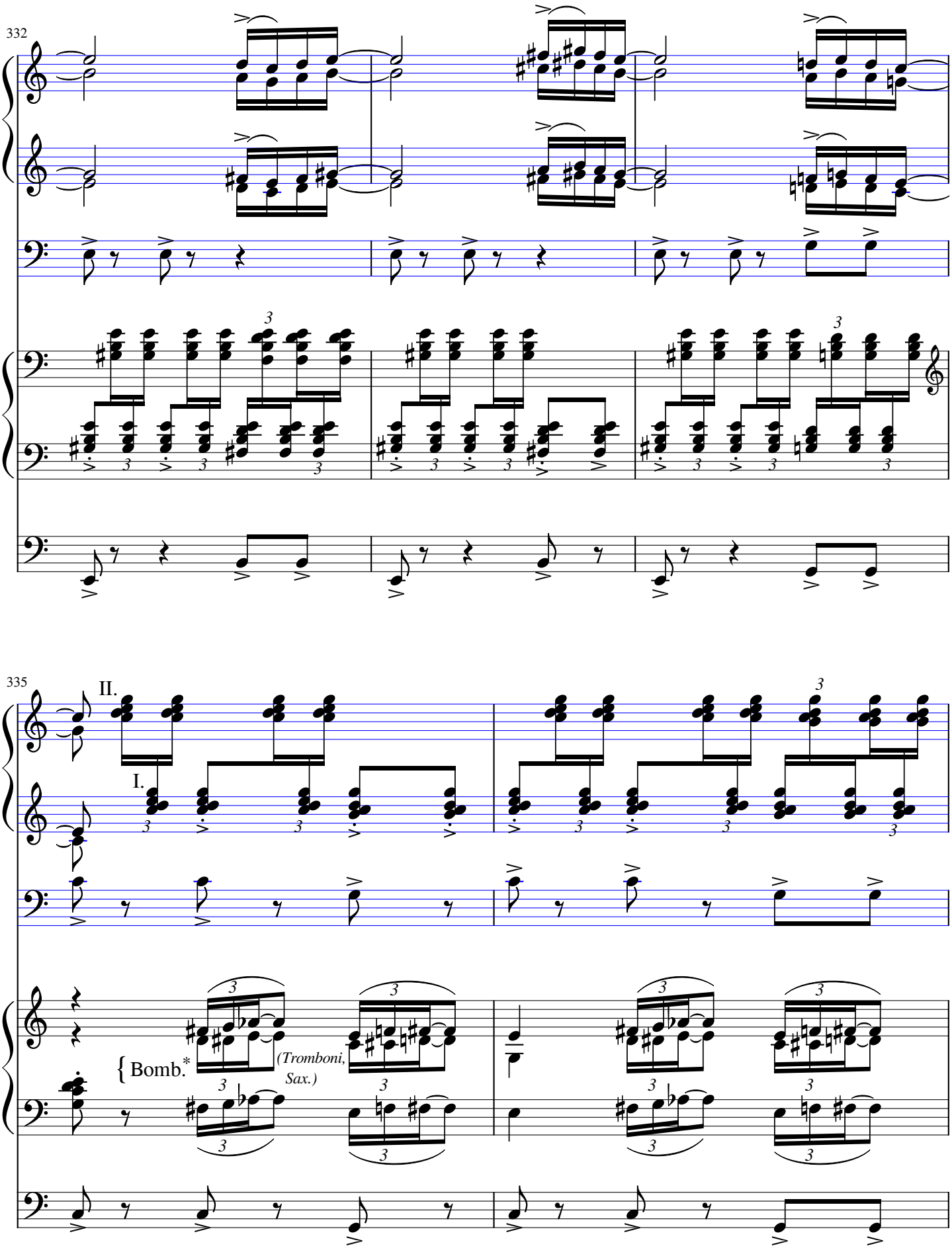
*: the E in the left hand is omitted to make room for the right organist



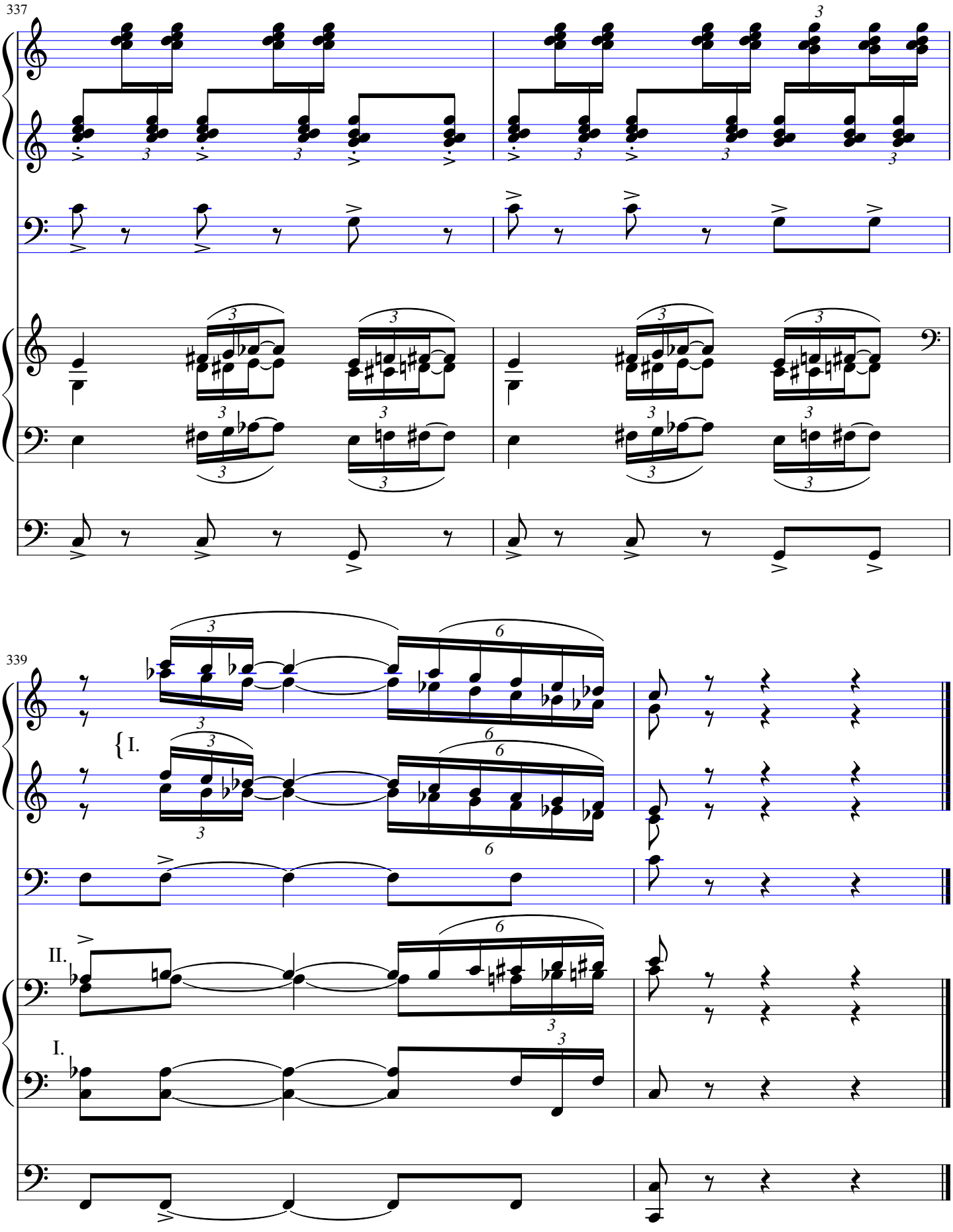
*: idem mes. / bar 317-318

*: noté SI ♭ par erreur dans l'édition originale
*: noted SI ♭ by mistake in the original edition


18
326
I.
LA ♭ (sic !)
329
III.



*: clavier de bombarde si disponible, I. sinon
*: bombarde manual if available, I. otherwise



Licence Creative Commons By-SA
© E. Legrand, 2024

Réalisé avec / Created with MuseScore
(https://musescore.org)

Notes (FR)

Source
Cette transcription a été réalisée à partir de l'édition originale Durand de 1929 disponible sur le site imslp.org

Notation de l'accompagnement
Les notes puis les accords d'accompagnement (qui ne sont ni les thèmes principaux, ni la rythmique jouée au tambour et aux instruments) sont jouées à l'orchestre:

- d'abord par les cordes en pizzicato
- puis par des instruments (vents,…) en plus des cordes en pizzicato
- puis par les cordes à l'archet, en plus d'autres instruments.

Dans l'édition Durand, les notes jouées pizzicato par les cordes sont notées en noires et croches normales, le simple fait de les jouer pizzicato assurant un son bref, alors que les notes correspondantes des autres instruments sont notées en croches (même quand la note correspondante des cordes est une noire) avec un accent >. Dans la transcription, j'ai conservé les noires et les croches des notes pizzicato des cordes, auxquelles j'ai rajouté un point staccato, pour rappeler la brièveté du son; j'ai gardé cette notation quand d'autres instruments doublent les pizzicati : la notation avec accent > est donc utilisée uniquement en l'absence de cordes jouant pizzicato.

Version raccourcie
En plus de la version complète, qui dure environ 15 minutes, une version raccourcie à environ 5' a été réalisée simplement, en sélectionnant certains passages de l'oeuvre sans les modifier.

Notes (EN)

Source
The transcription has been made using the Durand 1929 original edition, as available on imslp.org

Accompaniment notation
The accompanying notes or chords (which are neither the main themes nor the rhythm played on the drum and instruments) are played in the orchestra:

- first pizzicato by the strings
- then by other instruments (winds,…) on top of pizzicato strings
- then by the strings arco, in addition of other instruments

In the Durand edition, notes played pizzicato by the strings are notated in normal quarter notes and eighth notes, the simple fact of playing them pizzicato ensuring a short sound, while the corresponding notes of the other instruments are notated in eighth notes (even when the note corresponding string is a quarter note) with an accent >. In the transcription, I kept the quarter notes and eighth notes of the pizzicato notes of the strings, to which I added a staccato dot, to recall the brevity of the sound; I kept this notation when other instruments double the pizzicati: the notation with accent > is therefore used only in the absence of strings playing pizzicato.

Shortened version
In addition to the full version, which lasts approximately 15 minutes, a version shortened to approximately 5' was produced simply, by selecting certain passages from the work without modifying them.

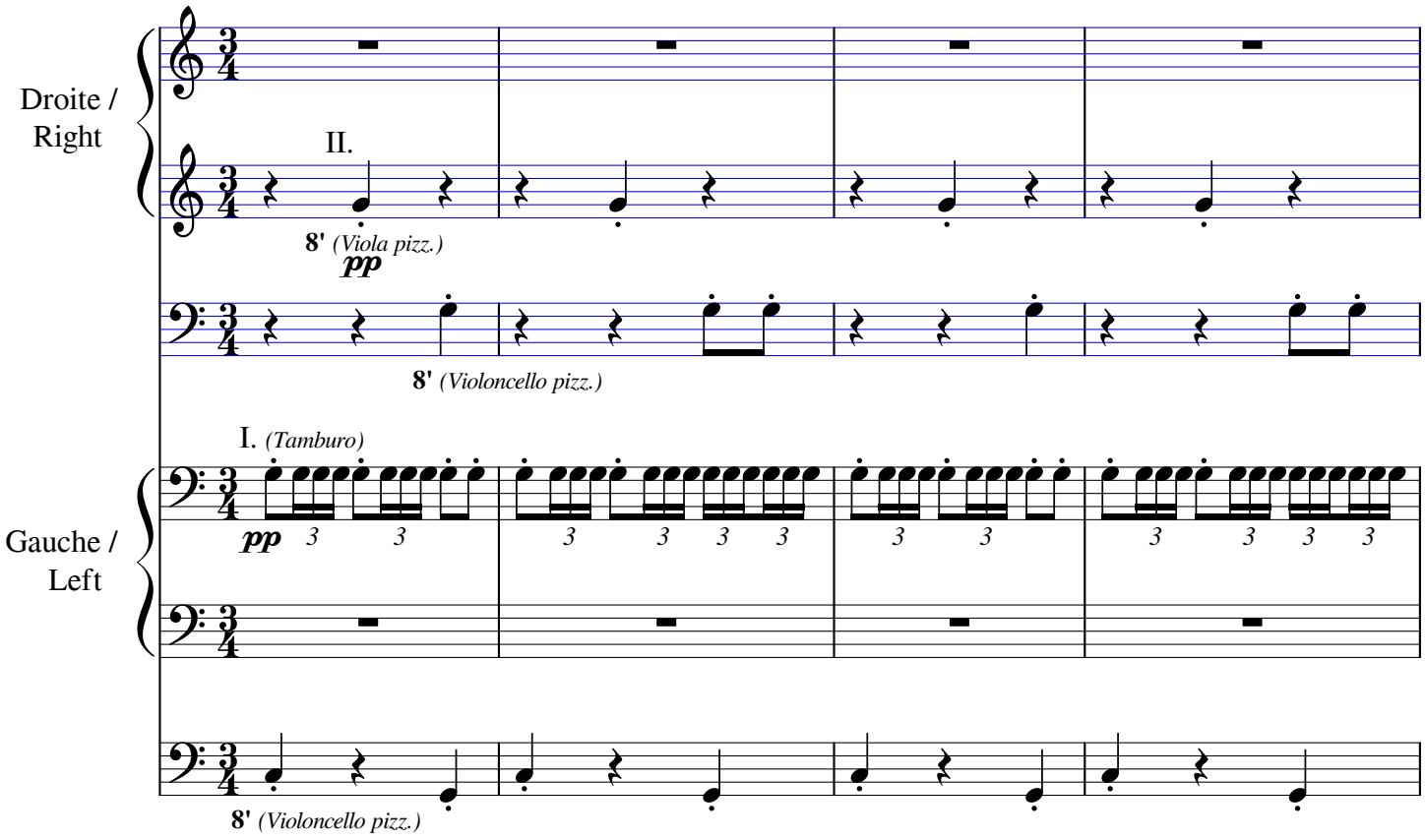
Bolero

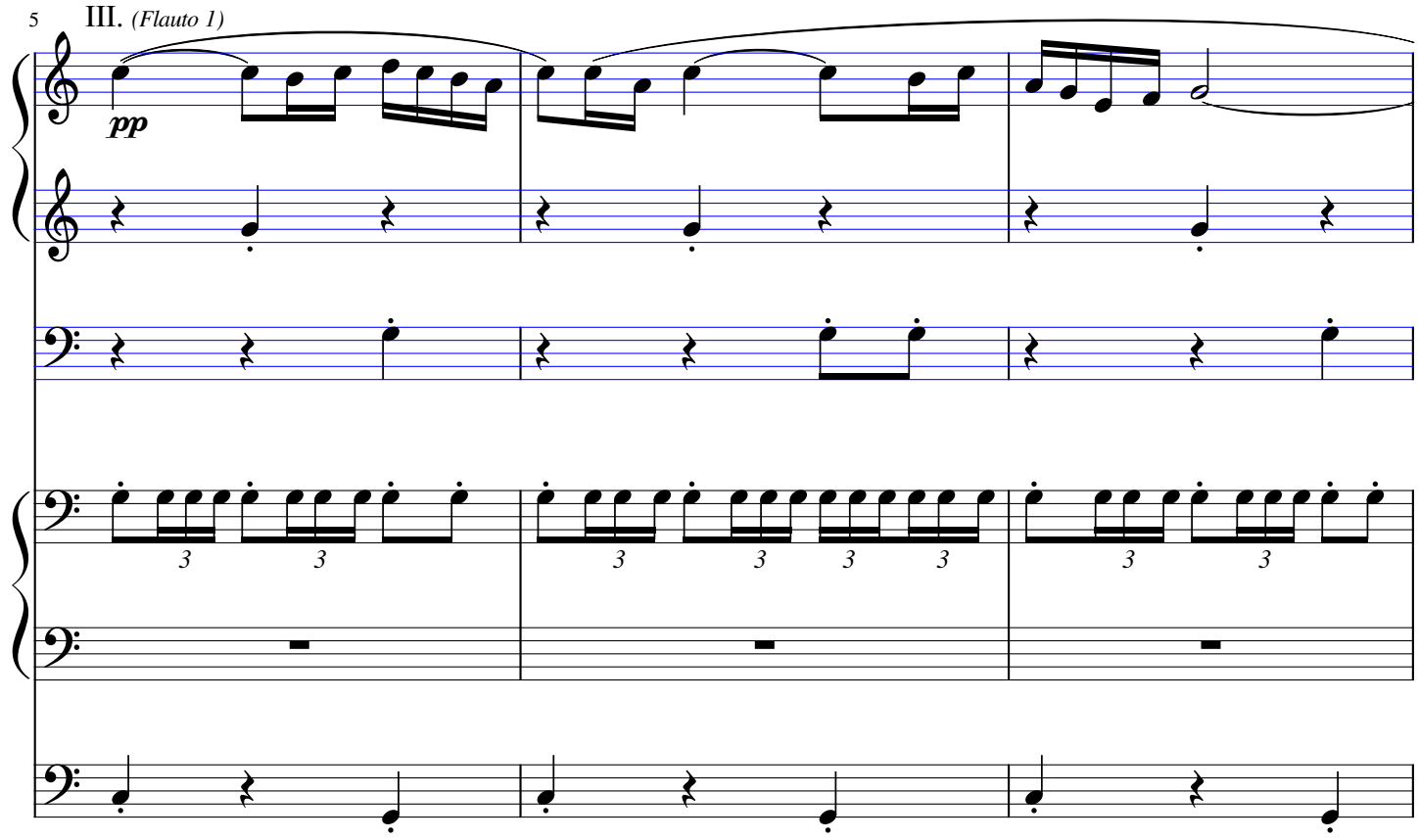
Version raccourcie (env. 5')
pour orgue à 4 mains

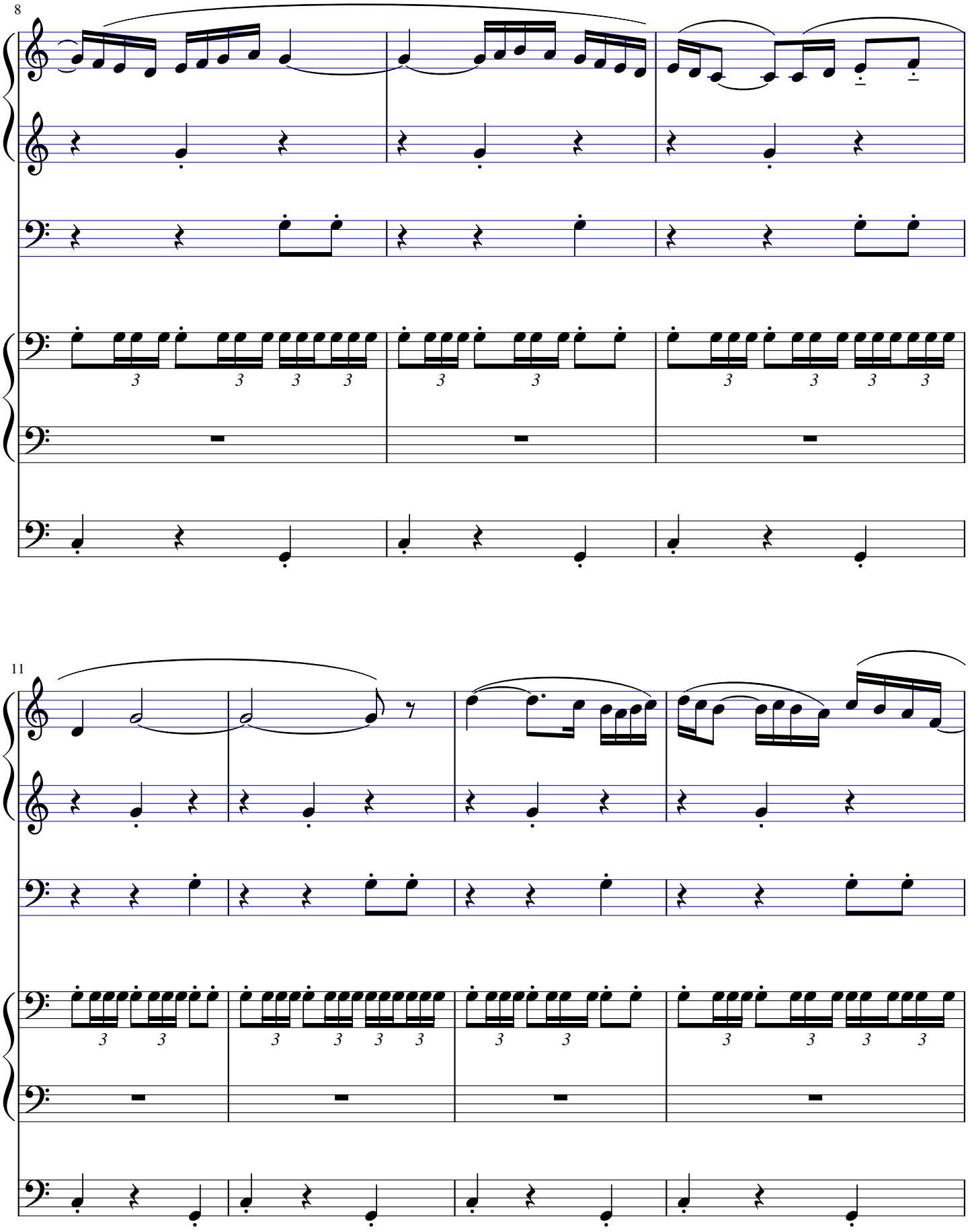
Transcription: Emmanuel Legrand

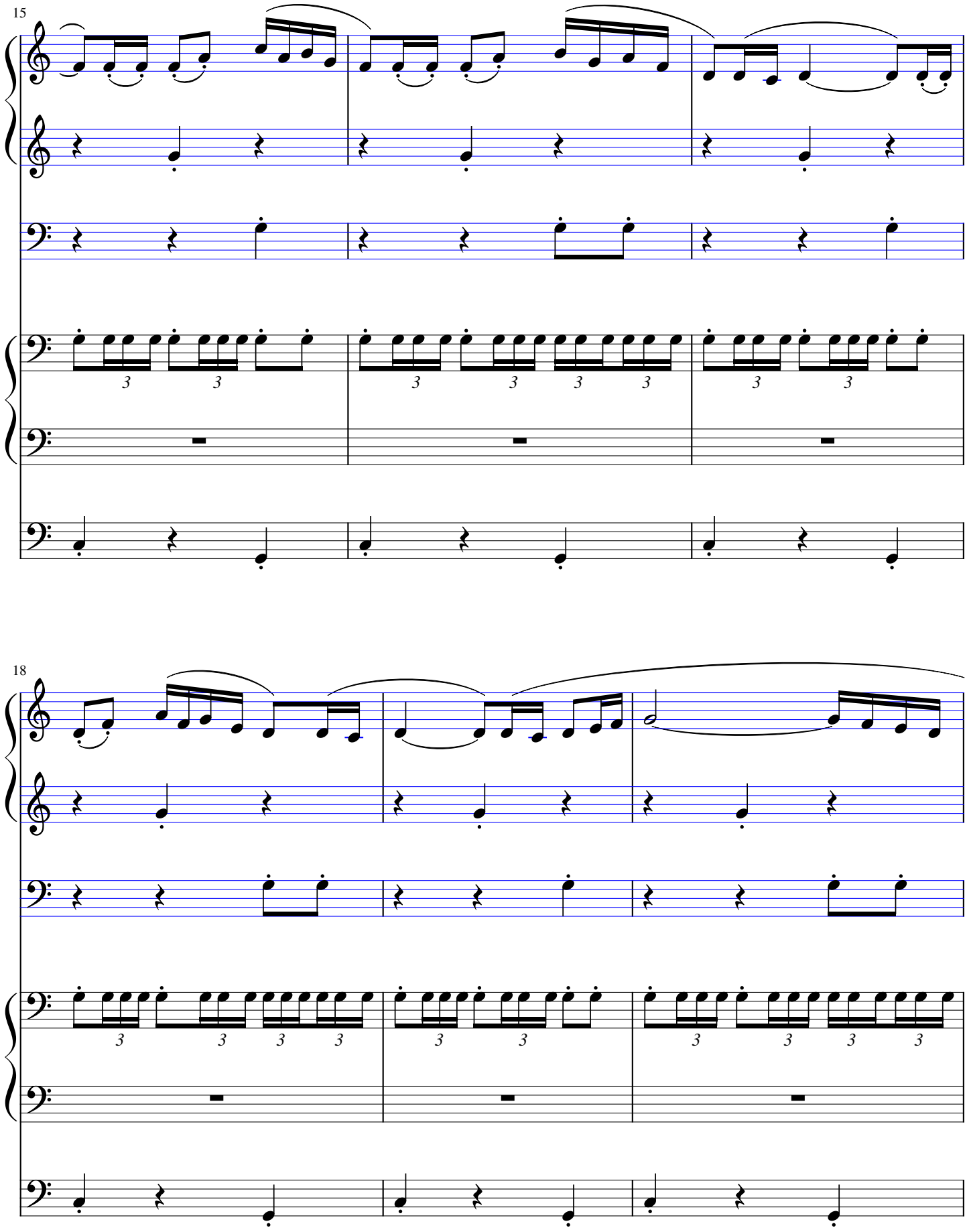
Maurice Ravel
(1875 - 1937)

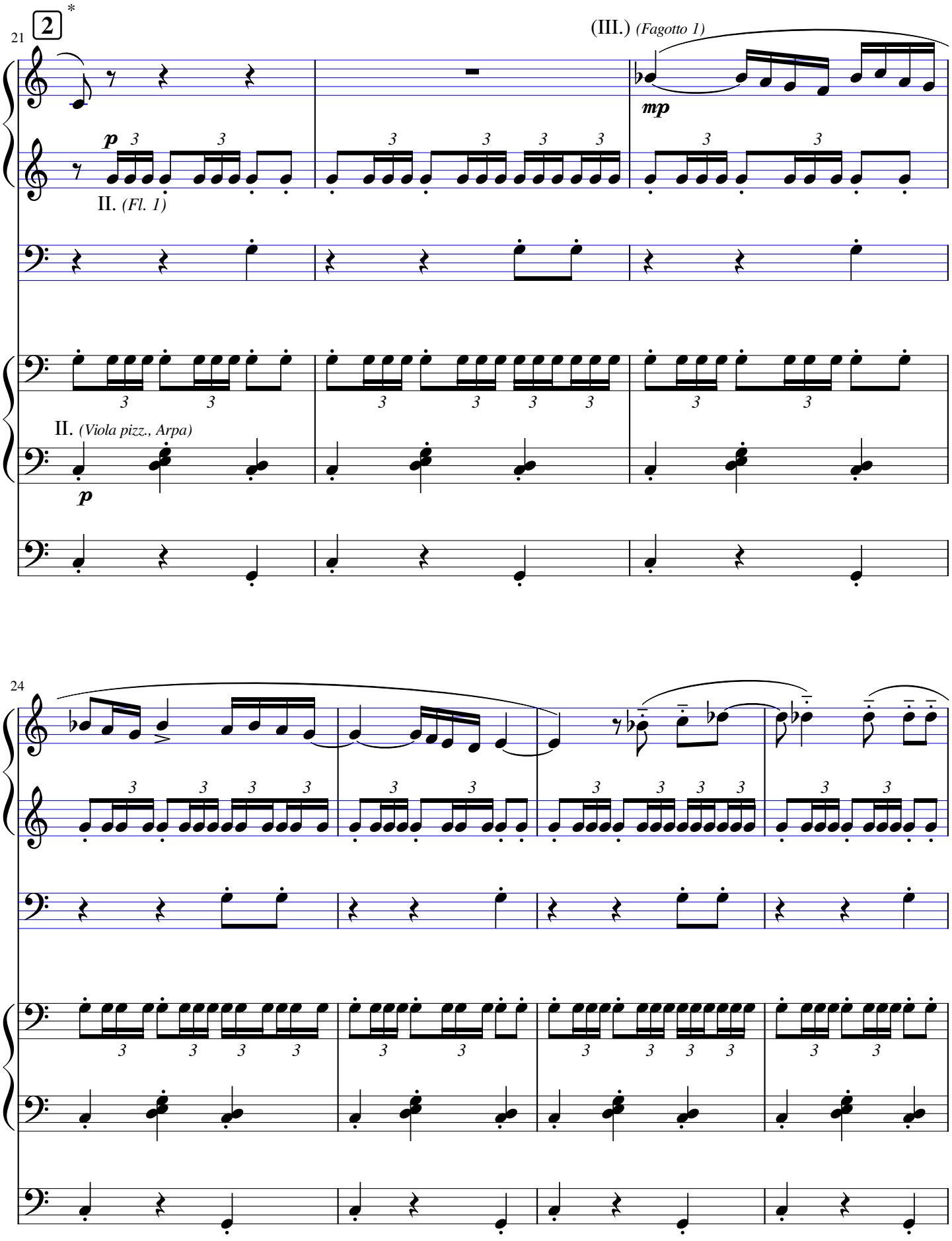
Tempo di Bolero, moderato assai. ♩ = 72





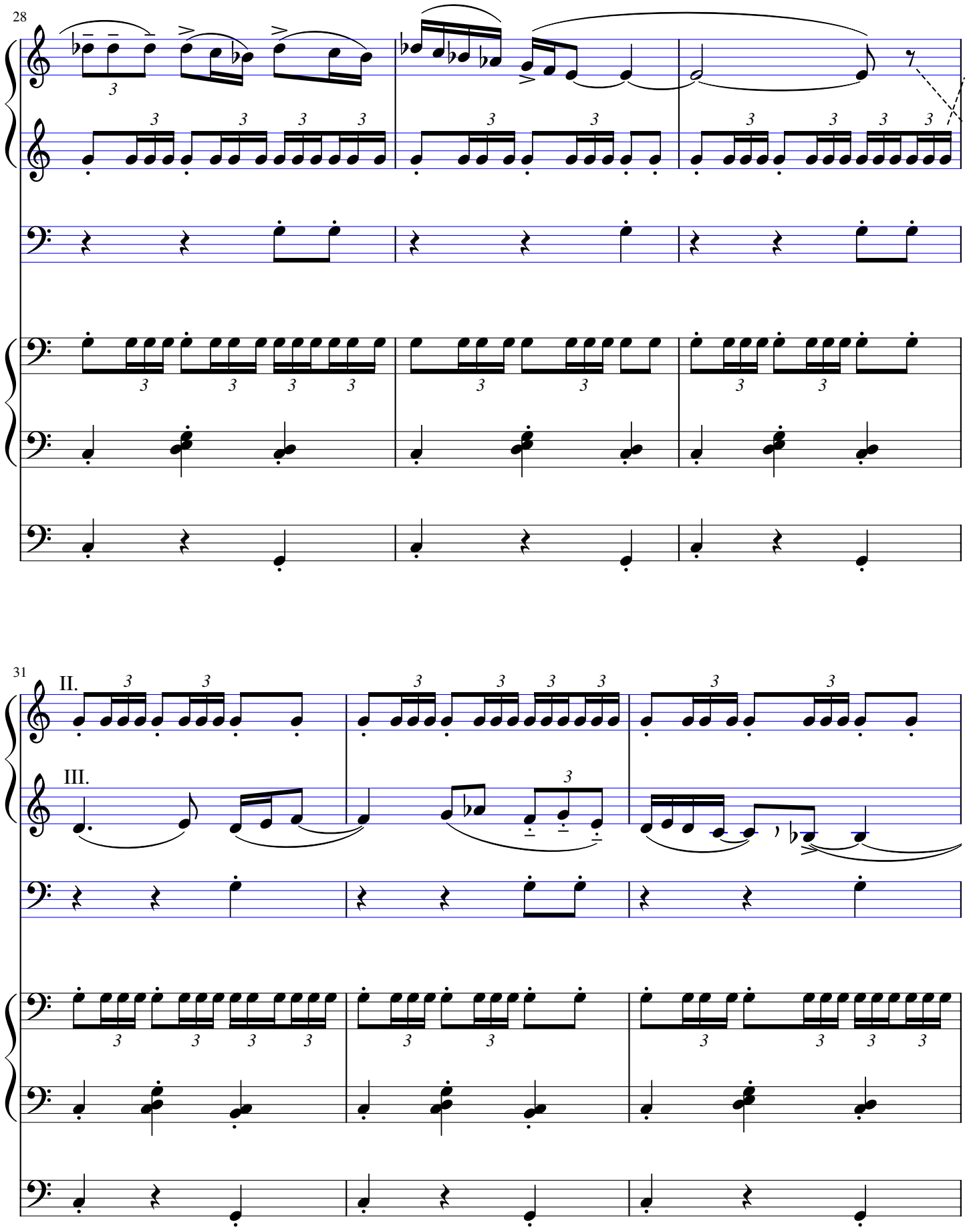

8
11

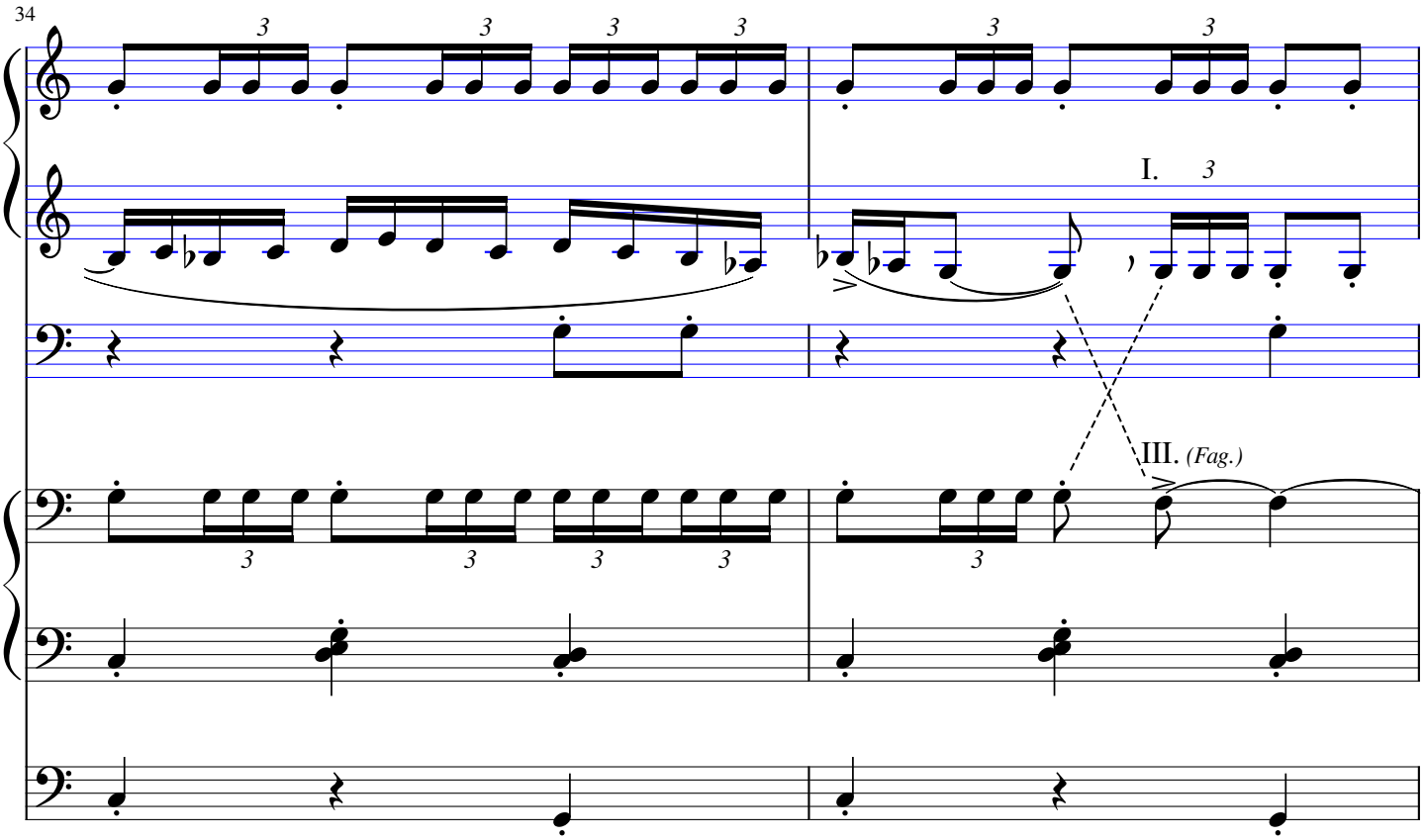

15
18

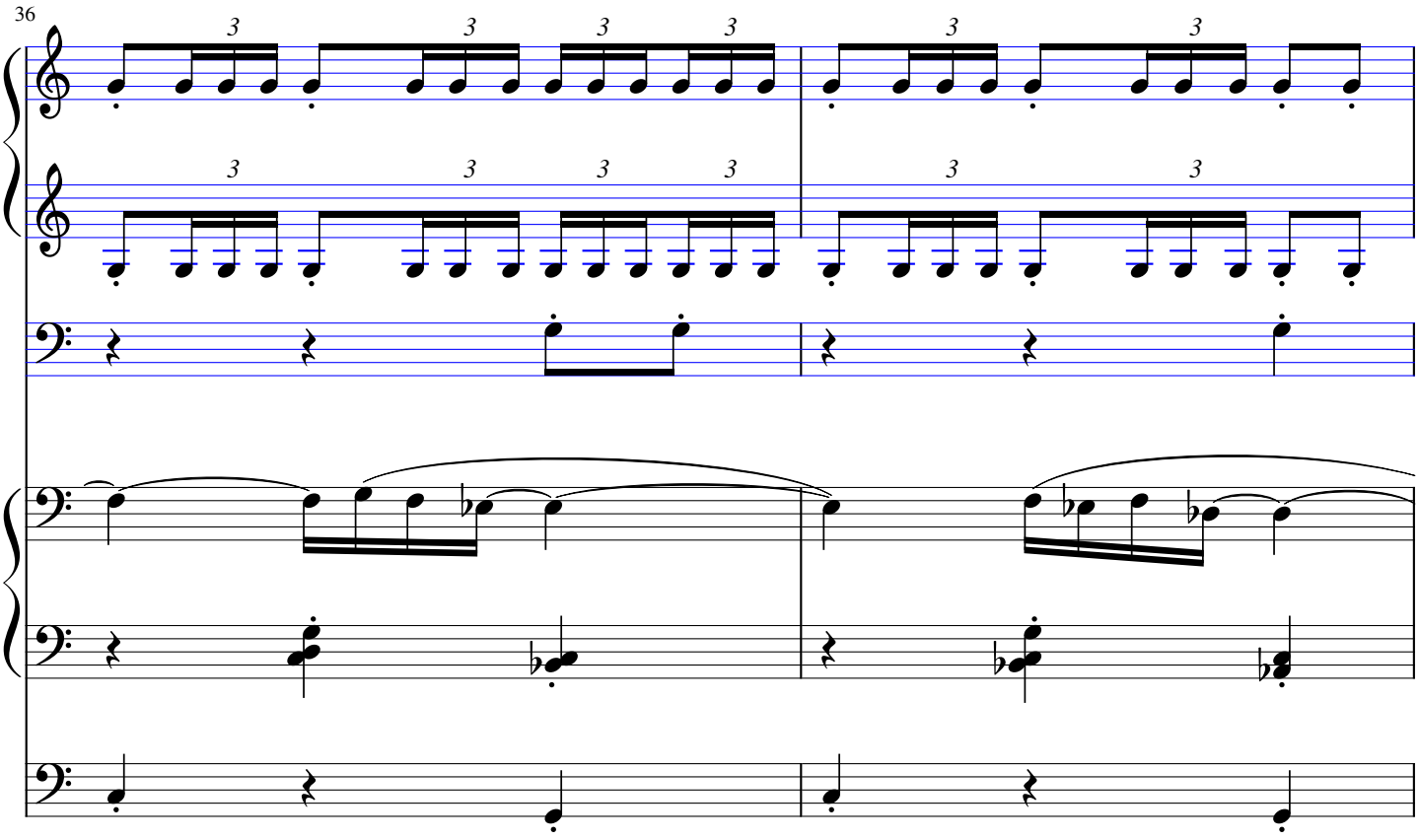


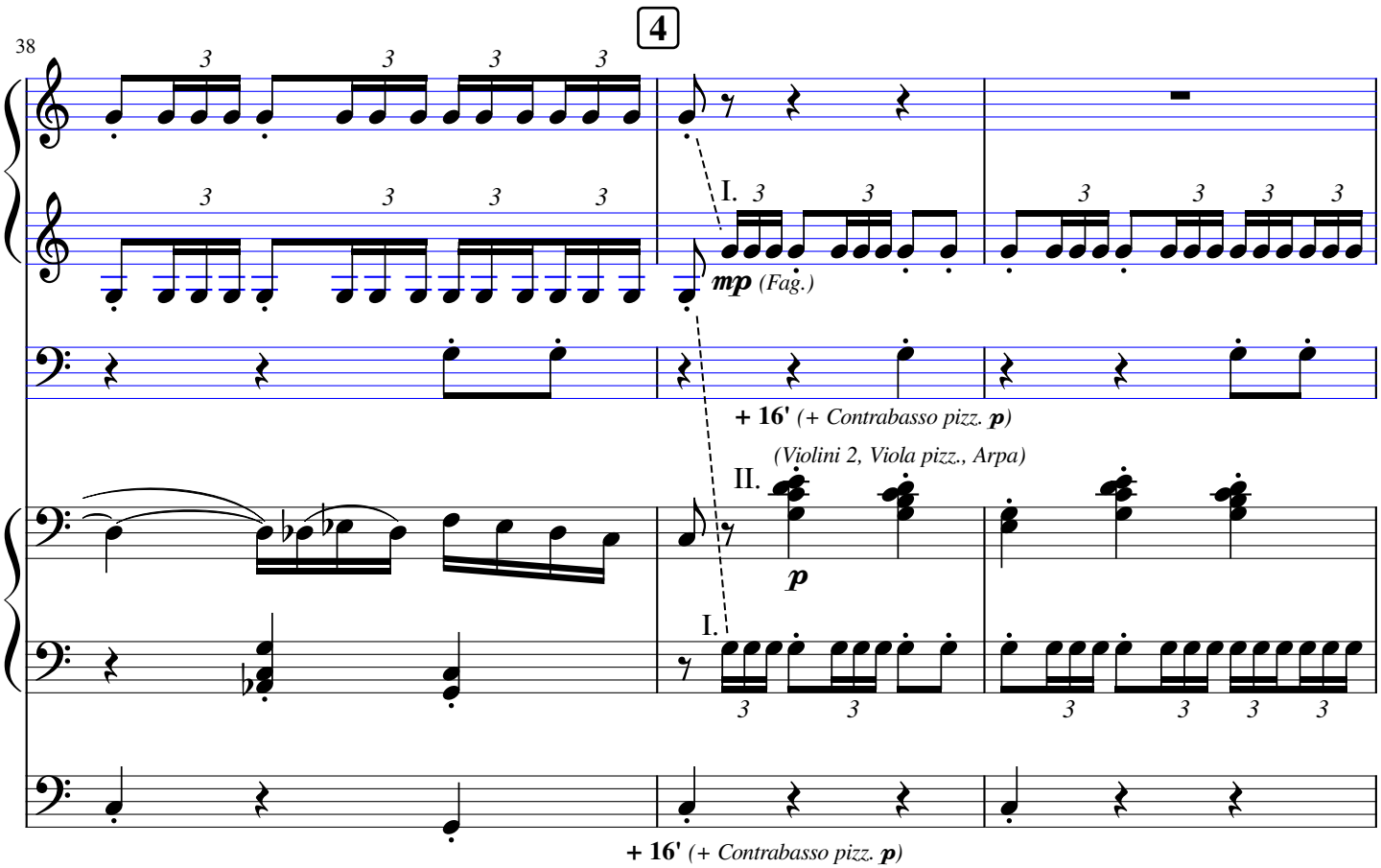
*: le numéro des marques est celui de la partition complète: il n'y a, par exemple, pas de marque 1 ni de marque 3, qui délimitent des passages qui ont été ôtés de la version raccourcie

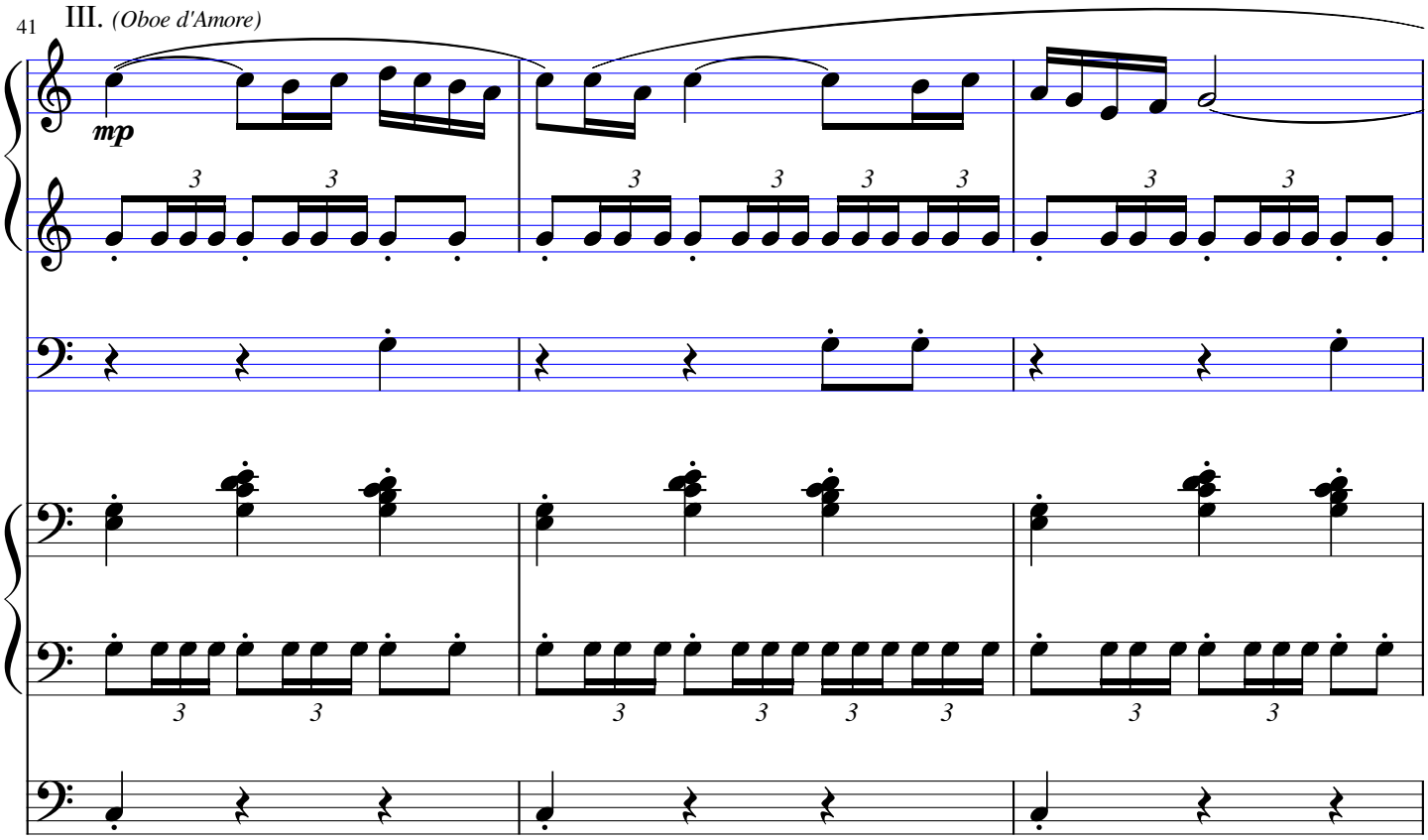
*: the mark numbering is that of the complete score: there is, for example, no mark 1 nor mark 3, which delimit passages which were removed from the shortened version

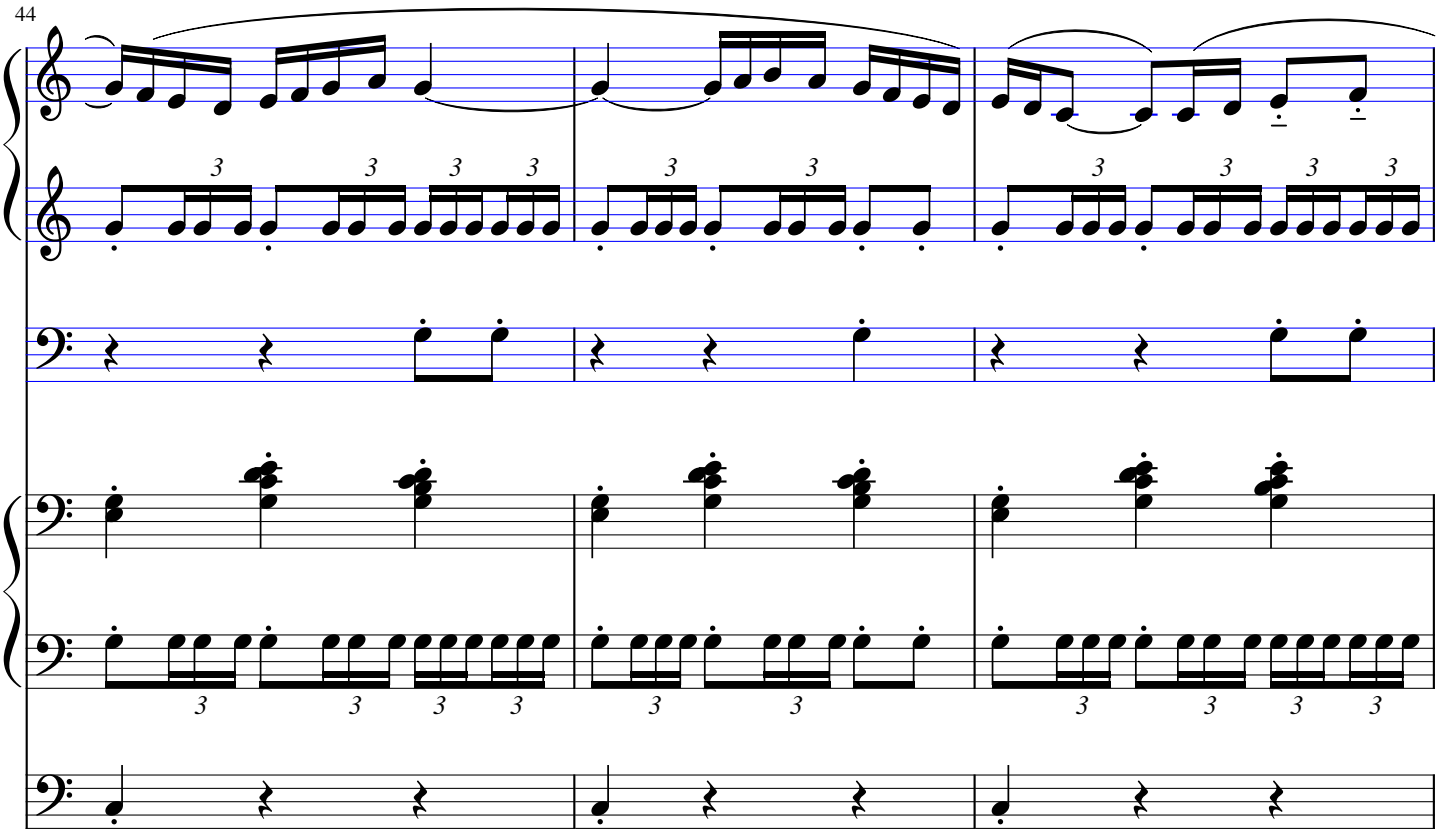

28
31
II.
III.

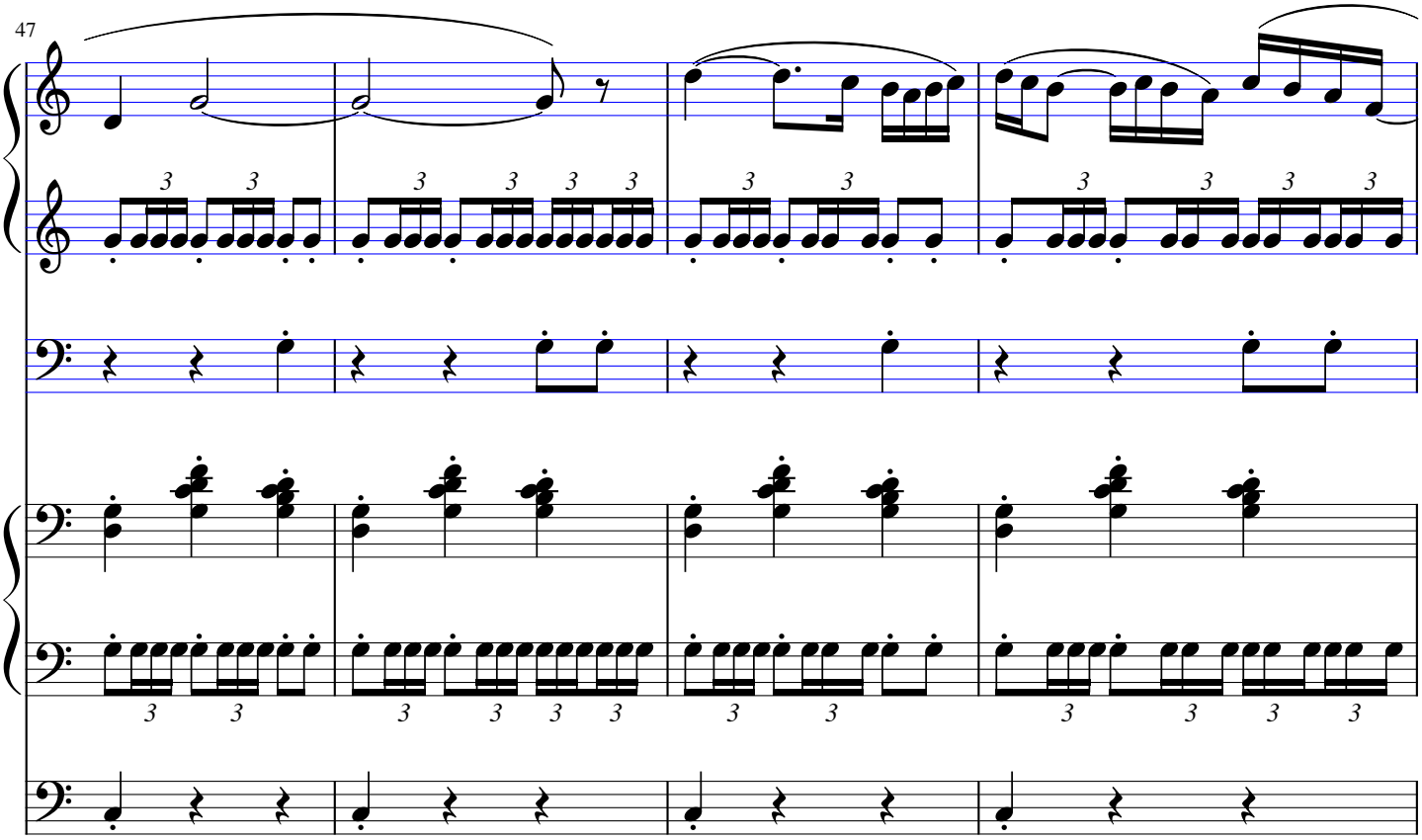

34
I.
III. (Fag.)

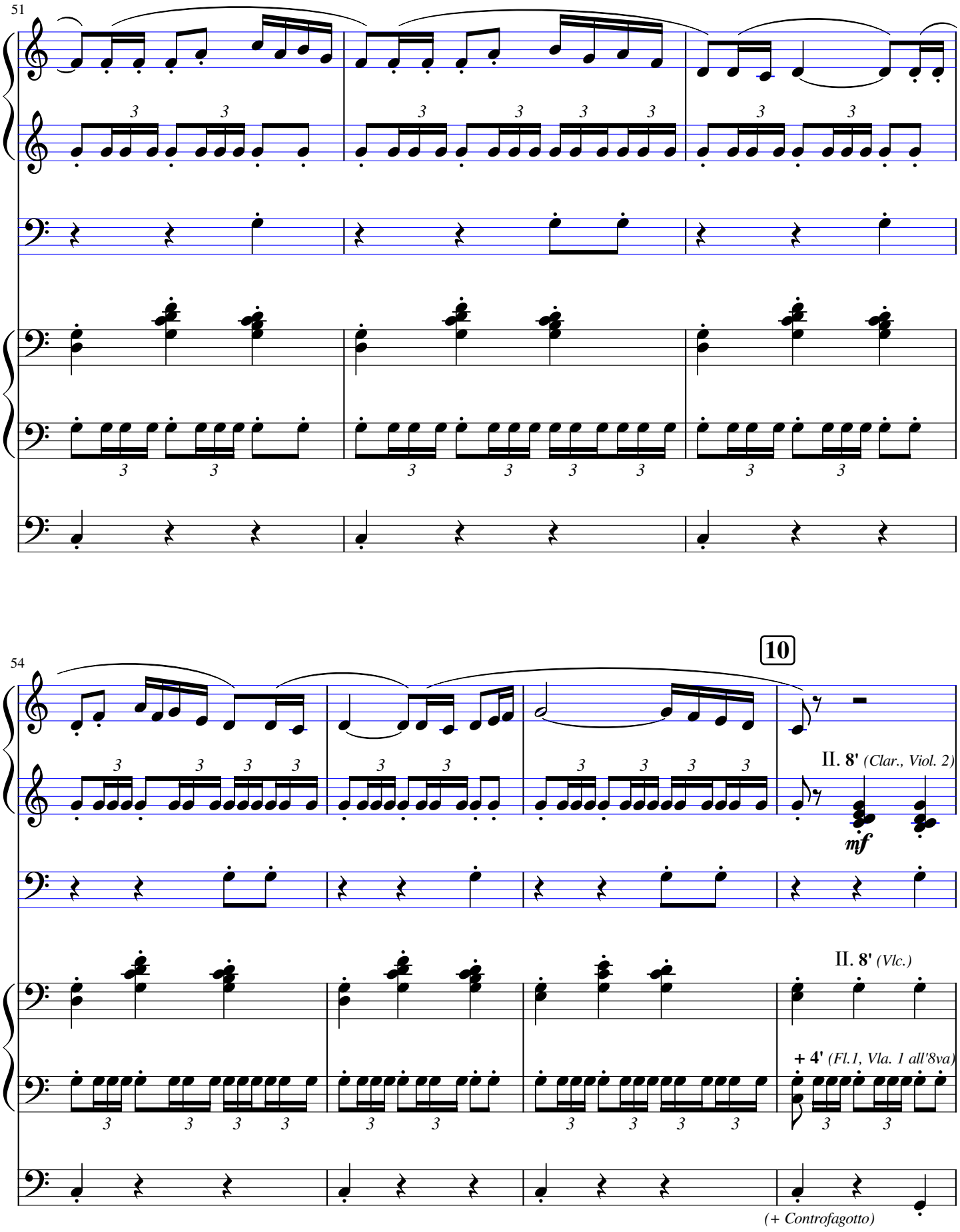

36

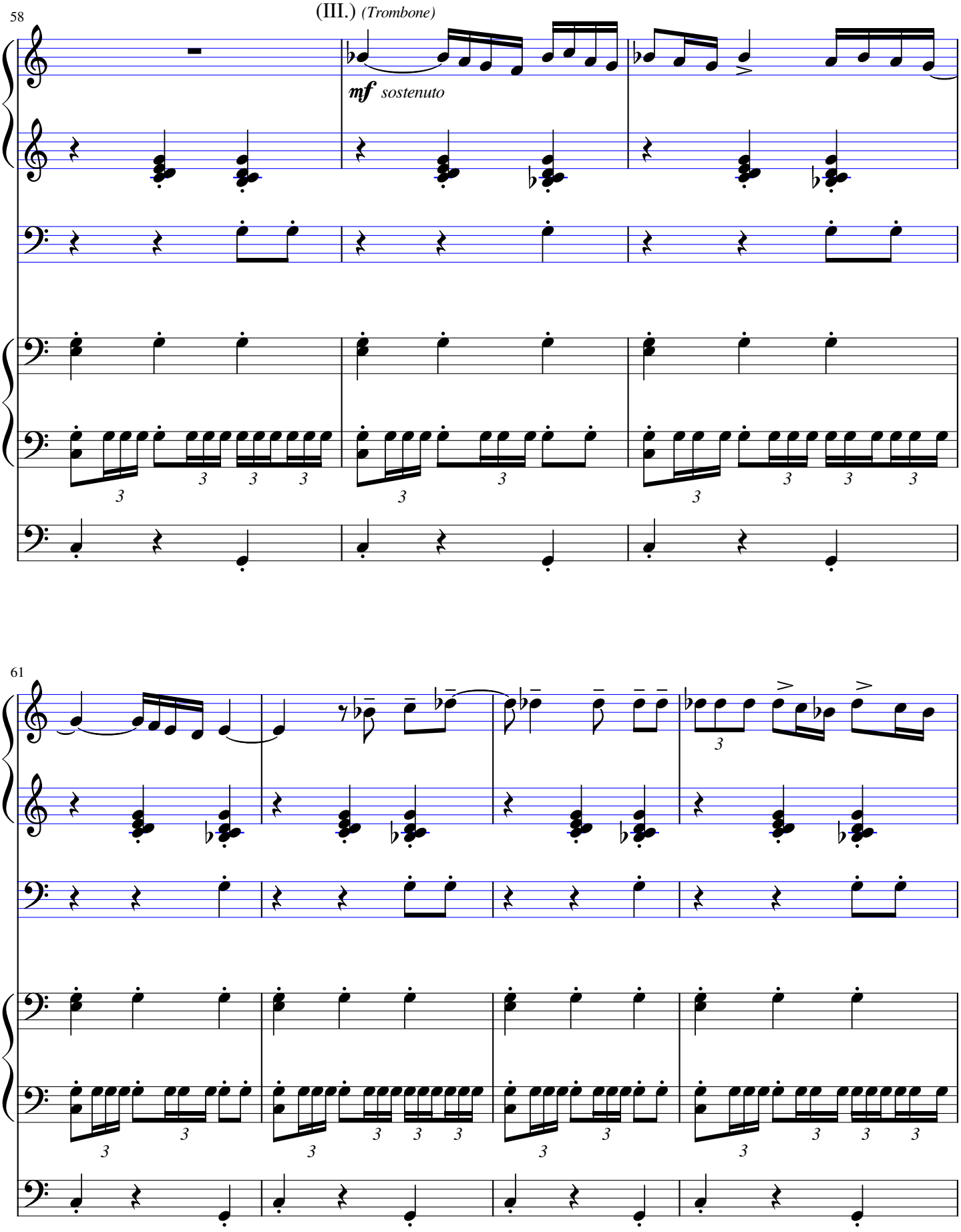

4
38
I.
mp (Fag.)
+ 16' (+ Contrabasso pizz. p)
(Violini 2, Viola pizz., Arpa)
II.
p
I.
+ 16' (+ Contrabasso pizz. p)

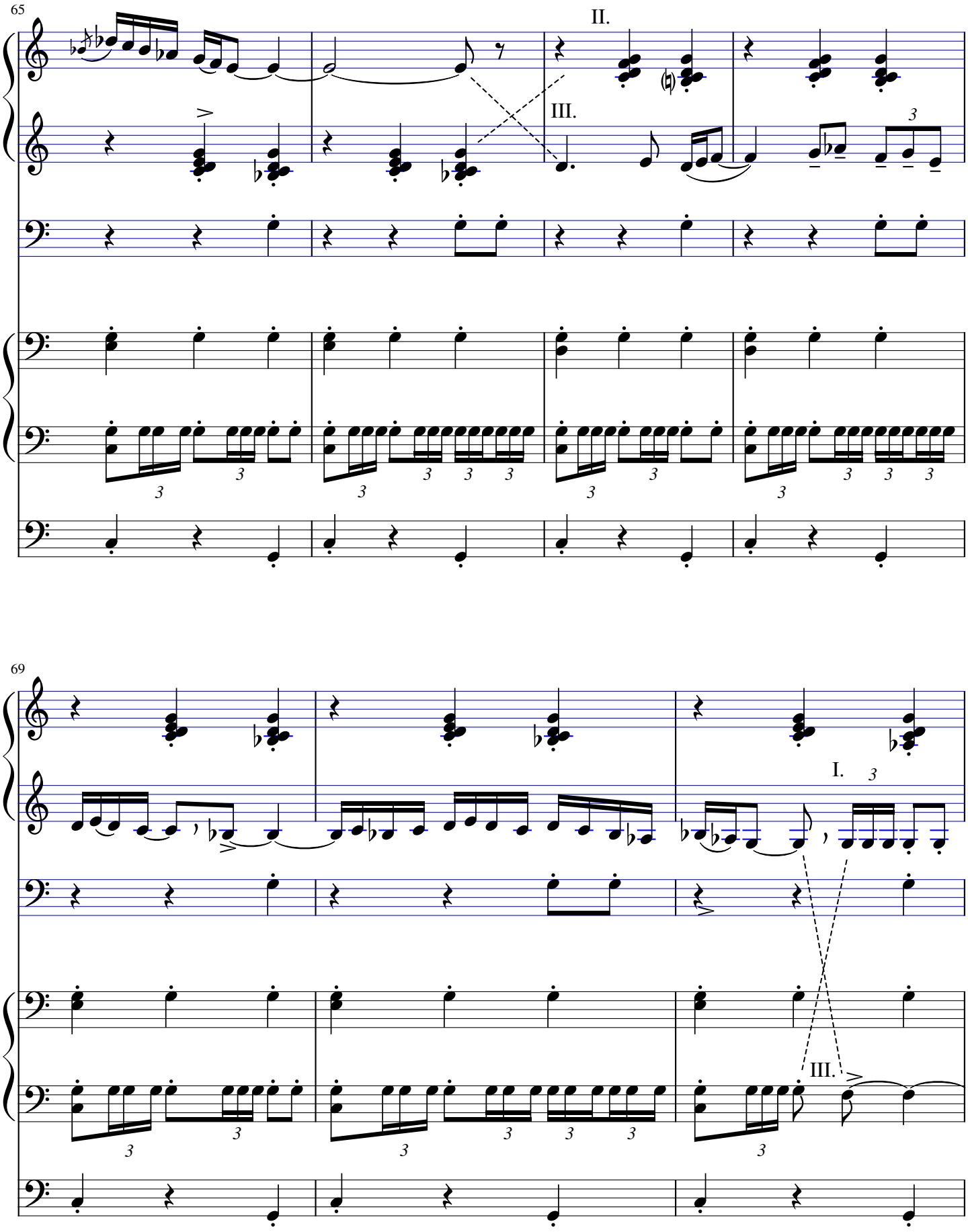

41
III. (Oboe d'Amore)
mp

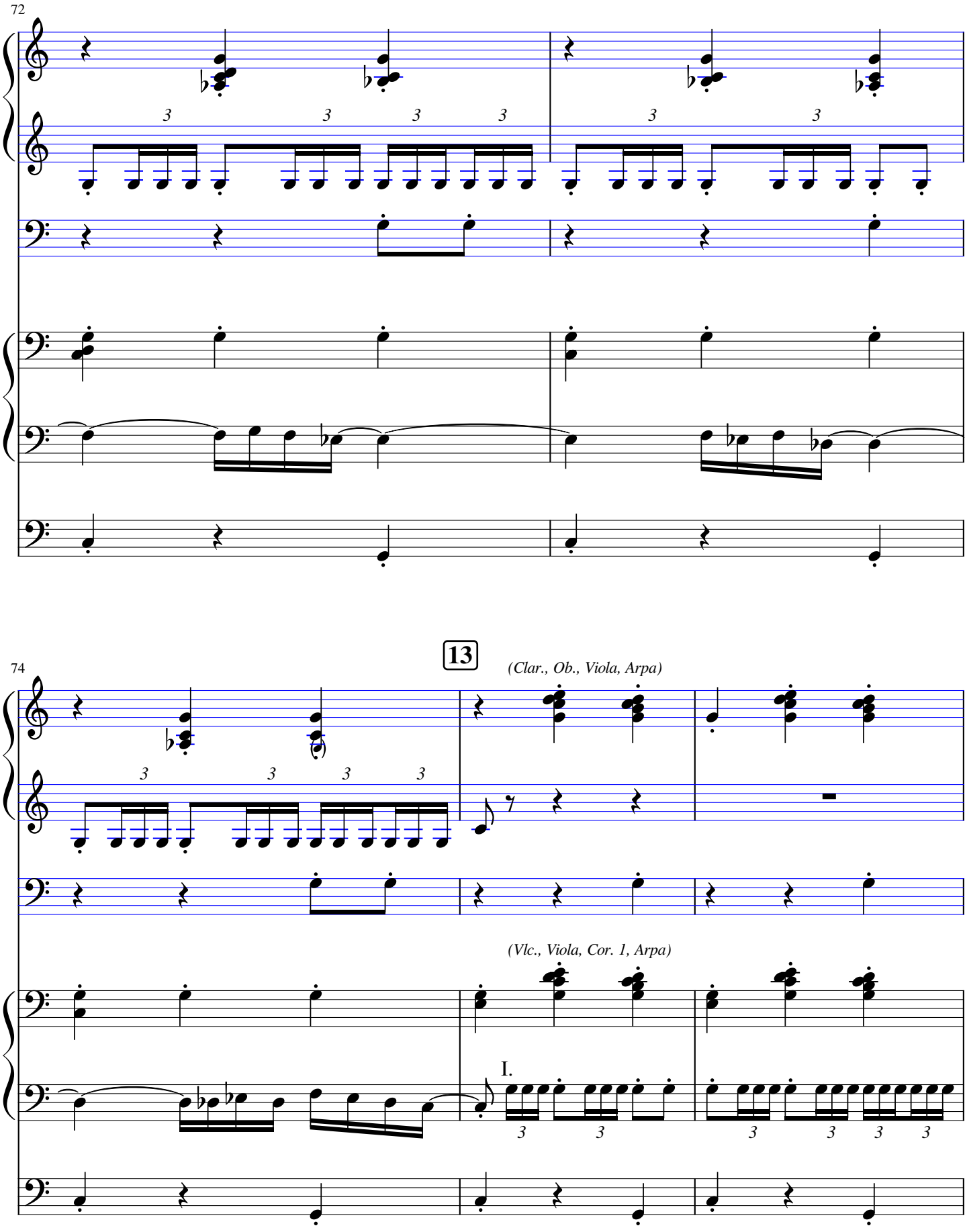

44

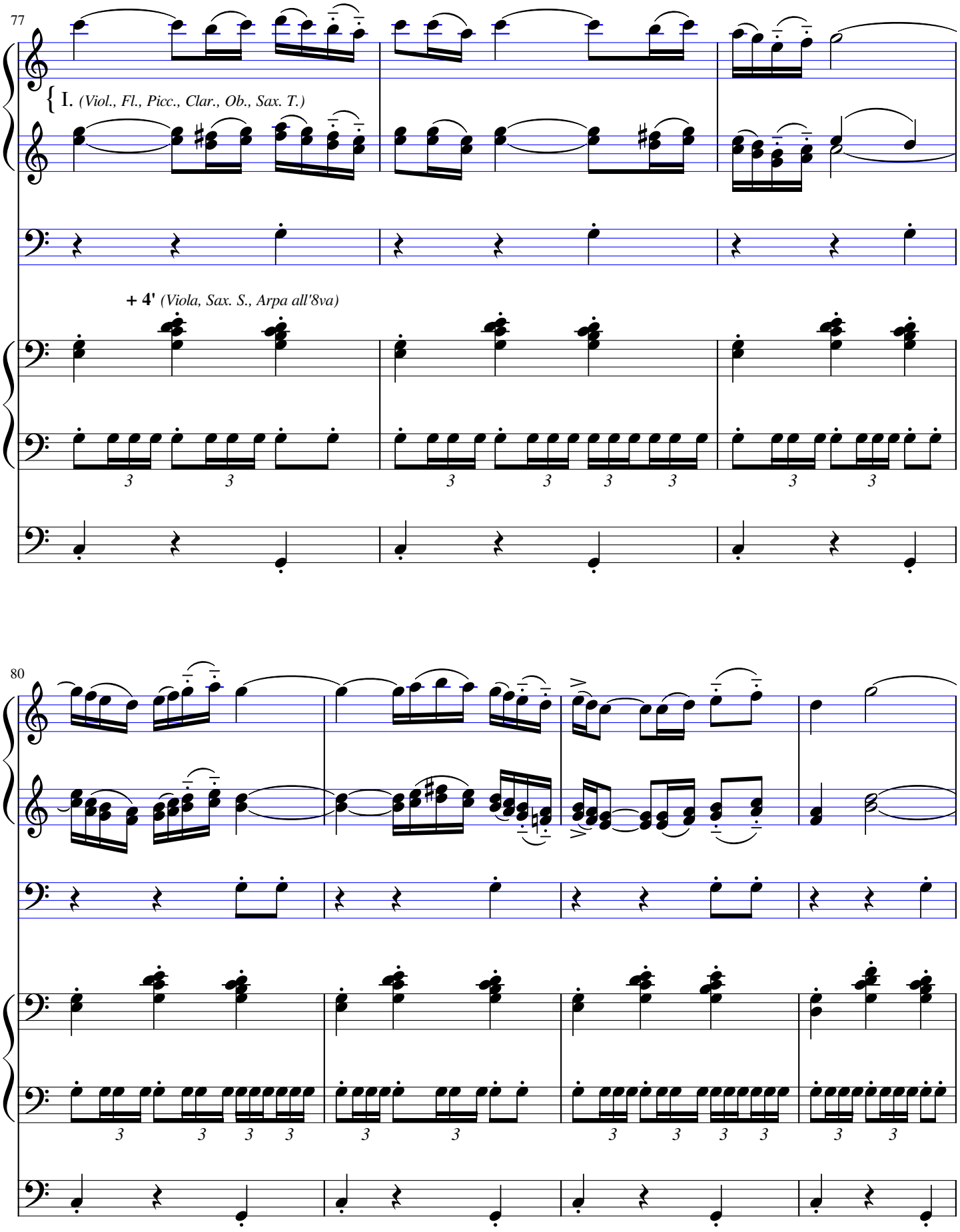

47

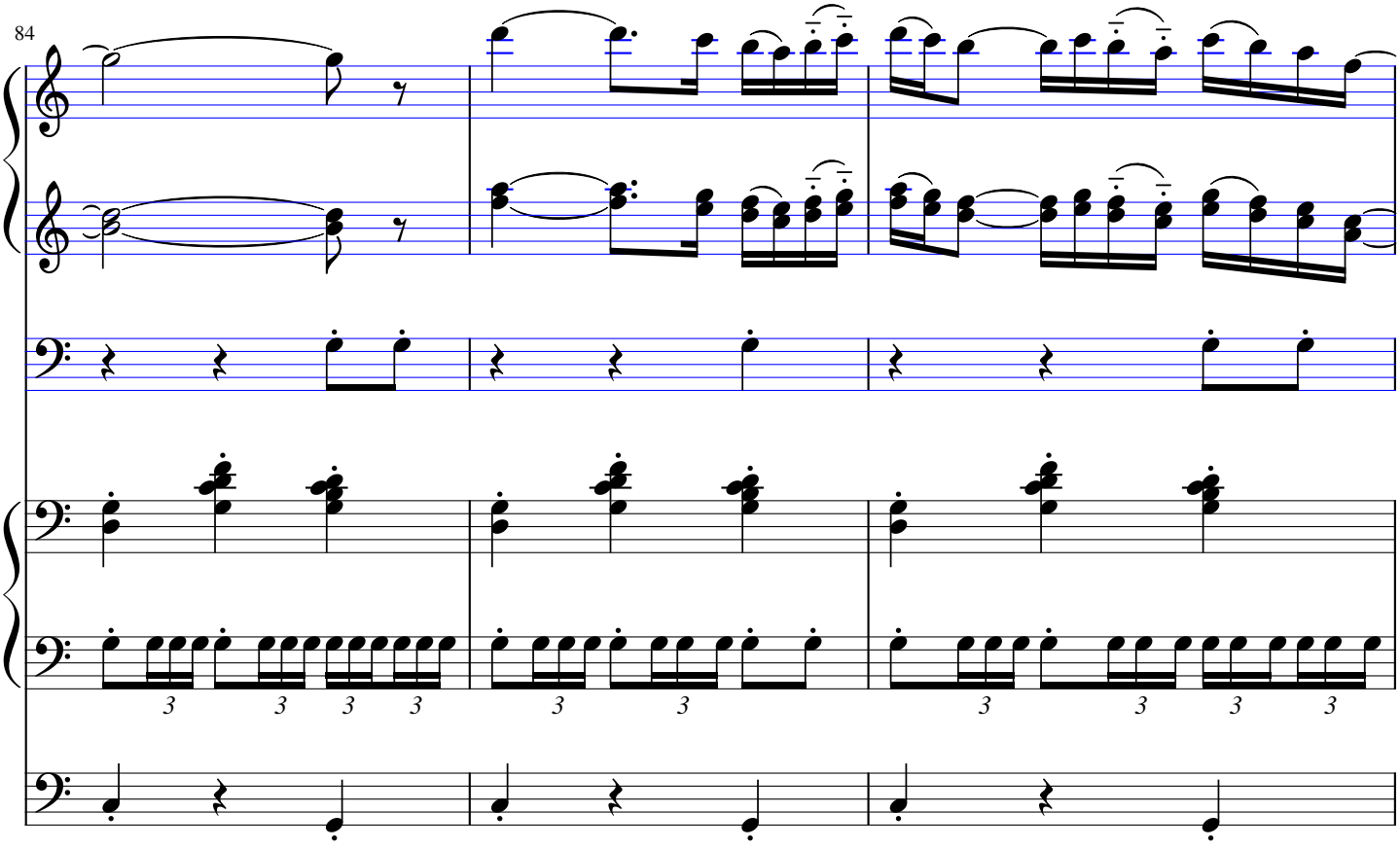

51
54
10
II. 8' (Clar., Viol. 2)
mf
II. 8' (Vlc.)
+ 4' (Fl.1, Vla. 1 all'8va)
(+ Controfagotto)

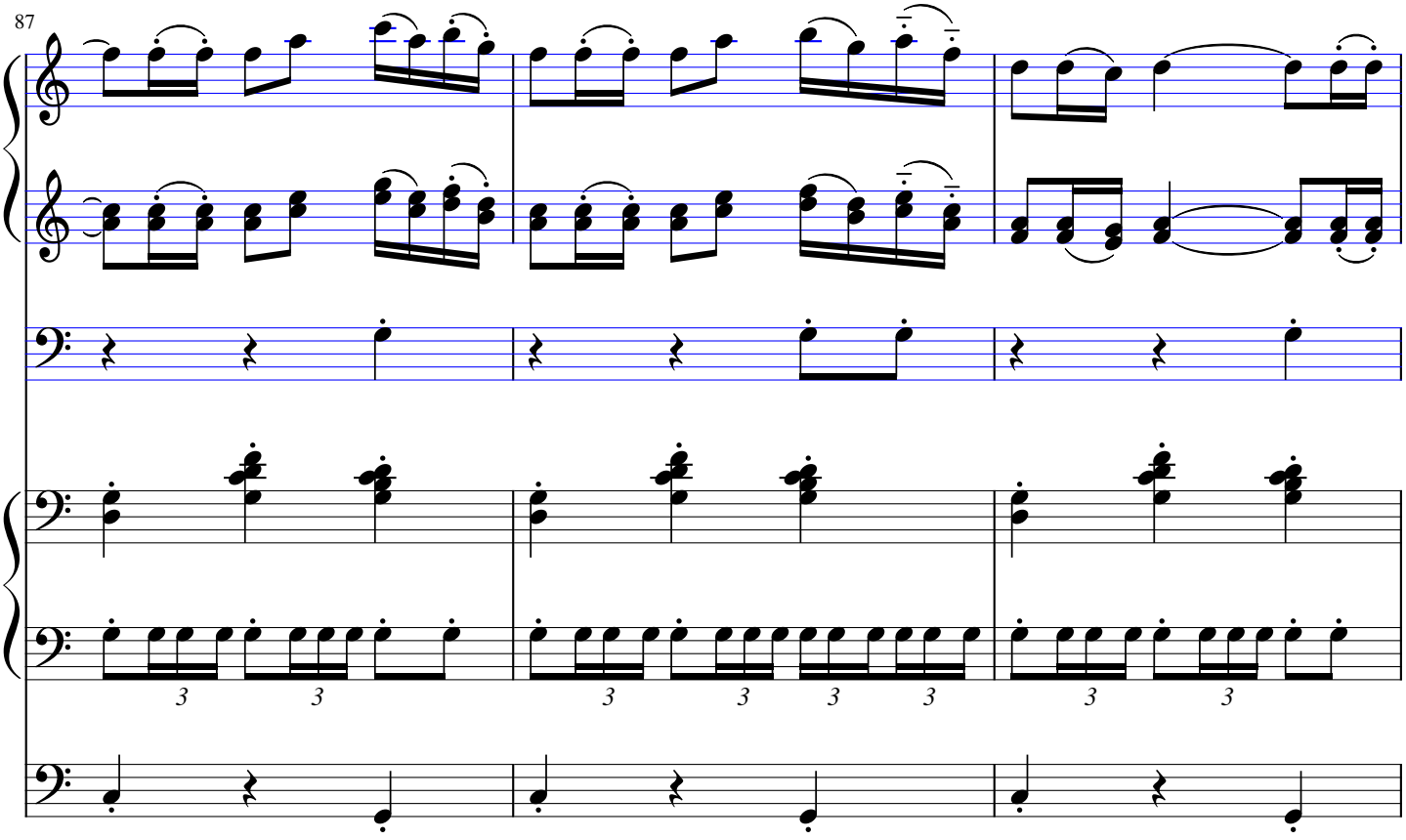

58
(III.) (Trombone)
mf sostenuto
61

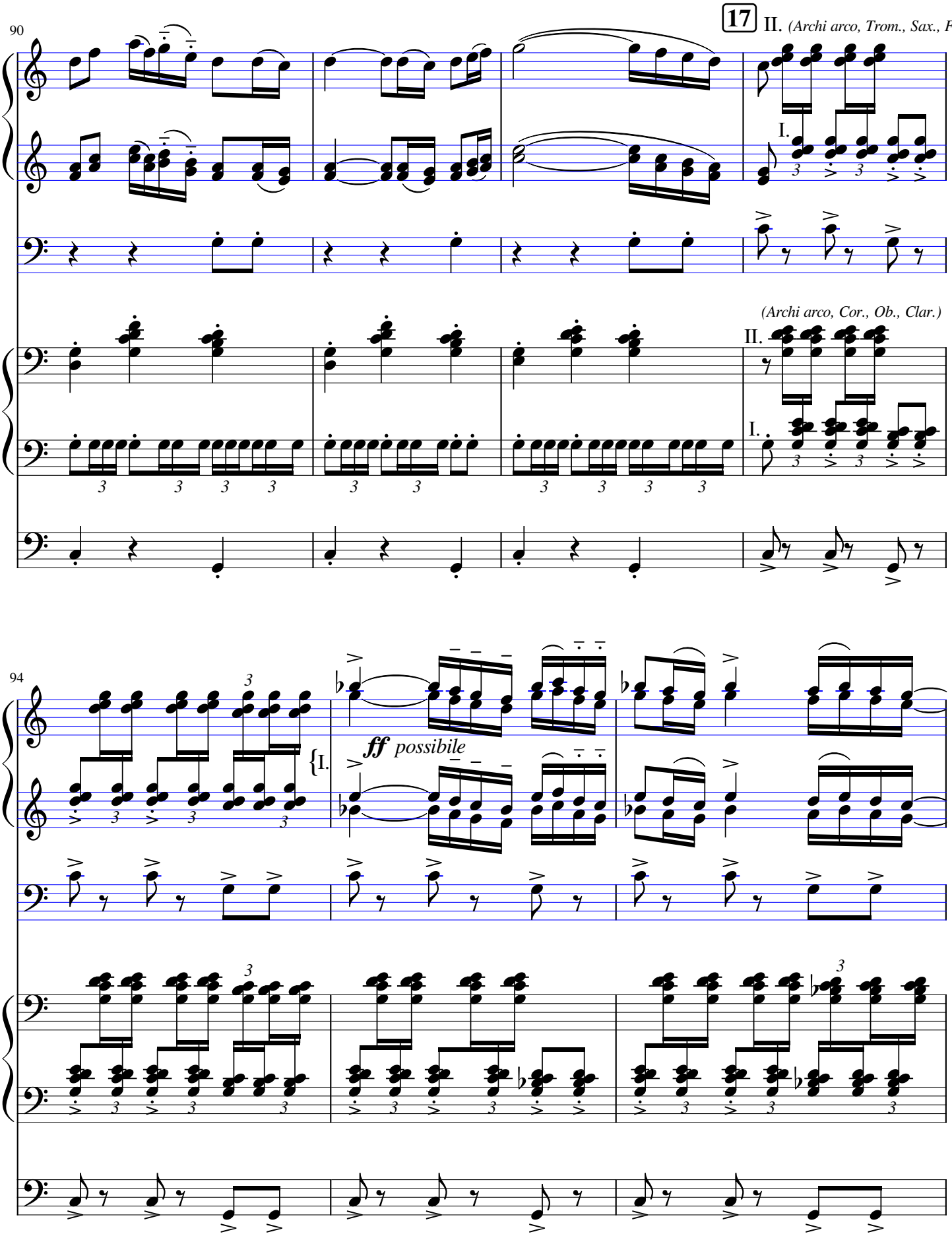

65
II.
III.
69
I.
III.

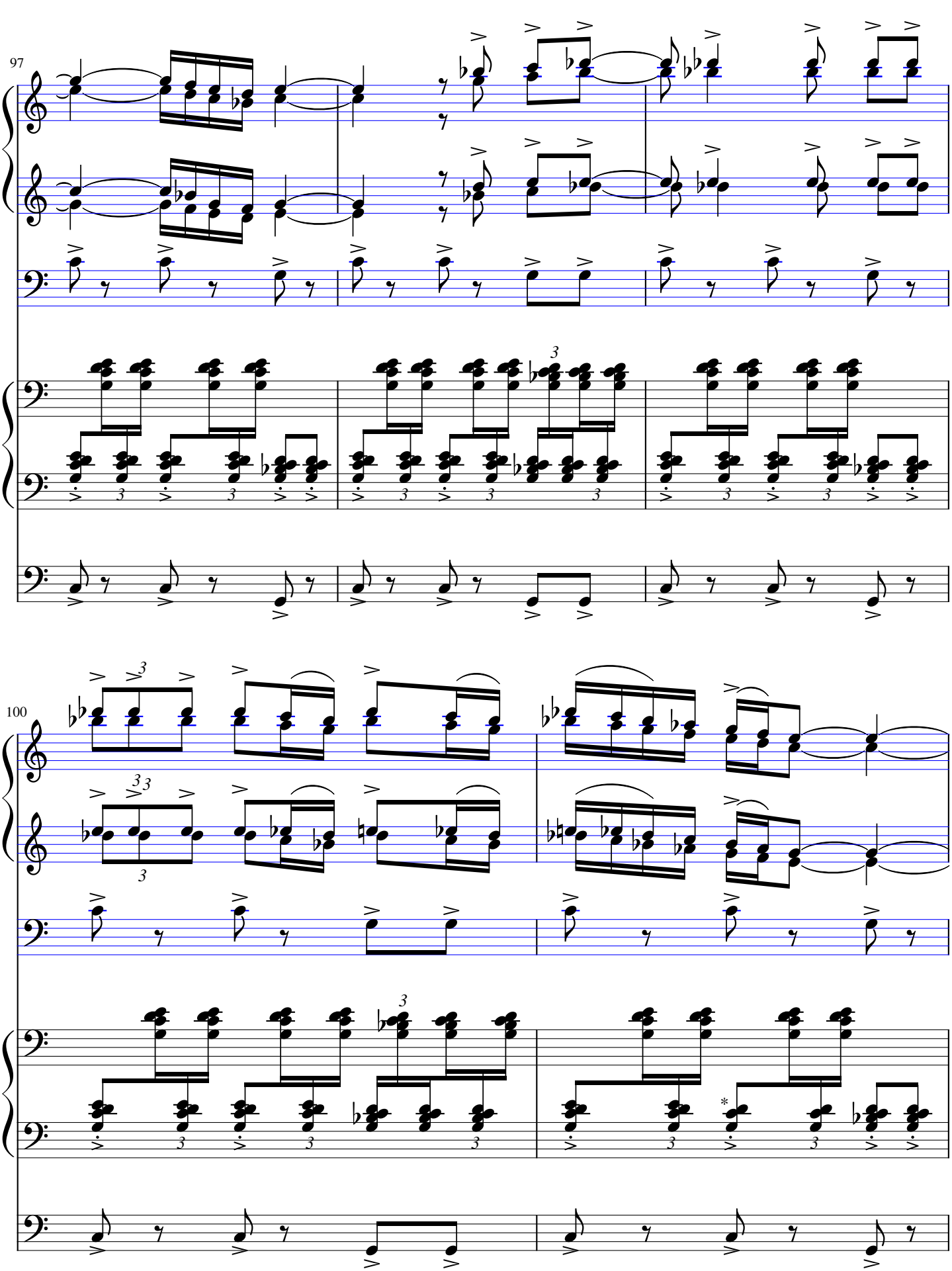

72
74
13
(Clar., Ob., Viola, Arpa)
(Vlc., Viola, Cor. 1, Arpa)
I.


77
I. (Viol., Fl., Picc., Clar., Ob., Sax. T.)
+ 4' (Viola, Sax. S., Arpa all'8va)
80

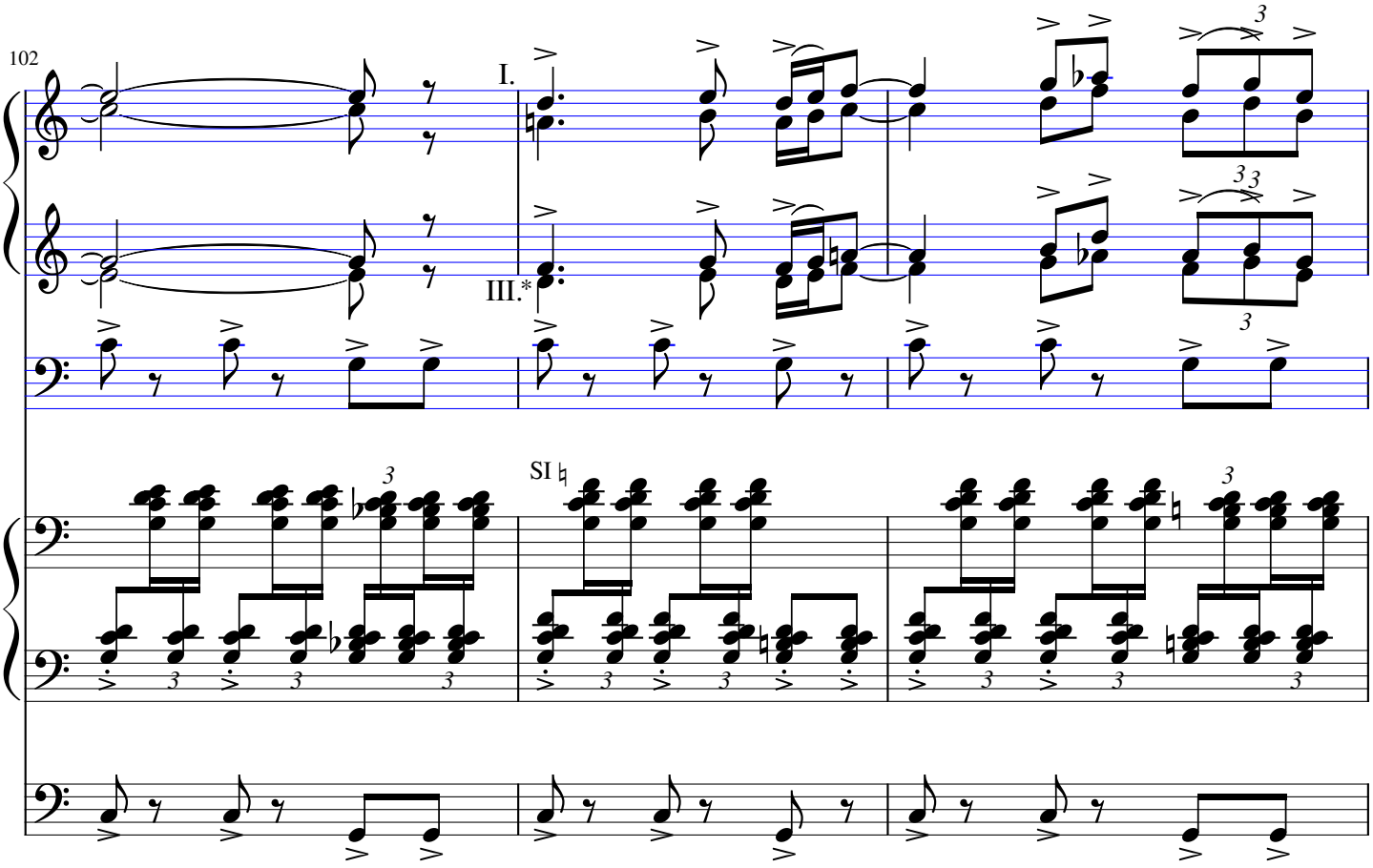

84


87

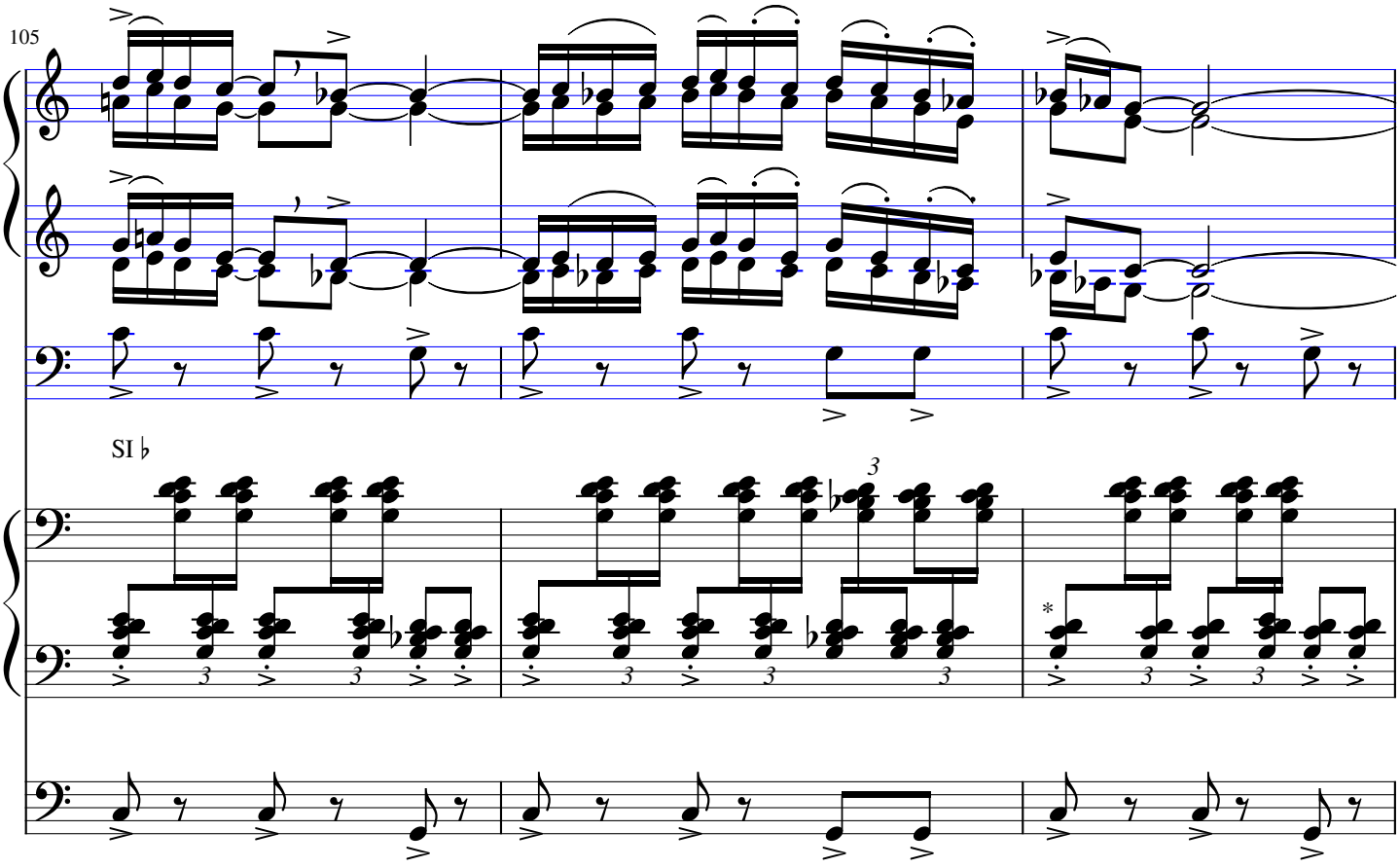

90
17 II. (Archi arco, Trom., Sax., Fl.)
I.
(Archi arco, Cor., Ob., Clar.)
II.
I.
94
{I.
ff possibile



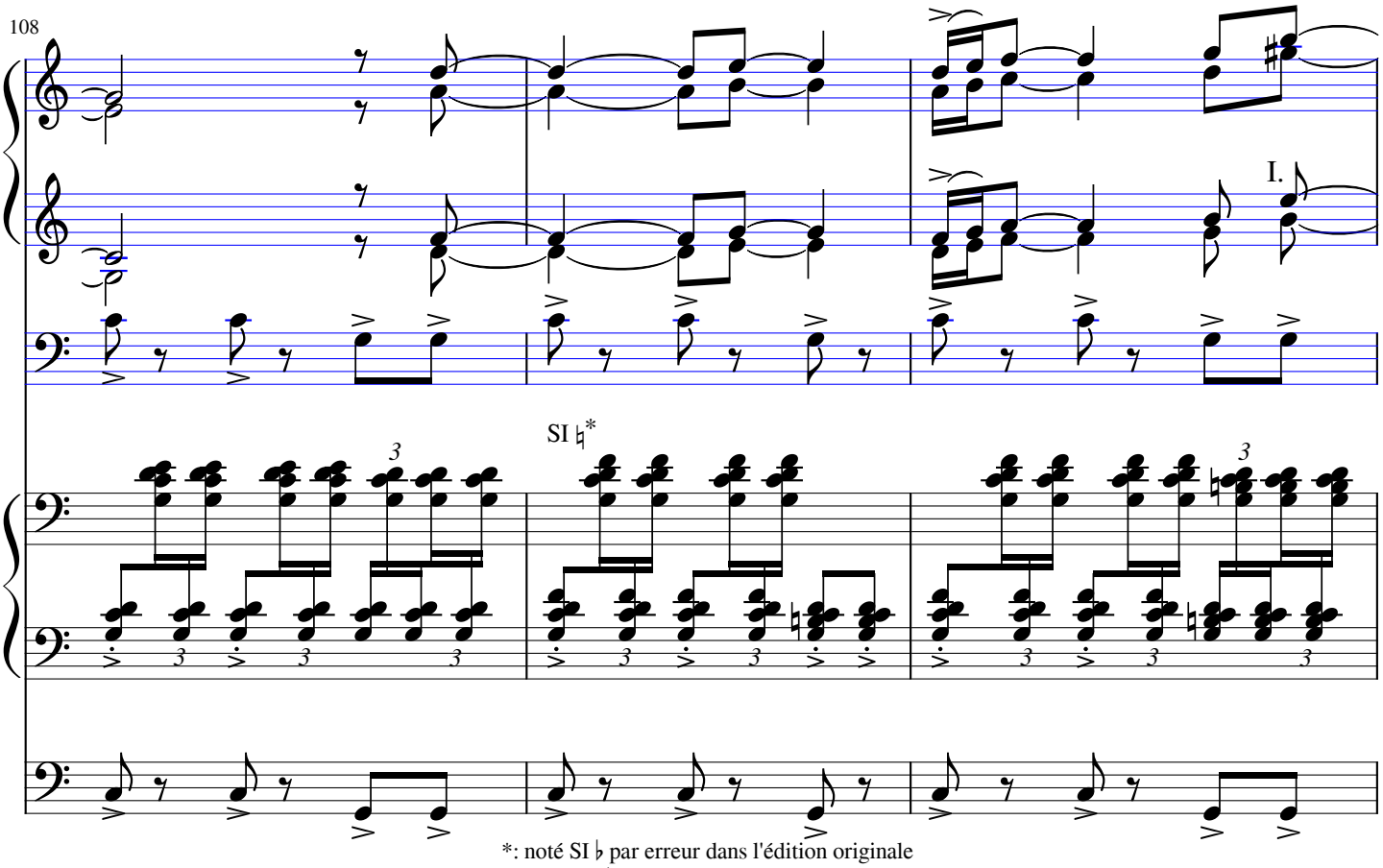
*: le mi à la main gauche est omis
pour laisser la place à l'organiste de droite
*: the E in the left hand is omitted
to make room for the right organist



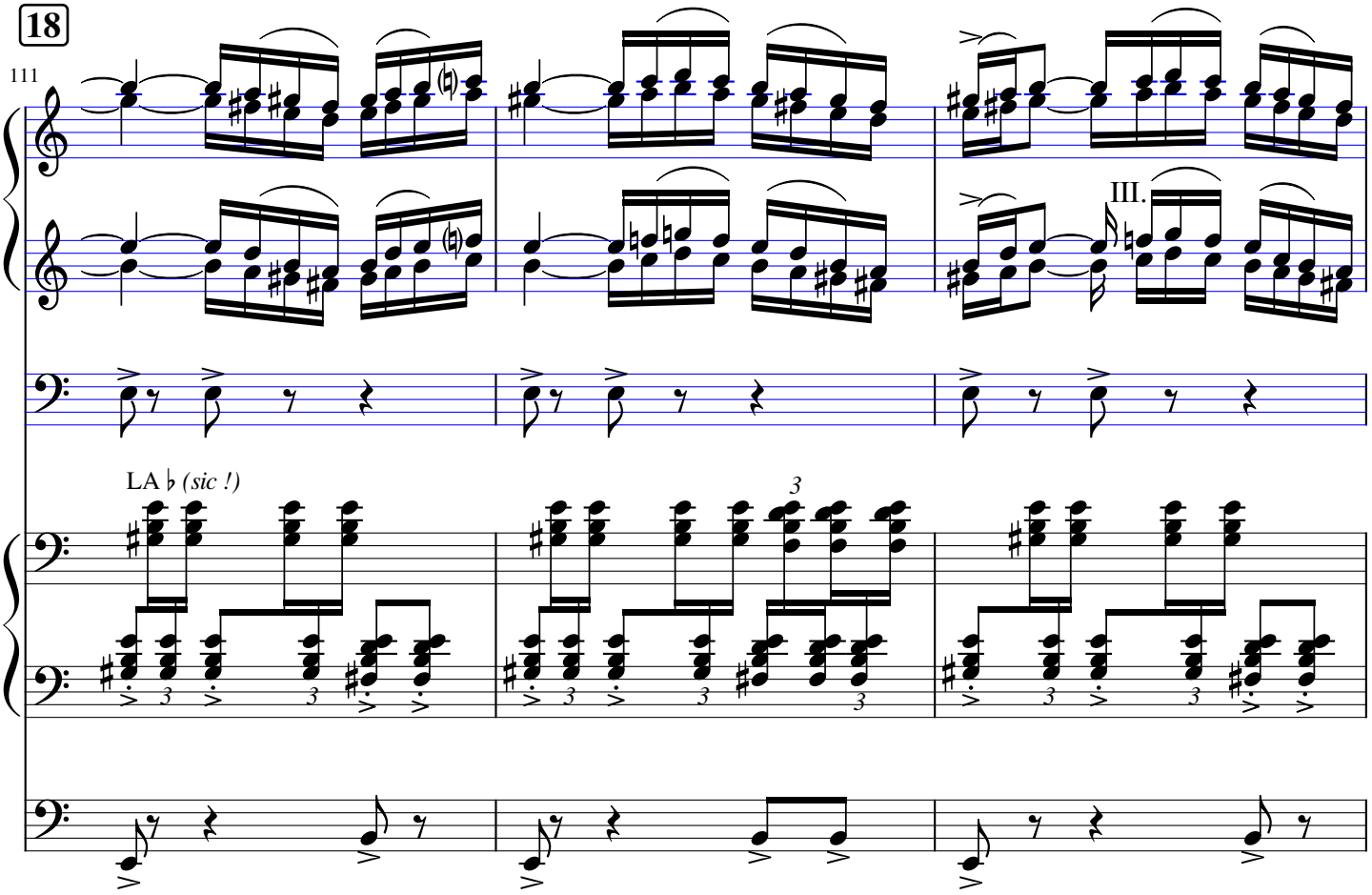
*: registration aussi proche que possible du I. dont c'est la continuité pour des raisons pratiques
*: registration as close as possible to the I. of which it is the continuity for practical reasons

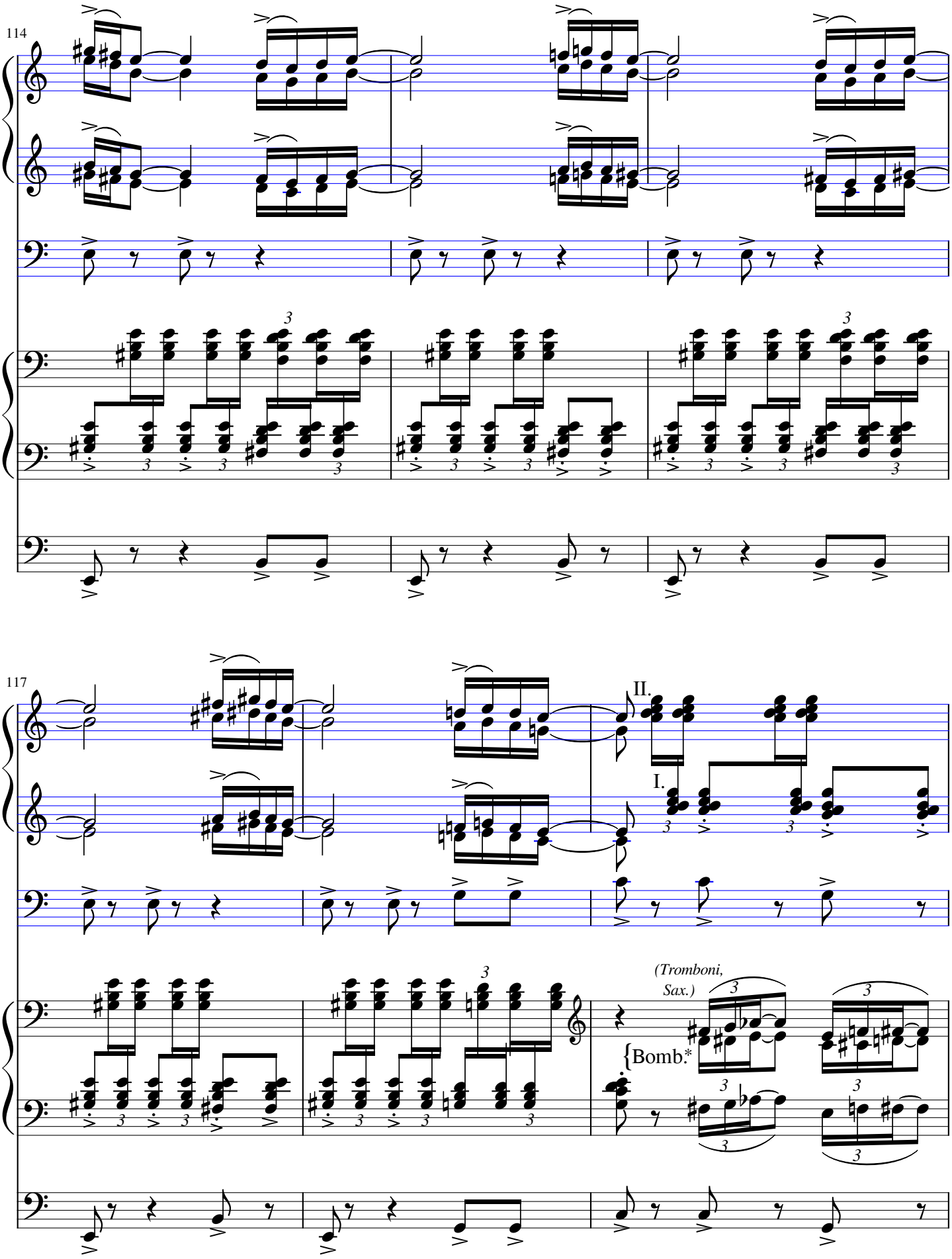


*: idem mes. / bar 101-102

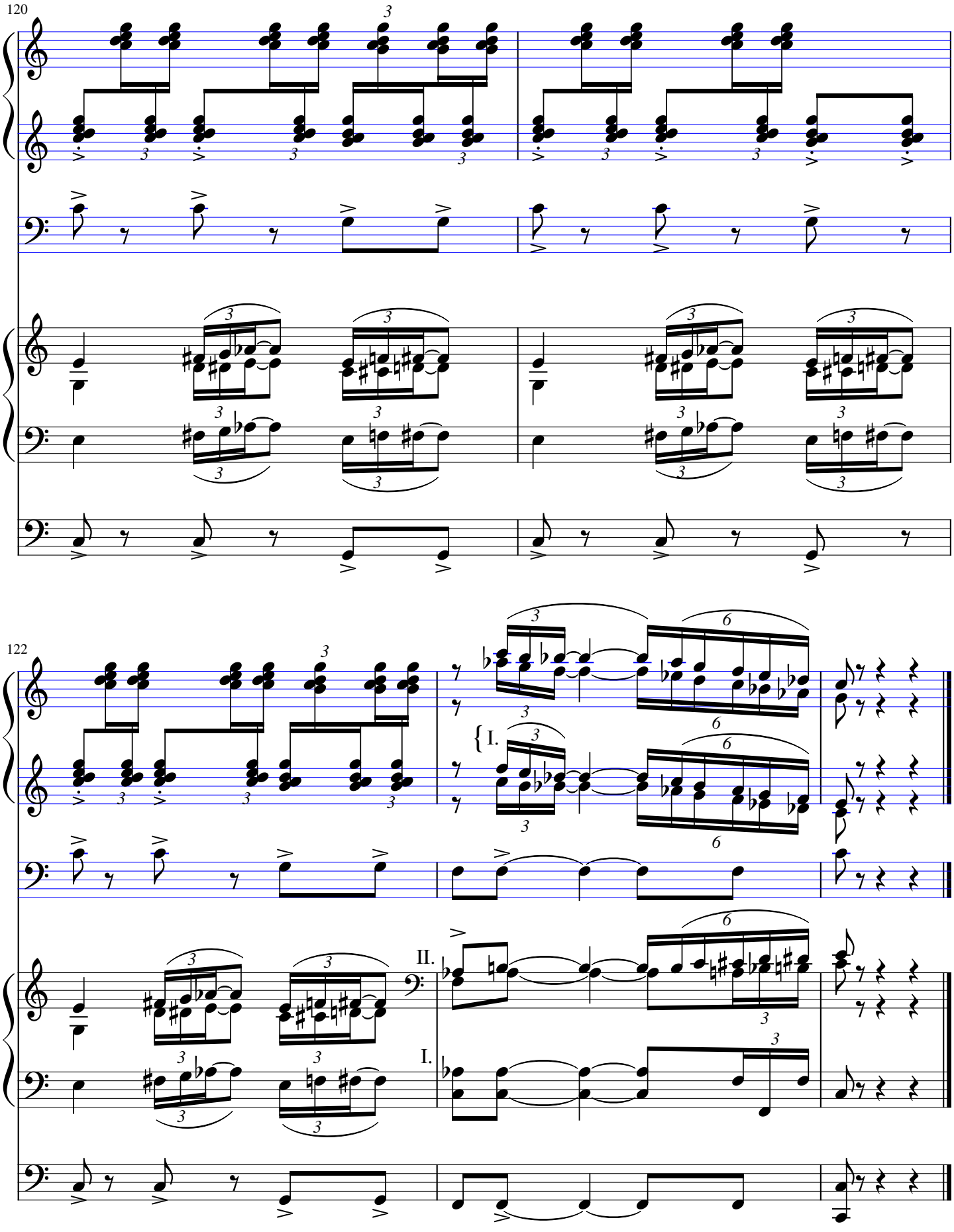


*: noté SI ♭ par erreur dans l'édition originale
*: noted SI ♭ by mistake in the original edition





*: clavier de bombarde si disponible, I. sinon
*: bombarde manual if available, I. otherwise



Licence Creative Commons By-SA
© E. Legrand, 2024

Réalisé avec / Created with MuseScore
(https://musescore.org)